

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

СЛОВАРЬ ЭЛЕКТРОХИМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

**БОЛГАРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭЛЕКТРОХИМИИ И КОРРОЗИИ**



74

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Съюза на преводачите
в България

Академия наук
СССР

**ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ**

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 74

**БОЛГАРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭЛЕКТРОХИМИИ И КОРРОЗИИ**

Составители

канд. хим. наук А.Д. Давыдов,

канд. техн. наук М.М. Мельникова,

И.П. Смирнов, канд. хим. наук Р.В. Мошев (НРБ)

Под редакцией

докт. хим. наук В.В. Лосева, Т.В. Дончева (НРБ)

Москва—София 1985

Ответственный редактор

И.И. Убин

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
Болгарские термины и русские, английские эквиваленты. . .	4
Указатель русских терминов	119
Английские сокращения и их болгарские и русские эквиваленты	146
Пояснительные сокращения к болгарским терминам.	154

© Всесоюзный центр переводов, 1985

© Съюза на переводчите в България, 1985

В настоящий выпуск включены термины по электрохимии и коррозии, не представленные в болгарско-русских технических словарях. Сюда вошли многие термины из таких развивающихся областей электрохимии, как фотоэлектрохимия, биоэлектрохимия, кинетика электродных процессов, электрохимическая обработка металлов и т.п.

В одном отношении настоящий выпуск отличается от других аналогичных Тетрадей новых терминов, издаваемых ВЦП. Он носит дифференциальный характер. Как известно, дифференциальными словарями называются двуязычные словари родственных языков, включающие лишь такие слова и словосочетания, которые различаются в обоих языках по форме или по содержанию. Подобные словари обычны в Скандинавии, издаются они и в славянских странах.

Лингвистическая близость болгарского и русского языков особенно заметна в терминологии современной науки и техники. Многие термины орфографически совпадают в обоих языках (метод Монте Карло, микروпотенциал) или различаются вполне регулярным образом (болг. неополярoграмма — русск. неополярoграмма, болг. натриева проводимостъ — русск. натриевая проводимостъ, болг. опасно съединение — русск. опасное соединение). Включение подобных терминов в данную Тетрадь сильно увеличило бы ее объем без какого-либо информационного выигрыша.

Словарные статьи основного раздела содержат болгарский термин, русский переводной эквивалент, определение или толкование соответствующего понятия. Кроме того, в словарную статью включается английский эквивалент болгарского термина, что значительно повышает информационную ценность издания. Указатель русских терминов и указатель английских терминов со ссылкой на порядковый номер основного раздела позволяет переводчику использовать настоящую Тетрадь не только для болгарско-русского перевода, но также для перевода с русского на болгарский, с болгарского на английский и обратно.

Все замечания просим направлять по адресу: 117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14 корп. 1, Всесоюзный центр переводов.

БОЛГАРСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ, АНГЛИЙСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

1. абразивна шайба с метална свръзка

круг-инструмент на металлической связке (для электротехнического абразивного шлифования)

metal-bonded wheel

2. автоматична инсталация за галванични покрития

автоматическая установка для гальванических покрытий

unmanned plating equipment

3. агресивен разтвор

едкий, агрессивный раствор
mordant solution

4. адсорбционен капацитет

адсорбционная емкость (электрода)

adsorption capacity

5. адсорбционен хистерезис

гистерезис адсорбции
adsorption hysteresis

6. адсорбционен шум

шум адсорбции (электрохимический шум, обусловленный замедленной стадией специфической адсорбции)

adsorption noise

7. адсорбционно отстояние на потенциала

адсорбционный сдвиг потенциала (изменение потенциала электрода при разомкнутой цепи либо при добавлении к фоновому раствору раствора с поверхностно-активными ионами, либо при изменении концентрации поверхностно-активных ионов в растворе)

adsorption potential shift

8. активиране при хиперполяризация (б)

гиперполяризующая активация

hyperpolarizing activation

9. активен йонен пренос (б)

активный перенос ионов;
активный транспорт ионов

(перенос ионов против градиента электрохимического потенциала с расходом энергии метаболизма)

active ion transport

10. активизиращо налягане

давление активации (давление абразива при обработке поверхности детали абразивами при нанесении гальванических покрытий)

activation pressure

11. активна мембрана (б)

возбудимая мембрана

active membrane

12. активност на преноса

транспортная активность

transport activity

13. акумулиращ електрод (ит)

электрод-накопитель (электрод, поглощающий, напр., водород в процессе его получения для дальнейшего хранения)

storage electrode

14. акустично-електрохимичен ефект

акустоэлектрохимический эффект (возникновение акустических волн в объеме раствора электролита при на-

ложении на гибкие электроды переменного напряжения. Эффект объясняется расширением плотной части двойного слоя на электроде вследствие изменения напряженности электрического поля)

acousto-electrochemical effect

15. акустично-електрохимична клетка

ячейка для исследования акустоэлектрохимического эффекта

acousto-electrochemical cell

16. алкална проводимост

(удельная) проводимость, обусловленная ионами щелочного металла

alkali-ion conductivity

17. алкид емайл лак

алкидная краска

alkyd paint

18. амалгамна полярография с натрупване

амальгамная полярография с накоплением

amalgam polarography with accumulation

19. амалгамна хроноамперометрия с натрупване

амальгамная хроноамперометрия с накоплением

amalgam chronoamperometry with accumulation

20. анализ с электронна сонда

анализ электронным зондом
electron probe analysis

21. анализатор на транзи-
енти

анализатор переходных кри-
вых

transient analyser

22. анионна пропускли-
вост

анионная проницаемость
(проницаемость анионов че-
рез мембрану)

anionic permeability

23. анионно активиране в
анодната област

анодно-анионная активация
(явление нарушения пассив-
ного состояния металлов,
выражающееся в значитель-
ном увеличении анодного
тока при достижении неко-
торого критического значе-
ния потенциала в электроли-
тах, содержащих активи-
рующие анионы)

anodic-anion activation

24. анизотропно байцване
(ецване)

анизотропное травление;
ориентированное' травление
anisotropic etching

25. анод-кутия (пр)

коробчатый анод (напр., в
хлорном электролизере)
box anode

26. аноден прът

анодный стержень; анодный
токопроводящий стержень
anode post

27. анодна гривна

анодный браслет (несколько
растворимых анодов, разме-
щенных вокруг защищаемого
сооружения, напр. - трубопро-
вода, и соединенных элект-
рически друг с другом)

anode bracelet

28. анодна профилна обра-
ботка

анодное формообразование
(получение деталей заданной
формы анодным растворени-
ем в процессе электро-
химической размерной обра-
ботки)

anodic shaping

29. анодна шанга
вж. аноден прът

30. анодно галваностатично извличане

анодная экстракция в гальваностатических условиях
anodic galvanostatic extraction

31. анодно газоотделяне
выделение газа на аноде
anodic gassing

32. анодно извличане
анодная экстракция; анодное извлечение (напр., растворение сплава на аноде с целью выделения отдельных компонентов)
anodic extraction

33. анодно отцепване
анодное окисление (окисление ионов или молекул вещества на аноде)
anodic cleavage

34. анодно почерняне
анодное чернение; анодное почернение; анодное воронение (нанесение слоя черни или покрытия черного цвета на аноде)
anodic black(en)ing

35. антипенител
пенистый ингибитор
foam-(forming)inhibitor

36. антипитингова добавка
смачивающее вещество; антипиттинговая добавка (напр., к сульфатному электролизу никелирования)
nonpitter

37. апаратура за електрохимични изследовани
установка для электрохимических испытаний
electrochemical test facility

38. асиметрична електроредукция
асимметричное электровосстановление (процесс, приводящий к получению смеси изомеров)
asymmetric electroreduction

39. асиметрично хидриране
энантиоселективная гидрогенизация (асимметрическая гидрогенизация)
enantioface differentiating hydrogenation

40. асоциирана течна мембрана

ассоциированная жидкая мембрана

associated liquid membrane

41. афинитетна електрофореза

электрофорез по сродству

affinity electrophoresis

Б

1. бавен потенциодинамичен метод

потенциодинамический метод с медленной разверткой потенциала

slow potentiodynamic method

**2. бавно нарастващ ток
медленно нарастающий ток
progressive current**

3. байцване в газова плазма

травление в газовой плазме
gaseous plasma etching

**4. байцване с разяждане
на част от повърхността**

травление, сопровождающееся растравливанием поверхности детали вне зоны

обработки

splash etching

5. барботиране на електролита

вж. продухване на електролита

6. бариерен тип полярографска вълна

барьерная волна (полярографическая волна, обусловленная наличием на поверхности электрода плохо проводящей пленки, напр. окиси или гидроокиси, тормозящей электродный процесс)

barrier wave

**7. батерия без поддръжка
батарея без ухода
maintenance-free battery**

**8. безванно анодизиране
във фосфорна киселина**

анодирование деталей в фосфорной кислоте вне ванны (на поверхность алюминиевой детали, являющейся анодом, наносится слой гелеобразной H_3PO_4 (10–12%), и накладывается катод из металлической сетки)

phosphoric acid non-tank anodizing; PANTA process

9. бездефектен аноден
филм
бездефектная анодная пленка
flaw-free anodic film

10. безконтактна електрохи-
мическа клетка
бесконтактная ячейка
contactless cell

11. бета алуминиев окис
бета глинозем
beta alumina

12. биене на ротиращия
дисков электрод
"биение" вращающегося дис-
кового электрода
off-centre rotation

13. бийонен акционен
потенциал
бионный потенциал действия
bi-ionic action potential

14. бинерна електролиза
пограничный электролиз
(электролиз с выделением
веществ на границе раздела
двух фаз)
binary electrolysis

15. биогальваничен елемент
биогальванический элемент
(источник тока, состоящий,

напр., из растворяющегося
анода, алюминия и кислород-
ного катода, в качестве кото-
рого используется кровь
или биологические жидкости
тела; применяется для элект-
ростимулирования сердца)
biogalvanic cell

16. биологичен датчик
биологический передатчик
biological transducer

17. биполярен електро-
лизьор-помпа
биполярный электролизер
насосного типа (с псевдо-
ожигенным слоем)
bipolar pump cell

18. биполярен оросите-
лен колонен , элект-
ролизьор
биполярный оросительный
колончатый электрохими-
ческий реактор
bipolar trickle tower

19. биполярен тънко-
слоен електролизьор
биполярный тонкопленочный
электролизер; биполярная
тонкопленочная ячейка
bipolar thin-film cell

20. биполярен филм

биполярная пленка (пленка, нанесенная на металлический электрод, имеющая положительный заряд со стороны металла и отрицательный со стороны раствора)

bipolar film

21. блескообразователи

блескообразующие добавки

brilliants, pl

22. блестящо химическо байцване

чистовая обработка погружением (чистовая обработка, осуществляемая путем погружения отсадки из меди или медного сплава после высокотемпературной пайки в раствор кислоты с целью удаления окалины)

bright dip finish

23. близък порядък

ближний порядок

short-range order

24. Болцманов фактор

больцмановский экспоненциальный множитель

Boltzman factor

25. буферно отделение

/пр/

буферная камера (центральная камера трехкамерного электролизера)

buffer compartment

26. бърз йон (тт)

легкоподвижный ион (в твердых электролитах)

fast ion

27. бърз отклик

быстрое реагирование

fast response

28. бърз потенциостат

быстрый потенциостат

fast rise potentiostat

В

1. вграден в инсталацията филтър /ехро/

фильтр высокого давления для предотвращения попадания твердых частиц в рабочий зазор (при электрохимической размерной обработке)

filter in-line

**2. вграден сравнителен
електрод**

внутренний электрод сравне-
ния (электрод сравнения,
расположенный внутри сборки
ион-селективного электрода)
internal reference electrode

**3. верижен йонен пренос
/мем/**

цепочный перенос (транспорт)
ионов; (1. основанный на
том, что ионофоры выстраи-
ваются в цепочку поперек
мембраны и передают ион
"из рук в руки"; 2. перенос
ионов через мембрану с по-
мощью специальных пор, об-
разованных несколькими
последовательно расположен-
ными молекулами, между
которыми осуществляется
передача иона)
estaphete ion (ic) transport

4. верижна дифузия

цепочная диффузия (диффу-
зия ионов, связанная с
электронной проводимостью)
estaphete diffusion

**5. вертикален течен (жи-
вачен) електрод**

вертикальный жидкий элект-
род (ртутный электрод, про-
текающий по узким наклон-

ным желобкам)
vertical liquid electrode

6. вибрационна, мельница
вибромельница
vibrating mill

7. вид на взаимодействие
тип взаимодействия
mode of interaction

8. вибриращ капещ живачен
електрод
вибрирующий капельный ртут-
ный электрод
vibrating dropping mercury
electrode

9. високоволтов потенцио-
стат
потенциостат высокого на-
пряжения на выходе
high-voltage potentiostat

10. високовъглеродни
фази
фазы, богатые углеродом
(в углеродистых сталях)
high-C phases, pl

11. високоенергетична
електронна дифрак-
ция
дифракция электронов вы-

сокой энергии

high energy electron diffraction
(HEED)

12. высококачествен
уплотнен аноден филм
върху алюминий

высококачественное аноди-
рование алюминия с последую-
щим уплотнением окисной
пленки (после испытания на
анодированной поверхности
не остается характерных
пятен)

smudge-free anodized alumi-
um; smudge-free seal

13. высокопроводимы ка-
нали

каналы повышенной электро-
проводности (каналы, обра-
зующиеся при электрохими-
ческой обработке в меж-
электродной среде вследст-
вие неравномерной локаль-
ной электропроводности сре-
ды)

high conductance channels, pl

14. влияние на предистори-
ята на электрода

влияние "истории" электрода
(влияние предварительной
обработки поверхности
электрода)

effect of electrode history

15. вода в окисен филм

пленочная вода (вода на
анодных окисных пленках
алюминия, напр. на Al_2O_3 ,
соответствует промежуточ-
ному состоянию между ад-
сорбированной и свободной
или капиллярно-захваченной
водой и составляется
молекулами, взаимодействую-
щими с атомами кислоро-
да гетероцепей — Al ,



т.е. наличие пленочной воды
обусловлено возникновением
водородной связи ее моле-
кул с оксогруппами)

film water

16. водна вълна (пол)

волна воды

water wave

17. водна пора (мем)

водяная пора (в ионном
канале)

water pore

18. водещ разтвор /йон/

исследуемый раствор (ион)
при методе движущейся
границы

leading solution (ion)

19. водороден капацитет

водородная емкость (коли-

чество водорода, сорбированного металлом или сплавом)

hydrogen capacity

20. вольтамперометрия при турбулентен режим

вольтамперометрия при турбулентной гидродинамике (вольтамперометрия в проточных системах)

turbulent hydrodynamic voltammetry

21. вольтамперометрия при постоянно съпротивление

вольтамперометрия с заданным сопротивлением цепи (сущность метода состоит в предварительном концентрировании деполяризатора на электроде при постоянном потенциале из перемешиваемого раствора и последующем замыкании ячейки на калиброванное внешнее сопротивление)

voltammetry at constant resistance

22. восъчен оригинал /г/

исходная восковая модель; исходный восковой оригинал (в гальванопластике)

original wax

23. време на затихване
время затухания
decay time

24. време за установяване на стационарно състояние

время установления стационарного режима (напр., электрохимической размерной обработки)

time of setting equilibrium

25. времеразделителна спектроскопия

спектроскопия с временным разрешением

time-resolved spectroscopy

26. втори оригинал /г/
второй оригинал; четный оригинал (в гальванопластике)

second matrix

27. второ копие /г/
второй оригинал; позитив (в гальванопластике)
positive

28. вторична плесенна корозия

вторичная грибная коррозия (коррозия, обусловленная действием продуктов мета-

болизма грибов на метал-
лах)

secondary fungus corrosion

**29. входен отвор /процеп/
за електролита /ехро/**

**входная щель (отверстие)
в катод-инструменте для
ввода электролита в меж-
электродное пространство
electrolyte feed slot; supply
slot; inflow (of electrolyte);
electrolyte entrance hole
(slot)**

**30. входен процеп в
электрода-инструмент
/ехро/**

**щель для подачи электроли-
та**

inlet slot in the tool

**31. входен участък на
межелектродната
междина**

**входной (по направлению
потока электролита) участок
межэлектродного зазора
(при электрохимической раз-
мерной обработке)**

intake region of the gap

32. входна блежда/ехро/

**щель со скругленными кром-
ками для подачи электроли-
та в межэлектродный про-
межуток (щель в электроде-**

14

**инструменте для электрохи-
мической размерной обработ-
ки)**

**blended entry; blended supply
slot**

**33. входно налягане
/ехро/**

**давление на входе (напр., в
межэлектродный зазор при
электрохимической размер-
ной обработке)**

supply pressure

**34. възможен избор
възможност выбора
option**

**35. възникване на реполя-
ризация /мем/**

**реполяризуемый электроге-
нез**

repolarization electrogenesis

**36. възпроизвеждане на
формата /ехро/**

**воспроизведение формы
(катода-инструмента на об-
рабатываемой заготовке
при электрохимической раз-
мерной обработке)**

shape reproduction

**37. вълна на плътността
на товара /тт/**

волна плотности заряда

charge density wave (CDW)

38. вълна при потенциала
на нулеия заряд

нуль-потенциальная волна
(полуволна, потенциал кото-
рой равен потенциалу ну-
левого заряда электрода)

zero-potential wave

39. вълнистост

волнистость (поверхности)
undulation

40. външна активност /6/

внечелочная активность
(активность ионов вне клет-
ки)

external activity

41. външна мембрана

наружная мембрана
outer membrane

42. външно електрохимич-
но профилиране /ехро/

электрохимическая размерная
обработка внешних поверхнос-
тей детали (напр., электро-
химическая размерная обра-
ботка пера турбинной лопат-
ки)

external electrochemical shap-
ing

43. външно късоходово
хонинговане

внешнее короткоходовое хо-

нингование (хонингование
внешней поверхности обра-
батываемой детали при
небольшой длине прохода
инструмента)

external short-stroke honing

44. външноклетъчен анион

внечелочный анион
extracellular anion

45. външноклетъчен ток
/6/

межклеточный ток (элект-
рический ток в непосред-
ственной близости от от-
дельных живых клеток)

extracellular current

46. въртящ се електрод
с два пръстена

вращающийся двухкольцевой
электрод (внутреннее коль-
цо — генераторный электрод,
внешнее — индикаторный
электрод)

rotating double-ring electrode

47. въртящ се електрод
с два сравнителни
електрода

вращающийся электрод с
двумя зондами

rotating double-probe
electrode

48. въртящ се електролизер

вращающий электролизер

rotating electrolyser

49. вътрешен пренос на
товара

внутренний перенос зарядов
internal charge transfer

50. вътрешномолекулярна
солватация

внутримолекулярная сольва-
тация (взаимодействие ионно-
го центра с незаряженной
функциональной группой, на-
ходящейся в другом месте
той же самой молекулы)
intemolecular solvation

51. вътрешен потенциал

внутреннее напряжение;
встроенный потенциал (ска-
чок потенциала внутри окис-
ной пленки, обусловленный
различным составом пленки
по ее толщине, напр., внеш-
ний слой пленки обогащен
кислородом, а внутренний —
металлом)

built-in voltage

52. вътрешна дифузия

внутренняя диффузия (диф-
фундирующее вещество нахо-
дится внутри ртутного ка-

пельного электрода)
inside diffusion

53. вътрешна мембрана

внутренняя мембрана
inner membrane

54. вътрешни напрежения в
гальванични покрития

внутренние напряжения в
(гальванических) электролити-
ческих покрытиях
electrodeposition stress

55. вътрешноклетъчен анион

внутриклеточный анион
intracellular anion

56. вътрешноклетъчна вода

внутриклеточная вода
cellular water

57. вътрешноклетъчна
диализа

внутриклеточный диализ
intracellular dialysis

58. вътрешноклетъчен

електрически потенциал
внутриклеточный электри-
ческий потенциал
intracellular electric potential

59. втpешноклетъчен мик—
роелектрод
внутриклеточный (микро)
электрод
intracellular electrode

60. втpешноклетъчен по—
тенциал
внутриклеточный потенциал
intracellular potential

61. втpешнемембранен
пренос на товари
внутримембранный перенос
заряда
intramembrane charge transfer

62. втpешнемембранен
товар
внутримембранный заряд
intramembrane charge

63. втpешнемембранны
частицы
внутримембранные частицы
intramembraneous particles, pl

64. втpешномодуляционна
вольтамперометрия
интермодуляционная вольт—
амперометрия
intermodulation voltammetry

65. втpешномодуляционна
полярография
интермодуляционная поляро—
графия
intermodulation polarography

66. втpешномозъчен
електрод
внутримозговой электрод
(электрод, введенный в мозг)
intracerebral electrode

67. втpешномолекулен
електронен пренос
внутримолекулярный перенос
электрона
intramolecular electron
transfer

68. втpешномолекула
фотохимия
внутримолекулярная фото—
химия; внутримолекулярные
фотохимические процессы
intramolecular photochemist—
ry

69. втpешност на елект—
ролита
объем электролита (область
электролита в электрохими—
ческой ячейке, где его кон—
центрация не изменена за
счет протекания электродных
реакций)
bulk of the electrolyte

70. вътрешносферна електродна реакция

внутрисферная электродная реакция (электродная реакция с участием ионов внутренней сферы комплексного соединения)

innersphere electrode reaction

71. вътрешнофазова проводимост

внутрифазовая проводимость; внутрифазовая электропроводность

intraphase conduction

Г

1. газоотделящ електрод
газогенерирующий электрод
gas-generating electrode; gas evolving electrode

2. газоотделителна система
устройство для отсоса газа (из электролизера)
gas extraction system

3. галванична инсталация
установка для нанесения гальванических покрытий
electroplating machine

4. галванично покриване в циркулационна вана
нанесение гальванических покрытий в условиях потока раствора
flow-through plating

5. галванично покриване в желиран електролит
электроосаждение из гелеобразного электролита (способ нанесения гальванических покрытий с использованием гелеобразного электролита, наносимого на обрабатываемые участки катода)
gelled electrolyte plating

6. галванопластично изделие
изделие, изготовленное методом гальванопластики
electroform

7. галваностатично зареждане /ит/
заряжение (электрода) в гальваностатических условиях
galvanostatic charging

8. гасене на флуоресценцията
тушение флуоресценции
fluorescence quenching

9. гелен полимерен електро-
лит
гелеобразный (загущенный) по-
лимерный электролит
gelled polymer electrolyte
10. генератор на синусои-
дално напрежение
генератор синусоидальных ко-
лебаний
sine-wave generator
11. геометрия на пукнатина-
та /кор/
геометрия щели; форма щели
(при щелевой коррозии)
crevice geometry
12. глава на машина за
електрохимична раз-
мерна обработка
головка станка для электрохи-
мической размерной обработ-
ки; головка электрохимическо-
го станка
electrochemical machining
head
13. горивен елемент с био-
логично гориво /ит/
топливный элемент с исполь-
зованием биомассы в качест-
ве топлива
biomass fuel cell
14. горивен елемент със
стопен алкален карбонат
топливный элемент с расплав-
ленным щелочным карбонатом
molten carbonate fuel cell
15. горивен редокс елемент
с химично презарежда-
не
химически перезаряжаемый
топливный окислительно-вос-
становительный (редокс)
елемент
chemically regenerative redox
fuel cell
16. гравиметрично изслед-
ване на растежа на
филма
гравиметрическое изучение
роста пленки (метод изуче-
ния процесса роста пленки,
основанный на измерениях
изменения веса образца в
процессе формовки пленки)
gravimetric study of film
growth
17. грамофонна матрица
"записанный" воск; воск для
звукозаписи (в гальваноплас-
тике, при изготовлении
грампластинок)
recorded wax

18. гранитна маса
гранитный стол (на котором
закрепляется обрабатываемая
деталь; применяется в стан-
ках для электрохимической
размерной обработки)
granite worktable

19. граница на достовер-
ност /мат/
доверительный предел
confidence limit

20. граница на открывае-
мость /ан/
предел обнаружения
detection limit

21. граничен потенциал
предельный потенциал
limiting potential

22. гранична скорост на
масопреноса
предельная скорость массо-
переноса
limiting mass transfer rate

23. гранична сумарна
скорост на отлагане
предельная суммарная ско-
рость осаждения (напр., при
импульсном осаждении галь-
ванических покрытий)

limiting overall rate of
deposition

24. грапавост
шероховатость
asperity

25. графика
график, диаграмма
plot

26. графитов електрод
импрегниран с восък
графитовый электрод, пропи-
танный воском
wax-impregnated graphite
electrode (WGE)

27. графитов електрод-
инструмент
графитовый электрод-инстру-
мент (для электроискровой
эрозионной обработки мате-
риала с помощью электри-
ческих разрядов)
graphite machining electrode

28. графитов електрод с
силиконова свързка
электрод из прессованной
смеси графита с силиконовой
резиной
silicon-rubber graphite
electrode

1. далечен порядък
дальний порядок
long-range order

2. далечно взаимодействие
дальнее взаимодействие
long-range interaction

3. двоен микроелектрод
димикроелектрод (система из двух круглых электродов малого радиуса, впрессованных на небольшом расстоянии друг от друга в плоскость из инертного материала, мимо которой протекает раст-вор)
dimicroelectrode

4. двоен преход
бипереход (два последовательных фазовых перехода, напр., в гальванических покрытиях)
bitransition

5. двуелектронен носител
двуэлектронный переносчик
two-electron carrier

6. двукамерен електролизьор
двухсекционная электрохими-

ческая ячейка (электрохимическая ячейка с разделенными катодным и анодным пространствами)
two-compartment cell

7. двукамерна фотоелектро-химична клетка
гетерогенная фотоэлектрохимическая ячейка (ячейка с разделенными анодным и катодным пространствами)
heterogeneous photoelectrochemical cell

8. двумерен агрегат
двумерный "островок" (двумерный зародыш, возникающий, напр., в процессе электрокристаллизации металла)
two-dimensional island; two-dimensional cluster

9. двумерен електрод с конвергиращ поток
двумерный электрод со сходящимися потоками жидкости
two-dimensional convergent flow electrode

10. двумерен кльстер
вж. двумерен агрегат

11. двумерен кристален растеж
двумерный рост кристаллов
two-dimensional crystal growth (2D crystal growth)

12. двумерна дупка /ек/
отрицательный двумерный за-
родыш (дырка в поверхност-
ном слое электрода)
two-dimensional hole

13. двойнопорест електрод
бипористый электрод (электрод
с порами разных размеров)
biporous electrode

14. двупосочен пренос
двунаправленный перенос;
двухрядный перенос; двуна-
правленный транспорт; двух-
рядный транспорт
bidirectional transport

15. двупосочен разряд
двунаправленный разряд
bidirectional discharge

16. двупосочен ток
двухрядный ток; двунаправ-
ленный ток
bidirectional current

17. двуслойна електролит-
на баня
двухслойная электролитичес-
кая ванна (с двумя несме-
шивающимися жидкостями)
two-layer (ed) cell

18. двухфазен филм

двухфазная пленка
double-phase film

19. двухфазна поляризация
бифазная поляризация;
двухфазная поляризация
biphase polarization

20. дебелина на окис-
ния филм определена
тегловно

толщина (окисной) пленки,
выраженная в ее массе
(толщина окисной пленки,
определенная весовым ме-
тодом)
mass thickness of (oxide)
film

21. дебитомер
гидрометр; расходомер
flowmeter

22. деривационна волтам-
перометрия
производная вольтамперомет-
рия
derivative voltammetry

23. деривационна импулс-
на полярография
производная импульсная
полярография
derivative pulse polarography

24. деривационна кулоно—
метрия
производная (деривационная)
кулонометрия
derivative coulometry

25. деривационно потен—
циометрично титруване
производное (деривационное)
потенциометрическое титро—
вание
derivative potentiostatic tit—
ration

26. деривационна хроно—
потенциометрия
производная (деривационная)
хронопотенциометрия
derivative chronopotentiomet—
ry

27. десенсибилизатор
десенсибилизатор (вещество,
применяемое для обработки
поверхности непроводников
при их металлизации)
desensitizer

28. детектор за електрон—
но улавяне
электронозахватный детектор
electron—capture detector

29. дефект на опаковка
/тт/
дефект упаковки; дефект

кристаллической структуры
stacking fault

30. дефекти от електролит—
ния поток /ехро/

следы потока электролита на
обрабатываемой поверхности
(углубления на поверхности,
вызванные неравномерностью
потока электролита в меж—
электродном зазоре при
электрохимической размерной
обработке, напр., в результате
возникновения кавитации)

flow lines; flow marks

31. Джаулово нагриване
на електролита

нагревание электролита за
счет Джоулева тепла

Joule heating of the electro—
lyte

32. джобен электрод /ит/
"карманный" электрод
(электрод никель—кадмиевого
аккумулятора)

pocket—type electrode

33. диамантена шайба с
метална свръзка
/ехро/

алмазный круг на металли—
ческой связке (для электро—
алмазного шлифования)

metal—bonded diamond wheel

34. диелектричен повърхностен излишък /тт/

диэлектрический поверхностный избыток (свойство, характеризующее анизотропию оптических свойств поверхности электрода)
dielectric surface excess

35. диелектричен хистерезис /тт/

диэлектрический гистерезис
dielectric hysteresis

36. диелектрично маскиране /ехро/

маскировка части поверхности детали электроизоляционным материалом (способ электрохимической обработки, в котором участки поверхности детали, не подлежащие обработке, предварительно покрываются слоем электроизоляционного материала)
dielectric masking

37. динамичен електрод в кипящ слой

динамический дисперсный электрод (псевдооживленный дисперсный электрод)
dynamically packed bed electrode

38. динамичен изправителен ефект

динамический эффект выпрямления (эффект, связанный с относительным движением электрода и электролита и выводом продуктов электролиза из зоны реакции)
dynamic rectification effect

39. динамична клетка /пр/

динамическая ячейка (ячейка непрерывного действия для очистки жидких металлов посредством электропереноса примесей с противотоком направления движения примеси в электрическом поле и гидродинамического потока металла в капилляре)
dynamic cell

40. динамично пенещ се електролит

динамический пенный электролит (раствор электролита, содержащий поверхностно-активные вещества и вспениваемый пропускаемым газом)
dynamic-foamed electrolyte

41. диоден изправител

диодный выпрямитель
diode rectifier

42. директен електросинтез

прямой электросинтез; прямой электрохимический синтез (электросинтез без образования промежуточных продуктов)

direct electrosynthesis

43. директно вграждане на йони /ек/

прямое встраивание ионов (при электрокристаллизации)

direct attachment of ions

44. директно помедяване

прямое меднение (меднение без промежуточного подслоя)

direct coppering

45. диференциална анодна инверсна волтамперометрия

разностная. анодная волтамперометрия с накоплением (вольтамперометрия, характеризующаяся тем, что непосредственно перед измерениями на электрод, разрезанный на две разные изолированные друг от друга части, электролитически осаждалась ртуть из анализируемого раствора, куда вводилась добавка каломели. Анализируемый металл электролитически осаждался на обе части электрода, затем растворялся с одной из них, и

затем на обеих половинах электрода снимались одновременно вольтамперные кривые)
subtractive anodic stripping voltammetry

46. диференчен ток

разностный ток (разностный ток катионов и анионов определяется разницей в числах переноса катионов и анионов одного и того же раствора)

difference current

47. дифузионен носител
диффузионный переносчик
diffusion carrier

48. дифузионен-активационен контрол

диффузионно-кинетический контрол

diffusion-charge transfer control

49. дифундиращ йон
проникающий ион
diffusing ion

50. добавка за композиционни галванични покрития

промотор соосаждения (вещество, способствующее соосаждению другого вещества

при получении гальванических композиционных покрытий)
codeposition promoting agent

51. добавка за образуване
на визкозен филм /г/

добавка (в электролит для электрохимической полировки), способствующая образованию вязкого прианодного слоя

viscous-layer-forming additive

52. добавка за периодически
отстраняване на
примеси /г/

добавка для периодического удаления примесей (жидкая добавка, вводимая в гальваническую ванну для периодического удаления из электролита металлических примесей, обуславливающих образование дефектных покрытий)

temporary impurity remover

53. добавка за регулиране
на железните примеси
/г/

добавка, регулирующая содержание ионов железа (напр., в электролите никелирования)

iron control additive

54. добавка за увеличение
на твърдостта /г/

металлический отвердитель (соль металла, добавляемая в электролит для увеличения твердости гальванических покрытий)

metallic hardener

55. добавка "Изобрайт" за
блестящо никелиране
/фн/

блескообразующая добавка "Изобрайт" (добавка к электролитам никелирования, выпускаемая в виде жидкого концентрата)

Isobrite brightener

56. донорно ниво /пп/

донорный уровень

donor level

57. допуск на електрохи-
мичната размерна об-
работка

допуск на размер при электрохимической размерной обработке; точность электрохимической размерной обработки (отклонение от заданного размера)

electrochemical machining tolerance (ECM tolerance)

58. допуск над номиналния
размер /хро/

верхнее отклонение от номинального размера

allowance above nominal size

59. допуск под номинальный размер /ехро/
нижнее отклонение от номинального размера
allowance below nominal size

60. допуск при электрохимично шлифоване
припуск на электрохимическое шлифование
electrochemical grinding allowance

61. допълнителна йонна проводимост
избыточная ионная электропроводность
excess ionic conductivity

62. допълнително налягане на електролита
избыточное давление электролита
excess pressure of the electrolyte

63. дробеструйно наклепване
дробеструйный наклеп (один из видов обработки детали после электрохимической размерной обработки для улучшения качества поверхностного слоя)
shot peening

64. дупчеста проводимост
дырочная проводимость
hole conductivity

65. дъгово пространство /ехро/
область дуги (образование постоянно горящих микродуговых разрядов, перемещающихся по поверхности анода, напр., при анодировании титана и алюминия)
arc space

66. дълбочина на отнемане на метала /ехро/
глубина резания; глубина съема (при электрохимическом шлифовании)
depth of cut

67. дълбочинен анализ на тънки филми чрез Оже спектроскопия
послойный анализ тонкой пленки с помощью Оже спектроскопии и ионного распыления
Auger depth profiling

68. дълбочинен профил на състава на анодни окисен филм
зависимость, показывающая изменение состава анодной окисной пленки по толщине

in-depth profile of anodic
oxide film

69. дълбочинно байцване
послойное травление
in-depth pickling

70. дължина на електролит-
ния път /ехро/
длина пробега электролита
(в межэлектродном зазоре
при электрохимической раз-
мерной обработке)
electrolyte flow path length

71. дължина на импулса
длительность импульса (напр.,
при импульсной электрохими-
ческой обработке)
pulse duration

Е

1. едновалентен носител
одновалентный переносчик
monovalent carrier

2. едновременно пречист-
ване
коллективная экстракция;
коллективная очистка (одно-
временное удаление всех
примесей, напр., из электроли-
та)
collective extraction

3. едноелектронен окисли-
телен процес

одноэлектронный процесс
электроокисления (процесс
окисления, в котором участ-
вует один электрон)
single-electron oxidation

4. едноелектронна поляр-
графска вълна
одноэлектронная волна; волна,
отвечающая электродному
процессу с переносом одно-
го электрона (в полярогра-
фии)
one-electron wave; single
electrone wave

5. еднокамерна фотоэлектро-
химична клетка
гомогенная фотоэлектрохими-
ческая ячейка (ячейка с не-
разделенными анодным и
катодным пространствами)
homogeneous photoelectroche-
mical cell

6. еднократно електрохимич-
но шлайфане
однопроходное электрохими-
ческое шлифование (шлифо-
вание на полную глубину
за один проход)
single-pass electrochemical
grinding

7. еднорядовый поток
однонаправленный поток
one-way flux

8. еднорядовый перенос
однорядный перенос; односто-
ронний перенос (транспорт)
one-directional transport

9. еднорядовый электро-
химический формообразу-
вание
операция электрохимического
формообразования, выполня-
емая за один проход электро-
да-инструмента
single plunge electrochemical
forming operation

10. еднорядовый перенос /мем/
однорядовый транспорт (про-
хождение тока или ионов
через узкие поры или каналы
мембраны)
single-file transport

11. еднокристалльное покры-
тие
крупнокристаллическое покры-
тие
coarse crystalline coating

12. экзальтация на тока
/пол/
ток экзальтации (увеличение

результатирующего тока при
протекании на электроде одно-
временно двух или несколь-
ких параллельных реакций)
exaltation current

13. эксплуатационные ка-
чества (эксплу-
атационные свойства
(установки для электрохими-
ческой размерной обработки)
running ability

14. взрывная кристалли-
зация
взрывная кристаллизация
(быстро протекающая крис-
таллизация напыленных
пленок)
explosive crystallization

15. взрывное формование
формообразование ударной
волной (метод получения де-
тали заданной формы с по-
мощью взрывной волны; один
из методов изготовления
электродов-инструментов
для электрохимической раз-
мерной обработки)
shock-wave forming

16. экстензометр
экстенсометр (прибор для
изучения межфазного поверх-
ностного натяжения)
extensometer

17. експандирана мрежа /ит/
безотходная сетка (решетка),
напр., для токоотводов в
батареях
expanded (metal) grid

18. еластичен тунелен
преход
упругий туннельный процесс
(туннелирование электронов
на уровень Ферми в металлах)
elastic tunnel process

19. електрична ефективност /мем/
электрический коэффициент
полезного действия (коэффициент,
показывающий, в какой
степени проницаемость мембраны
используется для проводимости,
т.е. для результирующего
переноса электрического заряда
с одной стороны мембраны на
другую)
electric efficiency

20. електрична предавателна функция
электрическая передаточная
функция
electrical transfer function

21. електрогенна клетка /б/
электрогенная ячейка
electrogenic cell

22. електрогенна помпа /б/
электрогенный насос;
электрогенная помпа
electrogenic pump

23. електрогенериращо халогениране
электрогенерирующее галогенирование
electrogenative halogenation

24. електрогравиметричен анализ при постоянен потенциал
электрогравиметрия при контролируемом
потенциале
controlled potential electrogravimetry

25. електрод в кипящ слой
псевдооживенный электрод
(электрод в виде псевдооживенного
слоя относительно крупных частиц)
fluidized bed electrode; particulate electrode; moving particles electrode

26. електрод-инструмент с напречен електролитен поток /хро/
электрод-инструмент для электрохимической
размерной обработки с поперечным
протоком электролита

cross-flow tooling (cross-flow ECM)

**27. электрод—инструмент
за прав електролитен
поток**

электрод—инструмент для
электрохимической размерной
обработки с прямым потоком
straight—flow tooling

**28. электрод—инструмент
с плоска работна по-
върхност**

электрод—инструмент для
электрохимической размерной
обработки, имеющий плоскую
рабочую поверхность
flat—bottomed electrode—tool

**29. электрод—инструмент с
процеп за електролита**
электрод—инструмент со ще-
лями (для ввода электролита
в межэлектродное простран-
ство)
slotted electrode—tool

30. электрод—колона
электрод—колонка
column electrode

**31. электрод с вградена
електроника**
электрод со встроенным
(внутри электрода) операцион-
ным усилителем на инте-
гральной схеме (для усиле-

ния сигнала)
**electrode with integrated
electronics**

**32. электрод с внесени
отвън дефекти /тт/**
электрод с введенными де-
фектами (для модификации
свойств электрода)
defect—doped electrode

**33. электрод с въздушна
междина**
электрод с воздушным за-
зором
air—gap electrode

**34. электрод с механично
почистване**
электрод с механически об-
новляемой поверхностью
(зачищаемый резцом во вре-
мя электролиза)
wiper—blade electrode

**35. электрод с пласт-
масова свързка /ит/**
электрод с пластмассовым
связующим (напр., электрод
из окисла никеля с пласт-
массовым связующим для
аккумулятора)
plastic—bonded electrode

36. электрод с подвижен
носител

электрод с подвижным пере-
носчиком

electrode with a mobile
carrier

37. электрод с процеп
щелевой электрод (электрод,
имеющий щель)

split electrode

38. электрод с резервоар
за электролита

электрод с дополнительной
матрицей для электролита
(электрод топливного эле-
мента, на неактивной стороне
которого располагают слой
графитированной бумаги, слу-
жащей вспомогательной мат-
рицей для хранения избытка
электролита, выделяющегося
из основной матрицы)

electrode reservoir

39. электрод с течна мемб-
рана

электрод с жидкой мембраной;
жидкий мембранный электрод

liquid membrane electrode

40. электроден процес със
смесен контрол

электродный процесс со слож-
ным контролем; электродный

процесс с сопряженным конт-
ролем (скорость процесса оп-
ределяется несколькими стадия-
ми)

coupled-control electrode
process

41. электродна междина
/ехро/

межэлектродный зазор при
электрохимической размер-
ной обработке; рабочий зазор
при электрохимической раз-
мерной обработке
machining gap

42. электродна памет /ит/
память электрода (явление, .
когда при изменении кон-
центрации раствора и воз-
вращении к исходной потен-
циал электрода изменяется;
этим явлением обусловли-
вается плохая воспроизводи-
мость электрода)
electrode memory

43. электродна сонда

электродный зонд
electrode probe

44. электродно-пречеши
йони

электродные мешающие ионы
(1. ионы, или вещества, при-
сутствие которых влияет на

активность или концентрацию измеряемых ионов; 2. вещества, взаимодействующие с мембраной, так что изменяется ее состав, к ним относятся, напр., органические растворители для электродов с жидкими мембранами или с мембранами из поливинилхлорида; или 3. электролиты, присутствующие в высокой концентрации и значительно увеличивающие потенциал жидкостного соединения)

electrode interfering ions
(substance)

45. электродифузионно
уравнение

уравнение электродиффузии
(уравнение, описывающее
распределение ионов и потенциал в диффузионном слое)

electrodifusion equation

46. электроэрозионная обработка с движущейся нитью

электроэрозионная обработка движущейся проволокой (проволочка служит электродом-инструментом; движение перематка проволоки создается для устранения влияния ее износа на показатели обработки)

traveling wire electrodischarge machining

47. электрокинетическая ячейка (ячейка с полупроницаемой мембраной для проведения электрокинетических процессов)

electrokinetic cell

48. электролиза в суспензии

1. электролиз суспензионным электродом; 2. электролиз суспензии

suspension electrolysis

49. электролиза в условиях безтегловности

электролиз в условиях невесомости

weightless electrolysis

50. электролиза на развитой поверхности

электролиз с применением электродов с развитой поверхностью

extended surface electrolysis

51. электролиза на границах на два несмешиваемых раствора

электролиз на границе двух

несмешиваемых растворов
electrolysis at the surface of
two immiscible solutions

52. электролизная ванна за-
добив на металлы

электролизер для извлечения
металла

electrowinning cell; metal-
winning cell

53. электролизная ванна от-
канален тип

ячейка в форме канала
(электрохимическая ячейка,
где электролит протекает
или находится в промежутке
между двумя обычно плоско-
параллельными электродами)
channel cell

54. электролизная ванна с
промышленными размерами

крупномасштабная ячейка;
электролизер промышленных
габаритов

full scale cell

55. электролизер в лабора-
торном масштабе

лабораторный электролизер
(электролизер уменьшенного
масштаба по сравнению с
промышленным)

laboratory scale electrochemi-
cal reactor

56. электролизер за раз-
лагание на вода с по-
стоянным pH разницей

электролизер для разложения
воды со стационарной разни-
цей pH католита и анолита
steady state pH differential
water electrolysis cell

57. электролизер с элект-
родом в кипящем слое

электролизер с электродом
типа псевдооживленного слоя
fluidized bed electrochemical
reactor

58. электролизер с бавно
изтичане през насыпной
электрод

электролизер с просачивани-
ем через насыпной электрод
trickle bed electrochemical
reactor

59. электролизер с элект-
родом типа падающего слоя

электролизер, в котором слой
из частиц электродного ма-
териала опускается вниз меж-
ду сепаратором и токоотво-
дом

falling packed bed electrolytic
cell

60. электролизер-помпа

электролизер с прокачкой

электролита; электролизер
типа насоса
pump cell; flow-through cell

**61. электролит за барьерни
окисни филми**

электролит для получения
пленки барьерного типа (т.е.
пленки, обладающей барьерны-
ми свойствами)

barrier-type electrolyte

**62. электролит за конденса-
тори**

электролит для электролити-
ческих конденсаторов

capacitor electrolyte

**63. электролит запълнен с
мехури**

заполненный пузырьками
электролит

bubble-filled electrolyte

**64. электролит необразуващ
шлам /ехро/**

бесшламовый электролит
(электролит, в котором при
электрохимической размерной
обработке не образуется
шлам)

nonsludging electrolyte

**65. электролитен разтвор
без фон**

электролитный раствор без

фонового электролита
unsupported electrolyte

**66. електролитна дюза
/ехро/**

сопло для ввода электролита
при электрохимической
обработке

electrolyte nozzle

**67. електролитна замести-
телна реакция**

электролитическая реакция
замещения

electrolytic substitution
reaction

**68. електролитна камера
за електрохимична
размерна обработка**

рабочая камера электрохи-
мического станка; электро-
химическая ячейка уста-
новки для электрохимичес-
кой размерной обработки

electrochemical machining
electrolyte chamber (ECM
chamber)

69. електрометатеза

электрометатезис (замеще-
ние ионов кальция в молоке
ионами натрия и/или калия
методом электродиализа)

electrometathesis; electroly-
tic metathesis

70. електронен носител
електронный переносчик
electron carrier

71. електронна делокализация
делокализация електрона
electron delocalization

72. електронна микроскопия
с преминаващи лъчи
просвечивающа електронна
микроскопия
transmission electron micro-
scopy (TEM)

73. електронно-преносна
система
електрон-транспортна сис-
тема
electron-transport system

74. електронна уловка
електронна ловушка
electron trap

75. електроосмосен пренос
електроосмотически пренос;
електроосмотически транс-
порт
electroosmotic transport

76. електроотлагане при
повишена скорост

електроосаждане на метали
форсирован режим; ско-
ростно електроосаждане
на метали
high speed electroplating

77. електроотлагане при
пулсиращо свръхнапре-
жение

електроосаждане в режим
пулсирующо перенапряже-
ние
pulsating overpotential electro-
deposition

78. електропроводяща до-
бавка

електропроводна добавка
(добавка, увеличаваща
електропроводност)
conductive diluent

79. електростатични сили
на огледалния образ
сили на собствено електро-
статическо изображение
(сили, обусловени от взаи-
модействие на реагента с
електронен заряд на метал-
ла)
electrostatic self-image for-
ces, pl

80. електрохимичен инвер-
сен анализ след на-
трупване

1. определение вещества с помощью электрохимического растворения (после катодного накопления); 2. инверсионное электрохимическое определение (определение методами инверсионной вольтамперометрии и хроноамперометрии)
electrochemical stripping determination; stripping analysis

81. электрохимичен манганов двуокис -/ ит'/
электрохимическая двуокись марганца
electrochemical manganese dioxide (EMD)

82. электрохимичен пренос
электрохимический транспорт;
электрохимический перенос
electrochemical transport

83. электрохимичен растеж
электрохимическое выращивание (напр., кристаллов)
electrochemical growth

84. электросорбция
электропоглощение (сдвиг края оптического поглощения при наложении электрического поля)
electrosorption

85. електрохимична газификация на въглища
электрохимическая газификация (окисление угля на аноде с образованием окислов углерода)
electrochemical gasification of coal

86. електрохимично генерирана дупка
дырка, генерированная электрохимической реакцией
electrochemically generated hole

87. електрохимична клетка с открит течен контакт
ячейка с открытым жидкостным соединением (ячейка, в которой исследуемый раствор и раствор сравнения протекают по двум каналам, образующим пересечение $\sim V$ -образной формы, и при соприкосновении этих растворов образуется воспроизводимое открытое жидкостное соединение)
cell with open liquid junction

88. електрохимична колона
электрохимическая колонка (колонка для разделения раствора электролита на ком-

поненты методом воздействия электрического поля в двойном слое; колонка состоит из двух пористых угольных электродов, разделенных тонким сепаратором)

electrochemical column

89. електрохимична тримерна обработка на матрици

электрохимическая обработка трехмерных полостей; обработка гравюры штампа электрохимическим методом

electrochemical die sinking (EC die sinking); electrochemical cavity sinking (EC cavity sinking)

90. електрохимична отделителна работа на електрона

электрохимическая работа выхода (электрона)

electrochemical work function

91. електрохимична размерна обработка в разпенен электролит

электрохимическая обработка в смеси воздух-электролит (способ электрохимической размерной обработки, при котором перед впуском электролита в межэлектродное пространство в элект-

ролит вводится сжатый газ для повышения точности обработки и качества обработанной поверхности)

electrochemical machining in air-electrolyte mixture

92. електрохимическа обработка на матрици

электрохимическая обработка криволинейных поверхностей штампов

electrochemical sinking (EC sinking)

93. електрохимическа размерна обработка, извън работната зона

растравливание поверхности детали вне зоны, предназначенной для обработки (явление, снижающее точность электрохимической размерной обработки и качество обработанной поверхности)

EC machining beyond the cut-off band

94. електрохимична размерна обработка с желе-ран электролит

электрохимическая обработка с применением гелеобразного электролита
electrogel machining

95. электрохимична размерна обработка с прав поток

электрохимическая размерная обработка с прямым протоком электролита (процесс электрохимической размерной обработки, в котором электролит поступает в межэлектродное пространство через отверстие в катод-инструменте, а выходит через боковой зазор)

straight-flow ECM

96. электрохимическа размерна обработка с противоналягане

электрохимическая размерная обработка с подпором (т.е. с давлением выше атмосферного на выходе из межэлектродного промежутка)

electrochemical machining with exhaust restriction

97. электрохимична размерна обработка със свободно изтичане

электрохимическая размерная обработка без подпора (т.е. с давлением не выше атмосферного на выходе из межэлектродного промежутка)

electrochemical machining with free exhaust

98. электрохимична реактивоспособност

электрохимическая реакционная способность; электрохимическая активность
electrochemical reactivity

99. электрохимична симуляция

электрохимическое моделирование

electrochemical simulation

100. электрохимично ацилиране

электровосстановительное ацилирование

electroreductive acylation

101. электрохимично диамантно шлайфане

электроалмазное шлифование (чистовая обработка поверхности детали электрохимическим шлифованием с использованием алмазного круга)

electrolytic diamond grinding

102. электрохимично дълбаене на канавки

электрохимическое прорезание пазов; электрохимическое прорезание канавок

electrochemical slotting

103. електрохимично ецване
электрохимическое травление
electrolytic etching

104. електрохимично за-
глаждане на ръбове
вж. електрохимично
сняване на мустаци
/заусенци/

105. електрохимично зака-
ляване
электрохимическая закалка;
электрохимическое упрочне-
ние; электрохимическое от-
верждение
electrochemical hardening

106. електрохимично за-
кръгляване на ръбове
электрохимическое округле-
ние кромок
electrochemical radiusing (EC
radiusing)

107. електрохимично издъл-
баване на вътрешни
канали
нарезание канавок (пазов)
на внутренней поверхности
обрабатываемой детали
электрохимическим методом
internal electrochemical
grooving

108. електрохимично изпом-
пване
электрохимическая накачка
electrochemical pumping

109. електрохимично израв-
няване
электрохимическое вырав-
нивание (сглаживание по-
верхности металла раство-
рением выступов)
electroleveling

110. електрохимично имп-
регниран никелов
електрод
электрохимически пропитан-
ный никелевый электрод
electrochemical impregnated
nickel electrode

111. електрохимично ка-
либроване
электрохимическое строга-
ние; электрохимическая чис-
товая обработка поверхнос-
ти (калибровка прутка или
стержня при направлении
подачи катода-инструмента
параллельно обрабатываемой
поверхности)
electrochemical planing (EC
planing)

**112. электрохимично отцеп-
ване**

электрохимическое отщепле-
ние; электроотщепление (напр.,
защитных групп молекулы)

electrochemical detachment

**113. электрохимично оцве-
тяване**

электрохимическое окраши-
вание (изменение окраски по-
верхности электрода или
объема вещества в резуль-
тате электролиза)

**electrochemical coloration;
electrochemical coloring**

**114. электрохимично пер-
флуориране**

электрохимическое перфтори-
рование

**electrochemical perfluorina-
tion**

**115. электрохимично плит-
ко фрезование**

получение рельефа малой
глубины на обрабатываемой
детали электрохимическим
методом

**electrochemical embossing
(EC embossing)**

**116. электрохимично про-
биване**

электрохимическое сверле-

ние; электрохимическая про-
шивка отверстий

**electrochemical boring; elect-
rochemical drilling**

**117. электрохимично про-
биване на глухи отво-
ри**

электрохимическая прошивка
глухих отверстий; электро-
химическая прошивка не-
сквозных отверстий

**electrochemical blind-hole
drilling**

**118. электрохимично про-
биване на дълбоки
тесни отвори**

электрохимическая прошивка
глубоких отверстий малого
диаметра (отверстий с
большим отношением глуби-
ны к диаметру)

**electrochemical forming of
long slender holes**

**119. электрохимично про-
биване на фасонни
отвори**

электрохимическая прошивка
фасонных отверстий с по-
мощью плунжерного катода-
инструмента

plunge cutting

**120. электрохимично про-
рязване на листов метал**

электрохимическая трепанация
(электрохимическое вырезание отверстий определенной формы в листовом материале с помощью полого катода-инструмента соответствующей формы)

electrochemical trepanning

121. электрохимично размерно прорязване с напредващ катод-инструмент

электрохимическая размерная обработка полостей в обрабатываемой детали (операции электрохимической размерной обработки, в которых катод-инструмент постепенно внедряется в обрабатываемую деталь по мере ее анодного растворения, напр., при электрохимической прошивке отверстий)

electrochemical plunge-cutting operation (EC plunge-cutting)

122. электрохимично редукционно разцепване

электрохимическое расщепление при катодном восстановлении

electrochemical reductive cleavage (EC reductive splitting)

123. електрохимично рязане с жичен електрод

электрохимическая обработка электродом-проволочкой; электрохимическое вырезание проволочкой

electrochemical wire-cutting (EC wire cutting)

124. електрохимично снемане на мустаци (заусенци)

электрохимическое снятие заусенцев

electrochemical deburring; electrodeburring; electrochemical burr removal (EC deburring)

125. електрохимично снемане на мустаци (заусенци) с подвижен електрод-инструмент

электрохимическое удаление заусенцев движущимся электродом-инструментом

electrochemical moving electrode deburring

126. електрохимично снемане на вътрешни напрежения

снятие "напряженного" поверхностного слоя с детали путем электрохимического

растворения (сравливания)
electrochemical stress removal

127. электрохимично снемане на покритие

электрохимическое растворение (после катодного осаждения или накопления)

electrochemical stripping

128. электрохимично стругване

электрохимическое точение; электрохимическая токарная обработка (тел вращения)

electrochemical lathing; electrochemical turning (EC lathing)

129. электрохимично фасонно пробиване (продупчване)

электрохимическая протяжка
electrochemical broaching

130. электрохимично финно пробиване

электрохимическая прошивка отверстий малого диаметра
electrochemical fine drilling

131. электрохимическо шагрениране

электрохимическая обработка поверхности с целью получе-

ния заданной шероховатости (с целью декоративной отделки)

electrolytic graining

132. электрохимично шлайфане

электрохимическое шлифование (обработка, при которой сьем металла с поверхности обрабатываемой детали осуществляется как за счет механического резания абразивным инструментом, так и за счет анодного растворения)

electrochemical grinding; electrolytic grinding; electrochemically assisted grinding (EC grinding)

133. электрохромна клетка

электрохромная ячейка; электрохромная ячейка (ячейка, содержащая электрохромные материалы, т.е. материалы, изменяющие свой цвет при пропускании тока)
electrochromic cell; electrochemichromic cell

134. элемент литий-флуориран графит

элемент литий-фторированный углерод
lithium-fluorinated graphite cell

135. елемент с вътрешен
цинков анод
батарея "вывернутого" ти-
па (батарея с цинковым
анодом, находящимся внут-
ри агломерата)
inside-out cell

136. елемент с циркули-
раща в раствор ре-
докс система
проточный окислительно-
восстановительный элемент
redox flow cell

137. елемент цинк-бром
элемент цинк-бром
zinc-bromine cell

138. емитиран товар
эмитированный заряд (изме-
нение заряда электрода за
время освещения)
emitted charge

139. емулсионно байцване
эмульсионное травление
(травление металлических
деталей в эмульсии травиль-
ного вещества для изготав-
ления рельефных форм)
emulsion pickling

140. енантиселективна
електрохимична редукция
44

энантиоселективное электро-
химическое восстановление
enantioselective electrochemi-
cal reduction

141. енергетична диаграма
диаграмма энергетических
зон
energy band diagram

142. енергийно-свързана
реакция
энергезависимая реакция
energy-linked reaction

143. ензимен електрод /б/
ферментный электрод
enzyme electrode

144. ентропия на преноса
перенесенная энтропия (энт-
ропия ионов, перенесенных
посредством миграции)
transfer entropy

145. епитаксиален растеж
эпитаксиальный рост
epitaxial growth

146. епоксиден емайлак
эпоксидная краска
epoxy paint

147. ерозионна междина
/expro/

эрозионный промежуток
erosion gap

148. эффект на границата
краевой эффект (напр., при
электрохимической обработке
металла)
marginal effect

149. эффект на эластично
заряждане
эффект упругого заряжения
(изменение потенциала
электрода при механическом
воздействии на двойной слой
со стороны жидкости или
электрода)
effect of elastic charging

150. эффект на корелационно
усилване на тока
эффект корреляционной экзаль-
тации тока (увеличение пре-
дельного тока одной из ре-
акций при росте тока дру-
гой реакции в системе па-
раллельно протекающих про-
цессов, напр., восстановления
катионов в отсутствие
фонового электролита)
effect of correlation current
exaltation

151. эффект на размера
размерный эффект
size effect

152. эффект на усилване на
граничния ток

эффект от экзальтации тока
(увеличение предельного
тока реакции, напр., при до-
бавлении нейтрального вос-
становливающегося веществ-
ва к раствору бинарного
электролита, содержащему
восстанавливающиеся катио-
ны)
effect of exaltation current

153. эффективность на за-
лавянето /тт/
эффективность захвата
capture efficiency

154. ецване на никеловия
слой преди хромира-
не
травление никелевых покры-
тий (блестящих или двуслой-
ных) с целью создания
микротрещиноватого слоя
никеля перед хромированием
post nickel strike

Ж

1. желиран електродит
загущенный электролит
gelled electrolyte

1. забавена луминесценция
замедленная люминесценция
delayed luminescence

2. забавена флуоресценция
замедленная флуоресценция
delayed fluorescence

3. задръстване на филтъра
засорение фильтра (напр.,
при очистке электролита от
шлама в процессе электро-
химической размерной об-
работки)
filter clogging

4. задържане на електро-
лит /ит/
удержание электролита (напр.,
в сепараторах)
electrolyte retention

5. закрепваща група
закрепляющая группа (функ-
циональная или структурная
группа химического соедине-
ния, используемая для за-
крепления комплексов ме-
таллов на поверхности мо-
дифицируемого электрода,
напр., графитового)
anchoring group

6. заловен електрон (пп)

захваченный электрон; стаби-
лизированный электрон
trapped electron

7. замърсяване на ат-
мосферата
загрязнение атмосферы
air pollution

8. запояване в ултразву-
ково поле
ультразвуковая пайка
ultrasonic bonding

9. запазване на капаци-
тета /ит/
сохранение емкости (напр.,
источников тока)
**capacity retention; capacity
maintenance**

10. зараждане на питинг
зарождение питтинга (за-
рождение активных центров
растворения пассивной
поверхности металла)
pit nucleation

11. затворена камера
/ехро/
камера закрытого типа (в
станке для электрохимичес-
кой размерной обработки)
closed chamber

12. затихване на фото-
электрохимична реак-
ция

гашение фотоэлектрохимичес-
кой реакции (уменьшение фо-
тотока электрохимической
реакции)

quenching of photoelectroche-
mical reaction

13. захранващ блок на
инсталация за елект-
рохимична размерна
обработка

блок питания установки для
электрохимической размер-
ной обработки

supply unit for ECM

14. защитен от небрежно
използване

защищенный от неосторож-
ного или грубого обращения
foolproof

15. зона забранена за
зародишеобразуване
/ек/

запрещенная зародышевая
зона (зона, образующаяся
вокруг растущего кристал-
ла при электрокристалли-
зации)

nucleation exclusion zone

16. зона на отблъсква-
не /мем/

зона отталкивания (зона, в
которой заряд поверхностных
фиксированных ионов оттал-
кивает коионы)

repulsion zone

17. зонна структура на
граничната повърхност
энергетическая диаграмма
поверхности раздела (напр.,
твёрдого электрода с вод-
ными растворами)
energy band structure of
interface

И

1. извличане на метал от
отработени разтвори

извлечение металла (напр.,
из отработанного электроли-
та или шлама при электро-
химической размерной обра-
ботке)

reclamation of metals

2. изгладено напрежение

сглаженное напряжение (вы-
прямленное напряжение
без пульсации)

smooth voltage

3. издатина /expo/

выступ (возвышение, обра-
зующееся на обрабатываемой

детали при электрохимической размерной обработке напротив отверстия для ввода электролита в катод)

ridge

4. измещающ потенциал
сдвигающее напряжение
bias potential

5. измещен по фаза
сдвинутый по фазе; не в фазе
out-of-phase

6. изоэлектрично отмества-
не на потенциала
изоэлектрический сдвиг по-
тенциала (изменение потен-
циала изолированного элект-
рода при изменении pH омы-
вающего его раствора)
isoelectric potential shift

7. изоэлектропроводна точ-
ка
точка изоэлектропроводности
(концентрация инертного на-
полнителя в электролите,
когда электропроводность сис-
темы, напр., раствор CaCl_2 -
песок, равна электропровод-
ности раствора без наполни-
теля)
isoconductivity point; isoon-
ductivity value

8. изоселективна точка
/мем/

точка изоселективности (pH,
при котором меняется ионная
селективность мембран от
катионной селективности к
анионной или наоборот)
point of isoselectivity

9. изотопно электрохимич-
но исследване
электрохимическое исследо-
вание с использованием
меченых атомов)
tracer electrochemical study

10. изпитване на образци
испытания с помощью об-
разцов (напр., при коррозии)
coupon test

11. изправителен ефект
эффект выпрямления (отно-
шение разности количеств
электричества, протекших
через ванну в катодный и
анодный полупериоды, к их
сумме)
rectification effect

12. изравняване по плос-
коста
выравнивать заподлицо
to bring flush

13. изтичане на газ от
предпазния клапан на
елемента /ит/

выброс газа из элемента
через выпускной клапан
venting of cell

14. изтъняване чрез йон-
но облъчване

утонение образцов ионным
пучком (напр., утонение
окисных пленок, снятых с
подложки, для дальнейшего
изучения с помощью про-
свечивающей электронной
микроскопии)

ion-beam thinning

15. изходен отвор за
электролита /ехро/

отвод электролита (из меж-
электродного пространства
при электрохимической раз-
мерной обработке)

electrolyte exhaust (ing)

16. изходящ поток /ехро/
выходной поток (выход
электролита из межэлектрод-
ного пространства при
электрохимической размер-
ной обработке)

outflow

17. изходящ ток
выходящий ток
outward current

18. изходяща мощност
выходная мощность
output power

19. изходящо напрежение
выходное напряжение
output voltage

20. изчертаване на крива
по точките
вычерчивание кривой по
точкам
fitting of plot; curve fitting

21. изчислителна грешка
ошибка в расчете
computational error

22. имобилизиран кофак-
торен электрод /б/
электрод с иммобилизован-
ным кофактором (электрод
биохимического топливного
элемента, несущий адсорби-
рованный фермент со своим
кофактором)
immobilized cofactor elect-
rode

23. импулсно отлагане на
металопокритие при
високи полета /пп/
импульсный режим электро-
осаждения высокой напря-
женности (для получения од-

нородных металлических покрытий на полупроводниках)
high-field pulse plating

24. инактивационна реакция /б/

реакция инактивации
inactivation reaction

25. инверсен потенциал
потенциал инверсии (потенциал, соответствующий инверсии знака отклика электрода)
inversion potential

26. инверсна волтамперометрия с предварительно отлагане
вольтамперометрия с накоплением
stripping voltammetry

27. инверсна хронопотенциометрия
хронопотенциометрия с накоплением
stripping chronopotentiometry

28. индиферентен электролит
вж. фонов электролит

29. индуциран йонен пренос
индуцированный перенос

(транспорт) ионов (перенос ионов через мембрану под действием электрического поля, система индуцированной диффузии приводится в действие электрическим градиентом проникающего вещества, и ее работа ведет к исчезновению этого градиента)
induced ion transport

30. индуцирано съвместно отлагане
индуцированное соосаждение
induced codeposition

31. инсталация за байцване
не
травильная установка
etching machine

32. инструмент за електрохимично изтегляне
инструмент для электрохимической протяжки
electrochemical machining
broaching tool

33. инхибиторно тънкослойно покритие
ингибированное тонкопленочное покрытие (покрытие, применяемое для защиты металлических изделий от коррозии, содержащее водо-

и маслорастворимые ингибиторы коррозии, пленкообразующие вещества, воска, битумы, мыла синтетических жирных кислот и растворители)
inhibited thin-film coating

34. инфлексна точка на анодния ток
изгиб кривой анодного тока (изгиб на кривой зависимости анодного тока от потенциала, времени и т.д.)
anodic current inflection

35. информационна ентропия
энтропия информации (величина, являющаяся мерой неспецифичности процессов, используемая для количественной оценки степени универсальности ингибиторов коррозии)
information entropy

36. искров дефект /ехро/
повреждение (электрода-инструмента) в результате возникновения искровых разрядов (в межэлектродном зазоре при электрохимической размерной обработке)
sparking damage

37. искров предпазител /ехро/

искровой предохранитель; устройство, предупреждающее возникновение электрической дуги (электронное устройство для контроля скорости изменения тока и напряжения во времени с целью защиты электрода-инструмента от повреждения при коротких замыканиях остановкой процесса электрохимической размерной обработки)
arc anticipator

38. истински обменен ток
истинный ток обмена
true exchange current

Й

1. йони блокиращи питинга

ионы, предотвращающие образование питтингов (ионы электролита для электрохимической размерной обработки, дающие с катионами металла растворяющегося анода малорастворимые соединения, блокирующие зародыши питтингов, образующихся на участках поверхности детали, прилегаю-

ших к зоне обработки)

pit-blocking ions, pl

2. Ионизационен потенциал
на валентната обвивка

ионизационный потенциал
валентной оболочки

valence shell ionization po-
tential (VSIP)

3. Ионна двойка разделена
с молекули на растворе-
теля

ионная пара, разделенная
растворителем (ионная пара,
содержащая одну или две
молекулы растворителя меж-
ду разноименными ионами)

solvent-separated ion pair
(SSIP)

4. Ионна стопилка

ионный расплав

ionic melt

5. Ионна течност

ионная жидкость

ionic liquid

6. Ионно взаимодействие
межионное взаимодействие
interionic interaction

7. Ионно разпрашване
ионное распыление
ion sputtering

8. Ионно свързващи свойст-
ва

ион-связывающие свойства
(свойства некоторых соеди-
нений связывать ионы в
комплексы)

ion-binding properties, pl

К

1. каломелов электрод с
разтвор наситен с ли-
тиева сол

каломельный электрод с
раствором, насыщенным
солью лития

lithium-saturated calomel
electrode

2. калориметричен метод
/ ит/

энтальпийный метод (метод
исследования, заключающий-
ся в калориметрировании
аккумулятора с одновремен-
ным измерением напряже-
ния, тока и времени)
enthalpy method

3. канал за входящия ток
(мем)

канал входящего тока (мем)
inward current channel

4. капацитет на бариерния
слой

емкость запирающего слоя
barrier layer capacitance

5. катионен безпорядък
катионное разупорядочение
(распределение катионов по
междоузлиям решетки)
cation disordering

6. катионен поток
поток катионов
cation(ic) flux

7. катионна пропускливост
/ мем/
катионная проницаемость
(проницаемость катионов че-
рез мембрану)
cation(ic) permeability

8. катодно внедряване из
стопилка
катодное внедрение метал-
лов из расплавленных солей
metalliding process

9. катодно газоотделяне

выделение газа на катоде
cathode gassing

10. катодно почерняване
катодное чернение
cathodic black(en)ing

11. катодно разкъсване
на връзка
катодное расщепление хими-
ческой связи (напр., связи
углерод — кислород)
cathodic bond cleavage

12. катодно разтваряне на
филм
катодное стравливание пле-
нок (растворение пленок, об-
разовавшихся при анодной
поляризации металла, во
время катодной поляризации)
cathodic film stripping

13. квадратновълнова ам-
перометрия
квадратично- волновая ам-
перометрия (с двумя инди-
каторными электродами)
square wave amperometry

14. квантов добив
квантовый выход
quantum efficiency

15. киселинно байцване

кислотное травление; травление в кислоте (один из видов предварительной обработки деталей перед электрохимической обработкой и электроосаждением)

acid dip

16. киселинно пробиване

кислотная прошивка отверстия (электрохимический способ получения отверстий в деталях с применением растворов кислот)

acid drilling

17. клетка за електрохимична размерна обработка

ячейка установки для электрохимической размерной обработки; рабочая камера электрохимического станка

electrochemical machining cell

18. клетка от електрически орган

пластинка электрического органа; индивидуальная клетка электрического органа

electroplaque

19. клетка с огледало

ячейка с зеркалом; кювета с зеркалом (кювета с зер-

калом, погруженным в электролите для электрохимического травления поверхности кристалла, напр. сульфида кадмия, с целью записи голограмм и формирования микрорельефа: травление производится в поле интерференции двух лазерных пучков одинаковой интенсивности)

mirror cell

20. клетка с почистващи се електроди

ячейка с механически обновляемой поверхностью электродов

wiper-blade cell

21. коэффициент на добива по ток

коэффициент выхода по току

current efficiency coefficient

22. коэффициент на запълване на слънчев елемент

фактор наполнения (характеристика электрохимической солнечной батареи — отношение площади характеристической кривой плотности тока — напряжения к площади прямоугольника, ограниченного этими

же координатами, т.е. плотностью тока и напряжением)
fill factor

23. коэффициент за заполнение на импульсите
скважность импульсов
duty factor; on-off time ratio

24. коэффициент за заполнение с электрическими токами
коэффициент заряд – покрытие
charge coverage coefficient

25. коэффициент на льязность
коэффициент извилистости (напр., пор газодиффузионных электродов)
tortuosity factor

26. коэффициент на распределение на металла
отношение распределения металла (отношение количеств осажденного на катоде или растворенного на аноде металла на различных участках профиля обрабатываемой детали, где межэлектродный зазор имеет различную величину)
metal distribution ratio

27. коэффициент на усиление
коэффициент усиления
gain factor

28. комбинирано електрофоретично-гальванично покритие
электрофорезохимическое осаждение (метод получения металлополимерных композиций, основанный на совместном электрофоретическом осаждении дисперсии полимеров и электролитическом выделении металлов)
electrophoresis chemical deposition

29. компенсация на омения пад
компенсация омического падения потенциала (обычно между исследуемым электродом и электродом сравнения)

IR compensation

30. комплексен импеданс
комплексный импеданс
complex impedance

31. комплексен ионен носител
комплексный переносчик ионов
ion carrier complex

**32. комплексен потенциал
на въздействие /б/**

комплексный потенциал дей-
ствия (комплексный потенци-
ал, вызываемый раздражени-
ем)

complex evoked potential

33. конвективен транспорт
конвективный перенос (пере-
нос за счет увлечения раст-
ворителя в направлении пре-
имущественного потока од-
ного из видов ионов)

convective transport

**34. конвергентно-обтекаем
электрод**

электрод со сходящимися по-
токами жидкости (электрод
вделан заподлицо в стенки
канала со сходящимися на
клин стенками с узким от-
верстием в основании кли-
на)

convergent flow electrode

**35. конкурентен пренос на
товари**

конкурирующий перенос за-
ряда

competing charge transfer

**36. константа на протони-
зиране**

константа протонирования
protonization constant

**37. контраст чрез дефо-
кусиране при электрон-
на микроскопия с
преминаващи лъчи**

контраст с помощью дефоку-
сирования при электронной
микроскопии на просвете

**defocus contrast TEM
technique**

**38. контрол на границата
на зоната /ехро/**

контроль границы зоны
электрохимической размерной
обработки (предотвращение
анодного растворения поверх-
ностей обрабатываемой дета-
ли, прилежащих к зоне об-
работки)

**boundary control of electroche-
mical machining area**

**39. контрол на между-
электродното разстоя-
ние /ехро/**

управление величиной меж-
электродного зазора (при
электрохимической размерной
обработке)

gap width control

40. конусен электрод-инструмент

конический электрод-инструмент (применяется, напр., для электрохимической калибровки отверстий)

tapered electrode-tool

41. концентриране чрез
электролиза

электродиалитическое концентрирование (обогащение)

electrodialysis concentration

42. координатен пищешуред

вж. плотер

43. корекционен фактор
/ехро/

величина коррекции (разница между номинальным размером и диаметром электрода-инструмента в случае прошивки цилиндрического отверстия электроэрозионным способом)

correction value

44. корозионен стимулатор

стимулятор коррозии; промотор коррозии (вещество, ускоряющее процесс коррозии)

corrosion stimulator; corrosion promotor

45. корозионен ускорител

вж. корозионен стимулатор

46. корозионно изпитание

под напрежение при комбинирано натоварване

метод испытания на коррозию под напряжением в сложно-напряженном состоянии (образец деформируется путем изгиба и кручения)
corrosion testing under stress in complex-stress system

47. косвена электросинтеза

непрямой электросинтез (электросинтез через промежуточное соединение)
indirect electrosynthesis

48. краен потенциал на разгъване

конечный потенциал развертки (в циклической вольтамперометрии)
reversal potential

49. кристализационен импеданс

импеданс кристаллизации; импеданс роста зародышей
crystallization impedance

50. кристаллизация под
действие на поле

полевая кристаллизация (кристаллизация под действием электрического или магнитного поля)

field crystallization

51. кръстосана имуноелектрофореза

перекрестный иммуноэлектрофорез

crossed immunoelectrophoresis

52. кулоностатично отлагане

кулоностатическое осаждение (металлов)

coulostatic deposition

Л

1. лавинен пробив /тт/

лавинный пробой (напр., в местах скопления дефектов и дислокаций пленок)

avalanche breakdown

2. ламинарен концентрационен граничен слой

концентрационный ламинарный пограничный слой (на поверхности обрабатываемой электрохимически детали)

laminar concentration boundary, layer

3. ламинарен поток

ламинарное течение

laminar flow

4. легиране чрез заместване /тт/

замещающее легирование

substitutional doping

5. "лекуваща" фаза

"залечивающая" фаза (при образовании окисной пленки)

healing phase

6. лентов электрод

ленточный электрод

band electrode

7. логаритмичен закон на растеж на пасивен филм

логарифмический закон роста пассивной пленки

direct log-law of passive film growth

8. логаритмичен показател на разсейващата способност /г/

логарифмический индекс рассеяния /характеристика рассеивающей способности

электролитов, используемая в гальванотехнике, при электрохимической размерной обработке и т.п.)

logarithmic throwing index

9. локально междуэлектродно расстояние /ехро/

локальный межэлектродный зазор (при электрохимической размерной обработке)

local distance between work and tool; local gap width

10. лъкатушност на порите /мем/

извилистость пор (в мембранах)

tortuosity of pores

М

1. магнитосъпротивителен ефект

магниторезистивный эффект (эффект совместного действия на электрохимическую систему гравитационных и магнитных сил с одновременным движением потоков жидкости и зарядов в межэлектродном промежутке)

magnetoresistive effect

2. макроциклически носители /мем/

макроциклический переносчик (напр., ионов через мембрану)

macroscopic carrier

3. маскиране /ехро/

маскирование (защита частей поверхности детали, не предназначенных для электрохимической или химической обработки, нанесением слоя изолирующего материала)

masking

4. маслоотделител

маслоулавливатель

oil trap

5. матерна луга

маточный раствор

mother liquor

6. машина за абразивно-електрохимично шлайфане

станок для абразивно-электрохимической обработки (шлифования)

abrasive electrochemical machine

7. машина за електрохимична размерна обработка с "А" образен вертикален станок

станок для электрохимической размерной обработки с

вертикальной А-образной стан-
иной

vertical "A" frame electro-
chemical machine

8. машина за электрохимич-
на размерна обработка
с "С" образен вертика-
лен станок

станок для электрохимичес-
кой размерной обработки с
вертикальной С-образной ста-
иной

vertical "C" frame electro-
chemical machine

9. машина за электрохимич-
на размерна обработка
с компьютерно управле-
ние

станок для электрохимичес-
кой размерной обработки с
управляющей ЭВМ

computer-controlled elect-
rochemical machine

10. междуузлов механизм
/тт/

механизм диффузии по меж-
доузлиям

interstitial mechanism

11. междуэлектродно на-
прежение /ехро/

напряжение на электродах
(напр., при электрохимичес-

кой размерной обработке)
gap voltage

12. междуэлектродно раз-
стояние /ехро/

межэлектродный зазор;
межэлектродный промежу-
ток; межэлектродное рас-
стояние

electromachining gap; inter-
electrode distance (ECM
gap)

13. междуэлементен съ-
единител /ит; пр/

межъчейковый контакт

intercell connector

14. междукристалитна
коррозия

растворение по границам
зерен; коррозия по грани-
цам зерен

grain boundary attack

15. междукристалитно
разрушение

растравливание по грани-
цам зерен; междукристал-
литное разрушение (корро-
зия металлов при элект-
рохимической размерной
обработке)

intergranular destruction

16. междупазова поля-
ризация /мем/

поляризация электролита
(возникновение градиента концентрации в приграничном слое мембраны в результате обеднения раствора в этом слое)

interfacial polarization

17. мембрана от бета
алуминиев окис /ит/

мембрана из бета-глинозема
beta-alumina membrane

18. мембранен сепаратор
от присаден полимер
/ит/

мембранный сепаратор из
привитого полимера
graft-polymer membrane separator

19. металопокриване през
шаблон

нанесение гальванического
покрытия через шаблон
pattern plating

20. металопокриване чрез
аэрозол

нанесение металлопокрытия
аэрозолем
aerosol plating

21. металохлорен акумула-
тор

хлорнометаллический аккумулятор

metal-chlorine battery

22. метатеза чрез елект-
родиализа

электрометатезис (замещение ионов кальция в молоке ионами натрия или калия методом электродиализа)

electrodialytic metathesis;
electrometathesis

23. метод за определяне
на омения пад чрез
прекъсване на тока

метод определения омического падения напряжения путем прерывания тока
current interruption technique

24. метод за решаване
задачи на електрохимичното формиране
чрез моделиране на
электропроводяща хартия /мат/

метод решения задач электрохимического формования с помощью моделирования на электропроводной бумаге

conducting paper method of
solution to electrochemical
shaping

25. метод на вътрешномолекулна фоторедукция

метод внутримолекулярного фотовосстановления
intramolecular photoreduction method

26. метод на комплексната променлива при решаване на задачи за електрохимично формообразуване

метод комплексного переменного в решении задач электрохимического формообразования

complex variable method of solution to electrochemical shaping

27. метод на крайните разлики /мат/

метод конечных разностей /напр., в решении задач электрохимического формообразования/

finite-difference method

28. метод на криви на изключване

метод изучения переходных (нестационарных) процессов при размыкании цепи (напр., регистрация кривых потенциала — время после выключения внешнего тока)

method of open-circuit transients

29. метод на прекъснати поток

метод остановленного потока (метод исследования кинетики электродных реакций)

stopped-flow method

30. метод на суперпозиция на товарите

метод "суперпозиции заряда" (метод расчета химического эквивалента сплава)

"superposition of charge" method

31. метод на Фарадеевото изкривяване

метод фарадеевского искажения (электрод поляризуется синусоидальным током с малым искажением и фиксируется отклик электрохимической системы в виде гармонических компонентов переменного напряжения, возникающих из-за нелинейности фарадеевского импеданса)

Faradaic distortion method

32. метод на фиксираната концентрация /мем/

метод фиксации концентрации

(транспорт ионов через мембрану измеряется путем измерения количества электролита, добавленного в растворы или удаленного из них для поддержания постоянства концентрации)

concentration-clamp method

33. метод "разтягане-свиване" /г/

метод растяжения-сжатия ленточного катода (при измерении внутренних напряжений гальванических покрытий)

strip dilatometer method

34. механизм на вграждане /г/

механизм зарастания; механизм захвата (напр., частиц инертной фазы, карбидов или боридов, в гальванических композиционных покрытиях)

entrapment mechanism

35. механична депасивация

механическая активация (механическое снятие пассивной пленки с поверхности детали во время электрохимической обработки)

mechanical depassivation

36. механична метализация

нанесение покрытий механическим способом (способ нанесения металлических покрытий оловом, кадмием, проводимый во вращающемся барабане, в который помещают покрываемые детали, порошок цинка, кадмия, олова или их смесь и мелкие стеклянные шарики)

mechanical plating

37. механоелектрична връзка

механоелектрическая связь (связь между электрическими и механическими свойствами поляризованного двойного слоя, обусловленная токами, которые наводятся зарядом двойного слоя, конвекцией, вязкостью и т.д.)

mechanical-to-electrical coupling

38. микрокалориметрично измерване на саморазряда /ит/

микрокалориметрическое измерение саморазряда (напр., химических источников тока)

microcalorimetric measurement of self discharge

39. микропоресто отложение /г/

микропористый осадок
micro-discontinuous deposit

40. микропръстенов электрод

микрокольцевой электрод (для изучения быстрых электродных процессов в условиях турбулентного режима)
micro-ring electrode

41. микропукнатинно отложение /г/

микротрещиноватый осадок
micro-crack deposit

42. многоэлектроден электролизёр

многоэлектродная ячейка
multiple-electrode cell

43. многокамерен фотогальваничен элемент

многокамерная фотогальваническая ячейка
multicompartment photogalvanic cell

44. многокатоден инструмент /хро/

многокатодная система (система электрохимической размерной обработки одновременно несколькими катодами-инструментами)
multiple cathode-tool system

45. многоклетъчен электролизёр

многоячейковый электролизёр
plural cell electrolyser

46. многократна стъпално-потенциостатична диференциална кулонометрия

многократная ступенчато-потенциостатическая дифференциальная кулонометрия
multiple potential-step differential coulometry

47. многократно электрохимично шлайфане

многопроходное электрохимическое шлифование ~ (полная глубина шлифования достигается за несколько проходов стола станка)
multipass electrochemical grinding

48. многопозиционна машина за електрохимично пробиване

установка для одновременной электрохимической прошивки нескольких отверстий с помощью ряда электродов-инструментов; установка для многоэлект-

родного электрохимического
сверления

electrochemical multi-drill unit
(EC multi-drill unit)

49. многотрѐбест электрод-
инструмент /хро/

электрод-инструмент для
электрохимической размерной
обработки, изготовленный из
пакета трубок (через эти труб-
ки подается электролит в
межэлектродный промежуток;
поверхность, образованная
торцами трубок, является ра-
бочей поверхностью электро-
да-инструмента)

"bundle of tubes" type of
electrode-tool

50. моделиране на питинг
имитация питтинга; модели-
рование питтинга
pit simulation

51. молекулѐн преноситѐл
/б/

переносчик молекулы (гипо-
тетический элемент в клеточ-
ной мембране, который может
соединяться с переносимой
молекулой и образовывать
более или менее устойчивый
комплекс, обладающий способ-
ностью пересекать мембрану)
molecule carrier

52. молекулно симулиране
моделирование на молеку-
лярном уровне
molecular simulation

53. монодентни молекули
на разтворителя

монодентные молекулы
растворителя (с одним ио-
нотропным центром)
monodented molecules (of
solvent)

54. монополярен элект-
ролит /тт/

униполярный электролит
(электролит с униполярной
проводимостью, когда под-
вижными являются лишь
ионы одного знака)
unipolar electrolyte

55. монополярна инжек-
ция

униполярная инъекция
unipolar injection

56. монополярна йонна
проводимост

униполярная ионная прово-
димостъ (ток переносится
только ионами одного зна-
ка, другие заряды образу-
ют неподвижный фон)
unipolar ionic conduction

57. морфология на покритие—
то /ек/

морфология покрытия
morphology of deposit

58. мотор с променливи
обороты

двигатель с изменяемой ско-
ростью вращения (в установ-
ках вращающегося дискового,
цилиндрического и т.п.
электродов)

variable-speed motor

Н

1. набраздяване на детайла
от електролитния поток

дефекты типа "струйность"
(канавки на обрабатываемой
поверхности по направлению
потока электролита, образу-
ющиеся при некоторых режи-
мах электрохимической об-
работки)

flow streaks, pl

2. набраздяване по зърно-
вите граници

образование канавок по гра-
ницам зерен (при электрохи-
мической размерной обра-
ботке)

grooving at grain boundaries

3. наводородяване

наводороживание (абсорбция
водорода металлами и спла-
вами)

hydrogen charging

4. надлъжни драскотини

осевые царапины; осевые
канавки

fluting; axial scratches

5. наклепване

наклеп (применяется для
восстановления свойств по-
верхности после электро-
химической размерной об-
работки в тех случаях, ког-
да эта обработка приводит
к растравливанию детали
по границам зерен)

peening

6. наклонена електродна
междина /ехро/

межэлектродный зазор, в
котором вектор скорости
подачи катода—инструмен-
та образует угол с поверх-
ностью катода—инструмента

inclined gap

7. налеп на катода—инст-
румент /ехро/

осадок на катоде—инструмен-
те (при электрохимической
размерной обработке)

smut on tool surface

8. налягане на входния
участък /ехро/

давление на начальном (вход-
ном по направлению потока
электролита) участке меж-
электродного зазора (при
электрохимической размер-
ной обработке)

inlet pressure; electrolyte sup-
ply pressure

9. налягане на электроли-
та на изхода /ехро/

давление электролита на
выходе (из межэлектродного
зазора при электрохимичес-
кой размерной обработке)
exit (outlet) pressure of elect-
rolyte

10. напрежение на фото-
елемента при отворена
верига

э.д.с. фотоэлемента

open circuit photovoltage

11. напукване при корози-
онна умора

коррозионно усталостная
трещина

corrosion fatigue crack

12. напълно отгрят ма-
териал

полностью отоженный мате-
риал; материал после полного

отжига (сталь, сплав и т.п.)
fully annealed material

13. насипен электрод с
прецеждане на элект-
ролита /ит/

насыпной электрод из слоя
электроактивных частиц, че-
рез который пропускают
электролит

trickle bed electrode

14. настъпален катод
/ехро/

ступенчатый катод (катод
для электрохимической
обработки в форме ступень-
ки)

stepped cathode

15. натриева врата
ворота натриевых каналов
sodium gate

16. начална грапавост
на детайла

исходная шероховатость
поверхности детали (до
электрохимической размер-
ной обработки)

initial surface finish of
work

17. начално междуелект-
родно разстояние
/ехро/

начальный межэлектродный зазор (до начала электрохимической размерной обработки)
initial gap

18. неассоциирана течна мембрана
неассоциированная жидкая мембрана
nonassociated liquid membrane

19. неблокиращ электрод
неблокированный электрод
nonblocking electrode

20. незапълнено ниво /пп/
незаполненный уровень
unoccupied level

21. незащитен окисен слой
незащитная окисная пленка (пленка, которая не защищает металл от коррозии)
nonprotective oxide film

22. неизгладено постоянно напрежение
выпрямленное напряжение с пульсациями большой величины
coarse-rippled DC voltage

23. неконтролируемо загряване при разряд /ит/

неконтролируемый разогрев батарей при разряде
thermal runaway

24. неомокряща се повърхност
несмачивающаяся поверхность
nonwetting surface

25. неосветен электрод
темновой электрод (электрод, не подвергающийся воздействию облучения или освещения)
dark electrode

26. непътен поток /ехро/
несплошность потока (образование участков в межэлектродном промежутке, не заполненных протекающим электролитом при электрохимической размерной обработке)
starvation of flow

27. непрекъснат режим /ит/
длительная нагрузка; непрерывный режим
continuous duty

28. непрекъснато разбъркван електролизьор
непрерывно перемешиваемый электролизер

continuously stirred tank
reactor

29. неравномерность при
разделении на то-
ка

неравномерность распреде-
ления плотности тока (по
поверхности обрабатываемой
детали или по поверхности
катода)

nonuniformity of current density

30. нерастворяющаяся вода
соленерастворяющая вода
(вода, содержащая 2×10^{-6}
вес.% реагента А-4 ПАВ и
утратившая способность к
растворению солей, вследст-
вие того, что молекулы ПАВ,
располагаясь на поверхнос-
ти раздела вода-соль, обра-
зуют слой, препятствующий
растворению солей в воде,
т.е. предотвращающий обра-
зование сольватных оболо-
чек)

nondissolving water

31. неточность при электро-
химичната размерна
обработка

погрешность электрохимичес-
кой размерной обработки

inaccuracy of ECM

32. нейтрален носител
нейтральный переносчик
neutral carrier

33. ниво на уловките /пп/
уровень захвата электрона
trapping level

34. никелово покритие
"Шипли никел" /фн/
никелевое гальваническое
покрытие, легированное
медью (сплав никель-медь-
3,5 - 15,3% меди), получен-
ное из хлористых электроли-
тов никелирования, содержа-
щих добавки пирофосфата
меди

Shipley-Nickel plating

35. нисковалентен радикал
гиповалентный радикал
hypovalent radical

36. нискоенергетична
електронна дифракция
дифракция электронов низ-
кой энергии; дифракция мед-
ленных электронов

low energy electron diffrac-
tion (LEED)

37. номинална изходяща
мощност
ломинальная отдаваемая мощ-
ность
rated output

**38. нормална електродна
междина /ехро/**

нормальный межэлектродный зазор (при электрохимической размерной обработке: межэлектродный зазор, рассчитанный по нормали к поверхности катода—инструмента или обрабатываемой детали в данной точке профиля)

normal gap

**39. носител ограничен в
мембраната**

переносчик, локализованный в мембране (переносчик, который не может выходить из мембраны)

membrane—confined carrier

**40. нулев ъгъл на омокря—
не**

нулевой угол смачивания

zero contact angle

О

1. обеднен слой

истощенный слой (напр., слой электролита с низкой концентрацией вещества, расходуемого при электролизе)

depletion layer

**2. обезвреждане на от—
падъчни води**

очистка сточных вод

effluent water treatment

**3. обезвъздушен електро—
лит**

деаэрированный электролит; электролит, работающий без перемешивания воздухом

air—free electrolyte

4. обезсоляваща камера

камера обессоливания (в электродиализаторе)

desalting cell

**5. обемна скорост на от—
немане на метала /ех—
ро/**

объемная скорость съема металла (в отличие от линейной скорости съема, равной скорости подачи электрода—инструмента при электрохимической размерной обработке)

volume metal removal rate

**6. обмен на местата
/тт/**

позиционный обмен (ионный обмен)

site exchange

7. обмен през мембрана
трансмембранный обмен
transmembrane exchange

8. обменен пренос /мем/
обменный перенос; противо —
транспорт (перенос веществ —
ва в ионообменных мембра —
нах против своего электро —
химического градиента)
exchange transport

9. обрабатваем участък
/ехро/
зона электрохимической раз —
мерной обработки (участок
поверхности детали, пред —
назначенный для электро —
химической размерной обра —
ботки)
cut-off band

10. обработка след елект —
рохимичната размерна
обработка

обработка детали после
электрохимической размер —
ной обработки (напр., меха —
ническая полировка детали,
прошедшей электрохимичес —
кую размерную обработку,
не являющуюся в данном
техническом процессе финиш —

ной операцией)
post electrochemical machining
treatment

11. обратимо електроотла —
гане

обратимое электроосаждение
(напр., в электрохимических
дисплеях)

reversible electrodeposition

12. обратна връзка по
напряжение /ехро/

обратная связь по напряже —
нию (в системе регулирова —
ния межэлектродного зазо —
ра при электрохимической
размерной обработке)

voltage feed-back

13. обратна проницаемост
/мем/

противопроницаемость (дви —
жение потока ионов через
мембрану в сторону возрас —
тающей концентрации, обус —
ловленное тем, что поток
определяется не только гра —
диентом концентрации, но и
градиентом потенциала, в
данном случае диффузион —
ного потенциала, связанного
с различиями в подвижнос —
тях присутствующих ионов)

reverse permeability; reverse
permeation

14. обратно движение на
катода-инструмент
/ехро/

движение катода-инструмента по направлению из обработанной полости в детали без прекращения подачи рабочего тока и электролита (для того, чтобы несколько увеличить размер полости или для повышения качества обработанной поверхности)

feed-out

15. обратно логаритмичен закон на растеж
закон обратных логарифмов
(для роста окисных пленок)

inverse log-law of growth

16. обратно разгъване
/пол/

обратная свертка (в вольтамперометрии)

deconvolution

17. обслужващ персонал
на инсталация за
електрохимична
размерна обработка

бригада специалистов, обеспечивающая работу станков для электрохимической размерной обработки

electrochemical machining
team; ECM team

18. огледален бронз
зеркальная бронза
speculum metal

19. огледални сили
силы изображения
image forces, pl

20. ограничаваща дюза
за противоналягане
/ехро/

накладка, суживающая выход электролита (из межэлектродного зазора при электрохимической размерной обработке для создания противодействия)

restrictor to supply back
pressure

21. огъване на зоната
/пп/

изгиб зоны (на границе раздела по упроводникового электрода)

band bending

22. окончателна повърхностна гладкост
/ехро/

конечная шероховатость поверхности (шероховатость поверхности детали после окончания обработки)

ultimate surface finish

23. олигомерен електролит
олигоэлектролит (олигомерный
электролит)
oligoelectrolyte

24. Омов пад в междуелект-
родното пространство
омическое падение напряже-
ния в межэлектродном про-
межутке; омические потери
в межэлектродном зазоре
interelectrode Ohmic drop

25. омово свърхнапрежение
перенапряжение сопротивле-
ния; омическое перенапряже-
ние (омическое падение по-
тенциала в тонком при-
электродном слое электроли-
та или в поверхностной
пленке на электроде)
resistance overpotential

26. оптимално съвпадение
на емпиричната крива
оптимальный подбор эмпири-
ческой кривой
best fit

27. органична електро-
химия
электроорганическая химия;
электрохимия органических
соединений
electroorganic chemistry;
organic electrochemistry

28. органично модифициран
въглероден електрод
органомодифицированный
электрод (углеродный элект-
род с модифицированной по-
верхностью, в котором по-
верхность углерода оказыва-
ется ковалентно связанной
с функциональными группа-
ми)

organo-modified carbon elect-
rode

29. осови драскотини
/expro/

осевые царапины; осевые
канавки (характерный вид
макродефектов при электро-
химической размерной об-
работке)
axial scratches, pl

30. осцилираща електрод-
на реакция
колебательная электродная
реакция (напр., электродная
реакция, протекающая при
заданном потенциале с
периодически меняющейся
скоростью)
oscillatory electrode reac-
tion

31. осцилограф с памет
запоминающий осциллограф
storage oscilloscope

32. отвор за подаване на
электролит /ехро/

отверстие /щель/ в электро-
де-инструменте для ввода
электролита в рабочей ка-
мере (при электрохимической
размерной обработке)

electrolyte supply hole (port,
slot)

33. откачане на обработе-
ния детайл /г/

снятие обработанной детали
с подвески

dejigging

34. отлагане на покритие
чрез термично разла-
гане на летливи съеди-
нения

отложение покрытия терми-
ческим разложением лету-
чих соединений

chemical vapor deposition
(CVD)

35. отложение с огледа-
лен бляськ /г/

осадок с зеркальным блес-
ком

specular deposit

36. относителна скорост
на отнемане на ме-
тала /ехро/

удельная скорость съема

металла (при электрохимичес-
кой размерной обработке)

specific metal removal
rate

37. относително износва-
не на инструмента
/ехро/

относительный износ (при
электроискровой эрозионной
обработке материала — от-
ношение скорости износа
электрода к скорости съема
материала детали)

relative wear

38. относително странично
износване /ехро/

относительный боковой из-
нос (при электроискровой
эрозионной обработке)

relative side wear

39. отрицателен capaci-
тет

отрицательная емкость (от-
рицательная емкость двойно-
го слоя эквивалентна уве-
личению отрицательного
скачка потенциала в диполь-
ном слое, обусловленного
улучшением адсорбции дипо-
лей вследствие роста поло-
жительного заряда на по-
верхности металла)

negative capacity

40. отстраняване на метал-
ни примеси
удаление примесей металлов
metal scavenging

41. отстраняване на шла-
ма
удаления шлама (с поверх-
ности детали)
desmutt(ing)

П

1. пакетен електролизь-
ор с дискови електро-
ди
электролизер пакетного
типа с дисковыми электро-
дами
disk stack cell

2. пасивационно свърхна-
прежение
перенапряжение пассивации
passivation overpotential

3. пасивност на неосветен
електрод
темновая пассивация
dark passivation

4. период на пълния цикъл
время оборачиваемости

(время прохождения через
систему раствора электро-
лита или другого материа-
ла)

turnover time

5. периферно електрохи-
мично шлайфане
электрохимическое шлифова-
ние периферией круга
peripheral electrochemical
grinding

6. перколационен порост
електрод /пр/
фильтрующийся пористый
електрод; проточный порис-
тый електрод
percolating porous electrode;
flow-through porous
electrode

7. пертурбационен метод
за решаване на задачи
на електрохимичното
формиране
метод возмущений в реше-
нии задач электрохимичес-
кого формообразования
perturbation method of solu-
tion to electrochemical
shaping

8. питинг от блуждащи
токове /хро/
питтингообразование за счет

рассеяния тока (образование питтингов на участке поверхности детали, прилегающих к зоне, предназначенной для электрохимической размерной обработки, за счет рассеяния линии тока в электролите)
stray current pitting

9. питтингов модел

искусственный питтинг (модель питтинга, предназначенная для исследования закономерностей питтингообразования)
artificial pitting

10. плазмена мембрана
плазматическая мембрана
plasma membrane

11. плазмено ецване
травление в плазме
plasma etching

12. пластинчат электрод-инструмент /ехро/
электрод-инструмент для электрохимической размерной обработки, изготовленный в виде набора тонких пластин (рабочая поверхность электрода образована торцами пластин; смещение пластин друг относительно друга позволяет изменять форму инструмента в соот-

ветствии с формой детали)
"stack of thin plates" type of electrode-tool

13. плесенна коррозия
грибная коррозия; коррозия, вызываемая воздействием грибов
fungus corrosion

14. плоско-паралелна
электродна междина
/ехро/

плоскопараллельный межэлектродный зазор (при электрохимической размерной обработке)
plane parallel gap

15. плотер
графопостроитель; двухкоординатный самописец
plotter

16. плъзгащ се тип
проводимост
проводимость типа скольжения
sliding-mode conductivity

17. плътно насипен электрод
плотно упакованный суспензионный электрод; насыпной электрод
packed bed electrode

18. плотность на дефектите
плотность "слабых мест" (в
окисной пленке, т.е. количест-
во слабых мест или дефек-
тов на единицу поверхности
исследуемого образца)
flaw density

19. плотность на электрич-
ните товари
плотность заряда (количест-
во зарядов на единицу по-
верхности)
charge density

20. повреждание на электро-
да-инструмент при
искрпене
повреждение электрода-инст-
румента при возникновении
искровых разрядов (в меж-
электродном промежутке при
электрохимической размер-
ной обработке)
electric spark damage to
electrode-tool

21. повторна анодизация
повторное анодирование
reanodization

22. поверхность незасегна-
та от питинг
поверхность, свободная от
питтингов (напр., после

электрохимической размер-
ной обработки)
pit-free surface

23. поверхность подложена
на электрохимична
размерна обработка
поверхность, обработанная
методом электрохимической
размерной обработки; обра-
батываемая поверхность
при электрохимической раз-
мерной обработке
electrochemically machined
surface

24. поверхность разядена от
блуждаещи токове
поверхность, подвергнутая
растравливанию за счет
рассеяния тока в электролите
те (участок поверхности де-
тали, прилегающий к зоне
электрохимической размер-
ной обработки и подверг-
шийся растравливанию за
счет рассеяния линий тока
в электролите)
stray current area

25. поверхностьна ориента-
ция
ориентация (молекул) в
пограничном слое
surface orientation

26. повърхностна потенциална разлика

метод разности поверхностных потенциалов (метод, заключающийся в измерении разности потенциалов между испытуемой поверхностью и электродом сравнения)

surface potential difference

27. подаване на електролита

подвод электролита (к электроду—инструменту при электрохимической размерной обработке)

ducting the electrolyte

28. подаващ механизъм /ехро/

механизм подачи (электродоинструмента или обрабатываемой детали на станке для электрохимической размерной обработки)

feeding mechanism

29. подемна сила

выталкивающая сила (при осмосе в условиях ламинарного потока жидкости)

buoyancy force

30. подецване

подтравливание (металла,

окисла или другого материала под фоторезистивным слоем или другим изоляционным покрытием)

undercutting

31. подложка /ехро/

подкладка (металлическая пластина, которая подкладывается под обрабатываемую деталь для стабилизации процесса на заключительном этапе электрохимической прошивки сквозных отверстий)

back-up

32. подналягане

разряжение, давление ниже атмосферного

underpressure

33. подпотенциал

недонапряжение; потенциал положительнее равновесного потенциала (для катодного процесса; напр., разряд ионов данного металла на подложке из иного родного металла при потенциале, более положительном, чем равновесный потенциал данного металла)

underpotential

34. подпотенциална адсорбция

адсорбция в условиях недо-
напряжения

underpotential adsorption

**35. подпотенциално отлага-
не /на метали/**

(электро) осаждение металла
при потенциале, положитель-
нее равновесного потенциала

underpotential deposition

**36. подпорогов потенциал
/6/**

подпороговый потенциал

subthreshold potential

**37. показатель на разсейва-
щата способност**

индекс рассеяния (характерис-
тика рассеивающей способ-
ности электролитов для
электрохимической обработки)

throwing index

**38. поле на огледалния
образ**

поле сил изображения

image force field

**39. полево контролирано
ецване /пп/**

травление, управляемое
электрическим полем

field-controlled etching

**40. полимерно армирани
неорганични сепарато-
ри /ит/**

армированные полимером
неорганические сепараторы

**polymer reinforced inorganic
separators**

**41. положителен сумарен
ефект**

положительная кооператив-
ность (положительный сум-
марный эффект)

positive cooperativity

**42. полудиференциална
электроанализа**

дробно- дифференциальный
электроанализ (метод, ос-
нованный на дробном
дифференцировании времен-
ной функции плотности
тока)

**semidifferential electroanaly-
sis**

**43. полупроводников
электрод с тясна
забранена зона**

полупроводниковый электрод
с узкой запрещенной зоной

**small-band-gap semiconduc-
tor electrode**

**44. полупроводников токо-
исправител**

полупроводниковый выпря-
митель
semiconductor rectifier

45. полярография с стру-
ещ живачен электрод
полярография на струйчатом
ртутном электроде
streaming mercury polaro-
graphy

46. полярографски гра-
ничен ток
полярографический предель-
ный ток
polarographic limiting cur-
rent

47. полярографско относя-
не
полярографическое поведение
polarographic behaviour

48. помпа за циркуляция
на електролита
насос для прокачки элект-
ролита
electrolyte pump

49. порофор
порообразователь
porophor

50. последователна элект-
рохимична размерна обра-
ботка

посекционна електрохимичес-
кая размерная обработка
(обработка катодом-инстру-
ментом, состоящим из не-
скольких изолированных
друг от друга секций, с
последовательной подачей
напряжения на каждую сек-
цию)
section-by-section electro-
chemical machining

51. послойно изследване
на аноден окисен филм
методика секционирования
анодного окисла (методика
послойного · сравливания
тонких слоев анодной окис-
ной пленки для исследова-
ния состава пленки по
толщине)
sectioning technique for
anodic oxide

52. посока на подаване
(на катода-инстру-
мент)
направление подачи (катада-
инструмента при электро-
химической размерной об-
работке)
feed direction

53. потенциал на огле-
далния образ
потенциал сил изображения
(потенциал, определяющий
ионную адсорбцию на неза-

ряженном электроде при потенциале нулевого заряда в виде функции параметров обеих граничащих сред)

image force potential

54. потенциален барьер на
огледалния образ

потенциальный барьер, сформированный силами изображения

image force potential barrier

55. потенциален прозорец
"потенциальное окно" (влияние молекулярной структуры веществ на потенциалы электровосстановления и электроокисления; область потенциалов, в которой органический растворитель и электролит являются электрохимически стабильными)

potential window

56. потенциално плато
задержка потенциала

potential arrest

57. потенциодинамична
волтамперометрия
вольтамперометрия с изменяющимся потенциалом

potential sweep voltammetry

58. почивен период между
два цикла /ит/

период между двумя циклами

rest period

59. прах "Перманокс"

порошок "Перманокс" (ф.н. порошка двуокиси марганца, являющегося отходом производства сахара и используемого в качестве деполяризатора в химических источниках тока)

Permadox powder

60. пребайцване

перетравление (напр., переход к травлению поверхности металла при слишком длительном электрополировании)

overpickling

61. предварително окислен
образец

предварительно окисленный образец (для дальнейшей обработки /испытания/)

preoxidized specimen

62. предизвикан потенциал /б/

вызванный потенциал (потенциал, вызванный раздражением)

evoked potential

63. преимущественная ориентация /ек/

предпочтительная ориентация (кристаллитов электролитически осажденного металлопокрытия)

preferential orientation

64. прексващо устройство /ехро/

устройство для отключения тока (во избежание повреждения катода—инструмента при возникновении короткого замыкания в межэлектродном зазоре при электрохимической размерной обработке)

cut-off device

65. прекснат режим на работа /ит/

прерывистый режим работы intermittent duty

66. пренос с два токоносителя

транспорт с двумя переносчиками

two-carrier transport

67. пренос с няколко носителя

транспорт со многими переносчиками

multicarrier transport

68. пресно отложено галванично покритие

свежеосажденное гальваническое покрытие as-plated coating

69. преходна пасивност временная пассивация (в течение некоторого времени электрод самопроизвольно возвращается в активное состояние)

transient passivation

70. пречистване на електролита

очистка электролита electrolyte cleansing

71. пречистващ реагент вещество, удаляющее примеси (напр., кислород из раствора электролита) scavenger

72. пречистен от шлам электролит

электролит, очищенный от шлама (при электрохимической размерной обработке) sludge-free electrolyte

73. прибор за записване на преходни прецеси самописец для переходных

процессов
transient recorder

74. примесен концентраци-
онен профил
профиль концентрации легирую-
щей примеси
doping profile

75. примесно ниво
примесный уровень
impurity level

76. приспособление за
закрепване /expro/
зажимное приспособление
(при электрохимической раз-
мерной обработке)
**gripping appliance; electroche-
mical machining fixture**

77. приспособление за
компенсиране на наля-
гането на електролита
приспособление для компен-
сации давления электролита
(в межэлектродном зазоре
при электрохимической раз-
мерной обработке)
**electrolyte pressure respon-
sive load compensating means**

78. приспособление за
обръщане на електро-
литния поток
приспособление для реверси-

рования потока электролита
(в межэлектродном промежут-
ке, с целью снижения нерав-
номерности электропровод-
ности электролита в зазоре
при электрохимической раз-
мерной обработке)
reverse-flow arrangement

79. пробив на пасивен слой
пробой пассивной пленки;
разрушение пассивной плен-
ки (напр., на металле в на-
чальной питтинговой корро-
зии металла или начальный
период процесса размерной
электрохимической обработ-
ки)
breakdown of passive film

80. пробив на метала при
байцване
сквозное травление
through pickling

81. пробиване чрез
электрохимична обра-
ботка
прошивка сквозных отверс-
тий методом электрохими-
ческой размерной обработ-
ки
**through-hole electrochemical
machining**

82. пробивен потенциал
потенциал пробоя (потенциал,
83

при котором происходит нарушение пассивного состояния анода и начинается его интенсивное электрохимическое растворение, напр., при электрохимической размерной обработке)

breakdown potential

83. пробивно напряжение
напряжение пробоя (минимальное напряжение, при котором возможен электрический пробой среды в межэлектродном промежутке при электрохимической размерной обработке)

breakdown voltage

84. р-проводимост на аноден окисен филм

дырочная проводимость
анодной окисной пленки

**p-conductivity of the anodic
oxide film**

85. проводящ электрон
электрон проводимости
conduction electron

86. продухване на електролита /хро/

подмешивание газа в электролит (перед входом в межэлектродный зазор при электрохимической размерной обработке для повышения параметров обработки: точ-

ности, качества обработанной поверхности)

**purging of the electrolyte
(with gas); gas agitation**

87. променлива электродна междина /хро/

переменный межэлектродный зазор; изменяющийся межэлектродный зазор
variable gap

88. променливотоков източник за електрохимична размерна обработка

источник переменного тока для электрохимической размерной обработки

**AC electrochemical machining
source**

89. променливотокова хронопотенциометрия

переменно-токовая хронопотенциометрия (хронопотенциометрия с использованием переменного тока)

**alternating-current chrono-
potentiometry**

90. промиване в противоток

противоточная промывка
counterflow rinsing

91. промиване под налягане /ехро/

промывка путем отсоса (подача жидкости в межэлектродное пространство под давлением либо через отверстие в электроде-инструменте, либо через отверстие, предварительно просверленное в детали)

pump washing

92. промиване с принудительна циркуляция /ехро/

промывка путем прокачки (подача жидкости под давлением в межэлектродное пространство через центральное отверстие в электроде-инструменте при электроискровой эрозионной обработке с помощью электрических разрядов)

forced flow washing

93. проникване на алкалния електролит /ит/

просачивание щелочного электролита (в химических источниках тока)

alkaline electrolyte creepage

94. пропускаив електрод

проницаемый электрод (электрод, проницаемый для жидкостей и газов)

permeable electrode

95. прорязан анод /катод/
щелевой анод (катод)
slot anode (cathode)

96. прорязана диафрагма
щелевая диафрагма
slot diaphragm

97. противоискрово устройство /ехро/
устройство контроля возникновения искрения (в межэлектродном промежутке при электрохимической обработке)
spark control device

98. противоналягане /ехро/
противодавление; подпор (давление выше атмосферного на выходе из межэлектродного промежутка при электрохимической размерной обработке)
back pressure

99. протонен електрохимичен градиент
электрохимический градиент протонов
proton electrochemical gradient

100. процеп за електролита в електрода-инст-

румент /хро/

щель в электроде—инструменте для вывода электролита из межэлектродного промежутка (при электрохимической размерной обработке)

exhaust slot; exhaust port

101. процес в затворен кръг

технологический процесс с замкнутым циклом

closed loop operation

102. процес на електрохимично превръщане

процесс электродной конверсии (напр., превращение $PbSO_4$ в PbO_2 в свинцовом аккумуляторе)

electroconversion process

103. пружиниращ электрод

сжимаемый электрод (электрод, состоящий из двух пластин, между которыми помещаются эластичные сжимаемые вставки. Электрод вставляют в электролизер в сжатом виде, после чего он расширяется за счет пружинящего действия вставок)

compressible electrode

104. пръстевиден электрод

палецеобразный электрод

finger type electrode

86

105. псевдограничен ток

псевдопредельный ток (предельный ток, вызванный побочным явлением)

pseudolimiting current

106. псевдоиндукция

псевдоиндуктивность (явление, связанное с наличием сравнительно медленных релаксационных процессов в электрохимических системах)

pseudoinductance

107. псевдопассивност

псевдопассивация

pseudopassivity

108. пулсиращо промиване /хро/

пульсирующая промывка (принудительная циркуляция диэлектрической жидкости в межэлектродном промежутке при электроискровой эрозионной обработке материалов с помощью электрических разрядов)

pulse rinse; pulse washing

109. пулсиращо свърхнапрежение

пульсирующее перенапряжение (при электролизе пульсирующим током или при

наложении пульсирующего тока на постоянный, напр., при электроосаждении металла)

pulsating overpotential

110. пълна електролиза
полнота електролиза (напр., електролиз с пористими електродами в условия, обеспечивающих полное извлечение электрохимически активного вещества)

complete electrolysis

111. първо копие /г/
первый оригинал (металлический оригинал в гальванопластике)

first electroform

112. път на йона през
клетката /б/

клеточный ионный путь
transcellular ion route

Р

1. работен ръб на катод-инструмент /ехро/

рабочая часть катода-инструмента (для электрохимической размерной обработки)

cathode lip

2. работна точка от характеристиката в процеса на електрохимична размерна обработка

точка на характеристической кривой, определяющая условия в межэлектродном зазоре при электрохимической размерной обработке

electrochemical machining operation point; ECM operation point

3. равновесна пропускливост /мем/

равновесная проницаемость (напр., мембраны)

equilibrium penetration

4. равномерен поток от мехури /ехро/

пузырьковый режим течения (режим течения газожидкостной смеси в межэлектродном промежутке при электрохимической размерной обработке, характеризующийся отсутствием слияния пузырьков и образования пробок)

bubble flow

5. радиочестотно разпращване

радиочастотное распыление
radiofrequency sputtering; RF sputtering

6. разбъркване на електро-
лита с газ

вж. продухване на элект-
ролита

7. разглобен вид на клетка-
та

развернутый вид ячейки

expanded form of cell

8. раздвижен анод /пр/
расширяющийся анод (короб-
чатый металлический анод
хлорного электролизера, имею-
щий внутри короба фигурную
пружину, под действием кото-
рой пластины короба раздви-
гаются)

expandable anode

9. разделен фотоиндуциран
товар

разделенный индуцированный
светом заряд

photoseparated charge

10. разделяща сила

раздвигающее усилие; рас-
талкивающая сила (возникает
из-за высокого давления
электролита в межэлектрод-
ном зазоре при электрохими-
ческой размерной обработке
и стремится раздвинуть элект-
род-инструмент и обрабаты-
ваемую деталь и тем самым
затрудняет поддержание за-

данного межэлектродного
зазора)

separating force

11. разединител

разобщитель

uncoupler

12. разединаващ ефект

разобщающее действие

uncoupling effect

13. разклонена пора

разветвленная пора

branched pore

14. разлагане на водата

расщепление воды; объем-
ная диссоциация воды

water splitting

15. размерно квантуван
тънък филм

квантово-размерная плен-
ка (пленка, толщина кото-
рой не превосходит де-
бройлевской длины волны
электронов проводимости)
size-quantized film

16. разпределени импе-
данси параметри

распределенные параметры
импеданса

distributed impedance parameters, pl

17. распределение на менихурчета в междина /хро/

распределение пузырьков в зазоре (распределение пузырьков газа, выделяющегося на электродах, в межэлектродном промежутке, напр., при электрохимической размерной обработке)

bubble distribution in the gap

18. распределение на състава в твърдо-электролитния слой

распределение состава в слое твердого электролита
composition profile in the solid electrolyte layer

19. разрушаване на потока /хро/

разрыв потока; отрыв потока (электролита при электрохимической размерной обработке в местах резкого изменения формы или величины поперечного сечения межэлектродного зазора)

breakaway of flow

20. разрядна междина /хро/

разрядный промежуток (промежуток между электродом-инструментом и электродом-деталью при электроискровой обработке материала)
discharge gap

21. разрядна мощность /хро/

мощность разряда (при электроискровой эрозионной обработке материала; это — мгновенная мощность во время разряда)

discharge power

22. разтворяне в транспассивната област

транспассивное растворение; растворение (металла) в области перепассивации

transpassive dissolution

23. разтворим катод

растворяющийся катод (во время электролиза)

dissolving cathode

24. разтвор за шрихово байцване

раствор для штрихового травления

dot-etching solution

25. растворим носитель
растворимый переносчик
soluble carrier

26. разяждане от блуждающие токове

растравливание за счет рассеяния тока в электролите (растравливание металла за счет рассеяния линий тока в электролите в зонах, прилегающих к зоне обработки и не предназначенных для обработки)

stray current attack; stray attack; stray etching; stray machining attack

27. разяждане при электрохимична размерна обработка

растравливание (1. электрохимическая размерная обработка с низкой степенью локализации процесса анодного растворения; 2. электрохимическая обработка, сопровождающаяся растравливанием поверхности детали вне зоны, предназначенной для обработки)

wild cutting

28. растеж на аноден окисен филм в электрично поле

рост анодной окисной пленки под действием электрического поля

high-field assisted anodic oxide film growth

29. растеж на стълбовидно покритие /ек/

рост осадка столбчатой структуры

columnar deposit growth

30. реакционен механизъм
механизм реакции

reaction mechanism

31. реакция на затворяне на пръстена

реакция замыкания цикла; реакция закрытия цикла

ring closing reaction

32. реакция на неосветен електрод

реакция на темновом электроде; темновая электродная реакция

dark electrode reaction

33. реакция на отваряне на пръстена

реакция раскрытия цикла

ring opening reaction

34. реакция на отцепване
реакция отрыва

abstraction reaction; cleavage reaction

35. реакция с преоблада-
юще отблсскване

реакция с преимущественно
отталкивательным взаимо-
действием

repulsive-dominant reaction

36. реакция с преоблада-
юще привлччване

реакция с преимущественно
притягивающим взаимодейст-
вием

attractive-dominant reaction

37. реакция с участие на
дупки /пп/

реакция дырок

hole reaction

38. реална част на дифузи-
онен импеданс

реальный диффузионный им-
педанс (обусловливаемый су-
ществованием конечного диф-
фузионного слоя)

real diffusion impedance

39. редокс двойна фери-
циний-фероцен

окислительно-восстановитель-
ная пара феррициниум-ферро-

цен

ferricinium-ferrocene redox
couple

40. редукция с генерирани-
ем на електроенер-
гия

восстановление с генери-
рованием электроэнергии

electrogenerative reduction

41. редуцирана потенциал-
на разлика

редуцированная разность
потенциалов (параметр, сум-
мирующий информацию,
содержащуюся во всех дру-
гих переменных, опреде-
ляющих электрическое
состояние системы при
равновесии, и характери-
зующий ее окислительно-
восстановительные свойст-
ва)

reduced potential difference

42. режим на пълнен
поток /ехро/

условия полного заполне-
ния электролитом меж-
электродного промежутка
(при электрохимической
размерной обработке)

full-flow conditions, pl

43. резервен элемент ак-

твиран с морска вода

С

первичный элемент, активи-
руемый морской водой

seawater activated cell

44. рекомбинация электрон-
дырка /пп/

рекомбинация электрона с
дыркой

electron-hole recombination

45. рентгенов анализ
чрез энергийна диспер-
сия

энергодисперсионный рентге-
новский анализ

energy dispersive x-ray
analysis (EDAX)

46. рентгенова лампа

рентгеновская трубка

x-ray tube

47. репротонизация

репротонирование

reprotonization

48. ресолватация

пересольватация

resolvation

49. ротационно тунелиране

вращательное тунелирование

rotational tunneling

1. самоллекуващ се филм
самозалечивающася пленка
self-healing film

2. самообновяващ се
електрод
саморегенерирующийся
електрод (електрод с само-
обновляющейся поверхнос-
тью)
self-generating electrode

3. светлинна абсорбция
абсорбция света
light absorption

4. свободен носител
свободный переносчик
free carrier

5. свободна от напре-
жения повърхност
поверхность, свободная от
механических напряжений
(поверхность образца, сво-
бодная от напряжения сжа-
тия или растяжения после
электрохимического копи-
рования или электрохими-
ческой размерной обра-
ботки)
stress-free surface

6. свободно изтичане на
электролита /ехро/
поток электролита без про-
тиводействия (т.е. при свобод-
ном вытекании электролита
из межэлектродного промежут-
ка)
unrestricted electrolyte flow;
free electrolyte exhaust

7. свръхразмер /ехро/
превышение размера (превы-
шение размеров полости,
полученной методом электро-
химической размерной обра-
ботки, над размерами катода-
инструмента, которым прово-
дилась обработка)
oversize

8. сензорна проводяща
скорост /б/
скорость проведения возбуж-
дения по чувствительным
нервным волокнам
sensory conduction velocity

9. сенсibiliзираща баня
сенсibiliзирующий раствор
(раствор для сенсibiliзации
поверхности непроводников
при их металлизации)
sensitizer bath

10. сериен капацитет
последовательно включенная

емкость
series capacitance

11. силиций с чистота
за фотогальванични
елементи
кремний для фотогальва-
нических элементов
solar-grade silicon

12. силициев токоизпра-
вител
кремниевый выпрямитель
silicon rectifier

13. сиенс
обратный ом
siemens

14. симулиране
моделирование, искусствен-
ное воспроизведение
simulation

15. симулиране на
молекулно ниво

вж. молекулно симули-
ране

16. симуляция на питинг
вж. моделиране на
питинг

17. система за достав-
ка на електролит
/ехро/

система снабжения электролитом (относится к станку для электрохимической размерной обработки и включает трубопроводы, насосы, баки для электролита, приспособления для очистки электролита от шлама и т.п.)

electrolyte supply system

18. система за катионен пренос /мем/

система катионного переноса; перенос катионов через мембрану

cation(ic) transport system

19. система с постоянно подаване /ехро/

система подачи с постоянной скоростью (система подачи станка для электрохимической размерной обработки, где катод-инструмент движется с постоянной скоростью)

constant feed system

20. система за анионен пренос /мем/

система анионного переноса (транспорта); перенос анионов через мембрану

anionic transport system

21. скала на повърхностната грапавост

масштаб шероховатости поверхности

scale of surface roughness

22. сканиращ генератор
генератор развертки
scanning generator

23. сканираща електронна микроскопия с преминаващи лъчи

вж. сканираща трансмисионна електронна микроскопия

24. сканираща трансмисионна електронна микроскопия

просвечивающая электронная микроскопия со сканированием (по поверхности исследуемого образца)

scanning transmission electron microscopy (STEM)

25. скокова проводимост

прыжковая (удельная) проводимость; прыжковая (удельная) электропроводность (электропроводность, обусловленная прыжковым механизмом перехода электронов)

hopping conductivity

26. скокообразна дифузия
прыжковая диффузия
jump diffusion

27. скокообразен пренос
прыжковый перенос
hopping transport

28. скокообразна проводи-
мость
вж. скокова проводимост

29. скорост на въртене на
электрода
скорость вращения электрода
rotation(al) velocity of elect-
rode

30. скорост на масовия по-
ток
скорость потока массы (элект-
ролита в межэлектродном за-
зоре при электрохимической
размерной обработке)
mass flow rate

31. скорост на нарастване
на междуелектродното
разстояние
скорость увеличения межэлект-
родного зазора (при электрохи-
мической размерной обработке
неподвижным катодом-инстру-
ментом)
rate of increase of gap
space

32. скорост на отнемане
на метал
скорость съема металла
(при электрохимической раз-
мерной обработке); объем
металла, удаляемого с по-
верхности обрабатываемой
детали в единицу времени
(при электрохимической раз-
мерной обработке)
metal removal rate; rate of
cutting

33. скорост на отнемане
на метал за един им-
пулс
съем металла за время од-
ного импульса
workpiece removal per
pulse

34. скорост на подаване
на електрода-инстру-
мент
скорость подачи электрода-
инструмента (при электро-
химической размерной об-
работке)
electrode feed rate; electrode
feed speed

35. скорост на разгъване
на напрежението
скорость изменения напря-
жения; скорость развертки
(в потенциодинамическом

режиме работы электрохимической ячейки)

voltage sweep rate

36. скорост на разгъване
на потенциала

скорость изменения потенциала; скорость развертки в потенциодинамических условиях
potential sweep rate

37. скорост на разгъване
на тока

скорость изменения тока во времени (в гальванодинамическом режиме работы электрохимической ячейки)
current sweep rate

38. скорост определящ етап
стадия (электрохимического) процесса, определяющая его скорость; лимитирующая стадия
rate determining step

39. скоростно гальванизиране на непрекъсната лента

скоростное гальваническое покрытие непрерывной металлической ленты

high speed strip plating

40. слабо байцване

мягкое травление (слабое или

96

легкое травление)

mild etching

41. следящ разтвор /ион/
индикаторный (следящий) раствор /ион/ (в методе движущейся границы)
following solution(ion)

42. слой от мехури /ехро/
пузырьковый слой (двухфазная область в межэлектродном промежутке, состоящая из раствора электролита и пузырьков газа, выделяющегося на электроде при электрохимической размерной обработке)
bubble layer

43. смесена електропроводност на алкални йони
смешанная проводимость щелочных ионов
mixed alkali conduction

44. смукателна вентилация
вытяжная вентиляция
exhaust ventilation

45. смяна на електрода-инструмент
смена электрода-инструмента (напр., при электрохи-

мической размерной обработ-
ке)

retooling

46. собственно электрично
поле в окисния филм

собственная напряженность
электрического поля в окисной
пленке (напр., при формовке
анодных окисных пленок)

intrinsic oxide field
strength

47. соливи шлам

рассольный шлам (в ртутном
электролизе)

saline slurry

48. сондов метод

метод зонда

probe method

49. спайк- генериращ
компонент /б/

компонент, генерирующий
потенциал действия; электри-
ческий ток, генерирующий
потенциал действия

spike-generating compo-
nent

50. спектри на фотоотцеп-
ване

спектры фотоотрыва; спектры
фотоотщепления

photodetachment spectra

51. специализирана маши-
на за електрохимична
размерна обработка

специальный станок для
электрохимической размер-
ной обработки (для выпол-
нения какой-либо одной
операции, напр., станок для
электрохимической размер-
ной обработки турбинных
лопаток)

special purpose ECM machine

52. спирален галваничен
елемент /ит/

элемент с рулонными элект-
родами (сепаратор и элект-
роды свернуты в рулон)

swiss roll cell; roll
cell

53. спиране движението
на катода-инстру-
мент

задержка движения катод-
а-инструмента (на опре-
деленном этапе электро-
химической размерной об-
работки без выключения
технологического тока и
прекращения потока элект-
ролита для увеличения съе-
ма металла в определен-
ном месте обрабатываемой
детали)

dwelt of cathode-tool

54. спокойный электролит
неперемешиваемый электро-
лит; покоящийся электролит
*stagnant electrolyte; quiescent
electrolyte*

55. спонтанная ассоциация
самоассоциация (самопроиз-
вольная ассоциация ионов,
частиц и др.)
self-association

**56. сопряженный анодно-като-
ден процесс**
сопряженный анодно-катодный
процесс
*coupled anodic-cathodic
process*

**57. сопряженная электрохи-
мическая реакция**
сопряженная электрохимичес-
кая реакция
*coupled electrochemical reac-
tion*

58. сопряженный перенос
сопряженный перенос; сопря-
женный транспорт (веществ,
зарядов, ионов)
*coupled transport; coupling
transport*

59. сравнительный электрод
вж. электродная сонда

60. сравнительный ион
ион сравнения (ион, выбран-
ный в качестве эталона
для исследования электрод-
ных процессов или элект-
рохимических реакций се-
рии ионов)
reference ion

**61. серебряно-эпоксидная
связка**
серебряно-эпоксидная
связь
silver-epoxy bonding

**62. среднее междуэлектрод-
ное расстояние**
средняя величина меж-
электродного зазора (в
электрохимической размер-
ной обработке)
*mean gap between electro-
des*

**63. стандартное объемное
отношение на
электролит /электро/
электролит-стандартное
объемное отношение; стан-
дартное объемное отноше-
ние электролита (отноше-
ние удельного объема
электролита к удельному
объему металла при элект-
рохимической эрозионной об-
работке материала)
*standart volume ratio of the
electrolyte***

64. статична клетка

статическая ячейка (в устройстве для очистки металлов электропереносом)

static cell

65. стационарна электродна междина

равновесный межэлектродный зазор; стационарный межэлектродный зазор (межэлектродный зазор при электрохимической размерной обработке в условиях, когда линейная скорость растворения металла равна скорости подачи катода-инструмента)

equilibrium gap

66. стационарна форма /ехро/

установившаяся форма (межэлектродного зазора или обрабатываемой детали при электрохимической размерной обработке)

steady state geometry

67. стационарно свръхнапряжение

стационарное перенапряжение

steady state overpotential

68. степен на газонапълване /ехро/

газонаполнение (в межэлектродном промежутке при электрохимической размерной обработке)

void fraction

69. степен на гладкост точность обработки; точность отделки (поверхности)

finish accuracy

70. степен на зареждане степень заряженности (электрода или аккумулятора)

state of charge

71. стереоселективна катодна редуция стереоселективное катодное восстановление stereoselective cathodic reduction

72. стеснение на електролитния тръбопровод /ехро/

сужение сечения канала (в котором протекает электролит для создания противодавления при электрохимической размерной обработке)

restriction of channel

73. странична электродна
междина

боковой межэлектродный зазор (зазор в направлении, перпендикулярном направлению подачи катода—инструмента при электрохимической размерной обработке)

side gap

74. странична междина при
электрохимично пробиване

боковой межэлектродный зазор (разность между радиусом катода—инструмента и радиусом отверстия, полученного при электрохимической обработке детали этим катодом—инструментом)

overcut

75. струйно электрохимично
пробиване

струйная электрохимическая прошивка отверстий (прошивка отверстий при подаче в зону обработки электролита под давлением через трубку из изоляционного материала, в которой находится катод)

stream electrochemical drilling;
jet drilling; electrostream drilling (stream EC drilling)

76. струйно (электролитно)
отлагане на метално
покрытие

нанесение гальванических покрытий струйным методом (струя электролита подается только в то место на обрабатываемой детали, в котором требуется нанести покрытие)

jet electrolyte plating

77. структура на ос-
новния (приемаш)
кристал

структура кристалла—хозяина

host (crystal) structure

78. структури — йонни
врати / мем/

структуры, управляющие движением ионов через мембрану

ion(ic) gating structures,
pl

79. структурна элект-
рохимическа серия

структурные электрохими-
ческие серии (серии значе-
ний стандартных потен-
циалов химических эле-
ментов, расположенных в
порядке возрастания атом-
ных номеров элементов в

периодической системе элементов Менделеева)
Structural Electrochemical Series

80. структурна кухина в
разтворителя

структурная полость растворителя

solvent structure cavity

81. студено фосфатиране
холодное фосфатирование
cold phosphating

82. стъклен електрод за
целия рН интервал
стеклянный электрод для
полного интервала рН (стек-
лянный электрод для изме-
рений в интервале рН от 0
до 14)

full range glass electrode

83. стъпална волтампероме-
трия

вольтамперометрия со сту-
пенчатой разверткой потен-
циала

staircase voltammetry

84. стъпален полуинте-
грален полярограф
полярограф со ступенчатой

сверткой потенциала
staircase convolution polaro-
graph

85. стъпална поляро-
графия

полярография со ступенча-
тым изменением потенциа-
ла

staircase polarography

86. стъпална потенцио-
динамична волтамп-
перометрия

конволюционная потенцио-
динамическая вольтамп-
перометрия; вольтамперомет-
рия с циклическим изме-
нением потенциала

convolution potential sweep
voltammetry

87. сумарна скорост на
метал окриване

суммарная (полная) скорость
осаждения металла в перио-
дических процессах элект-
роосаждения, напр., при
импульсном режиме)

overall rate of plating

88. суспензионно нана-
сяне на композицион-
ни покрития

метод нанесения гальвани-
ческих композиционных по-
крытий, при котором по-

крываемую деталь помещают в суспензию алмазного порошка в электролите и проводят процесс в стационарных условиях

"pack" plating

89. совместна электросинтеза

сопряженный электросинтез (совместный электрохимический синтез двух соединений)

paired electrosynthesis

90. совместно электроотложение

соосаждение; совместное осаждение (напр., двух металлов или металла и дисперсии окислов при получении гальванических композиционных покрытий)

coplating; codeposition

91. суд облицован с порцелан

сосуд с фарфоровой обкладкой

porcelain-clad vessel

92. съоружение за электрохимична размерна обработка

установка для электрохимической размерной обработки (включает электрохимический

станок, источник тока, приспособления для снабжения станка электролитом и т.п.)

electrochemical machining installation; ECM installation; ECM plant; ECM setup

93. съоружение за захранване с електролит

оборудование для обеспечения электролитом установок для электрохимической обработки

electrolyte handling equipment

94. съпротивителен слой в питинга

резистивный слой в питтинге; питтинговый резистивный слой (обезвоженный) слой, возникающий внутри питтинга и состоящий только из гидратированных ионов металла и противо-ионов)

resistive pitting layer

95. съпротивителен термометър

термометр сопротивления resistance thermometer

96. съпротивление на корозионно разпукване

трещиностойкость (стойкость
образца по отношению к кор-
розионному растрескиванию
под напряжением)
crack resistance

97. составен токовод
гокосъемный коллектор
multiple current collector

98. состояние на инактива-
ция
инактивированное состояние
inactivation state

Т

1. тверд электрод с подно-
вляющ се дифузионен
слой

твердый электрод с периоди-
чески возобновляемым диф-
фузионным слоем (процесс
возобновления диффузионного
слоя осуществляется, напр.,
периодическим движением
электрода вверх-вниз)

solid electrode with periodical
renewal of the diffusion layer

2. тверд электролит /тт/
твердый ионопроводящий ма-
териал
solid state ionic material

3. тверд электролит от
бета алюминев окис
/ ит/

твердый электролит из
 β -глинозема

beta alumina solid electro-
lyte

4. "тверд" йон
"жесткий" ион
hard ion

5. твердофазен электро-
химичен индикатор
твердофазный электрохими-
ческий индикатор (индика-
тор, в котором изменение
оптических свойств проис-
ходит на поверхности
электрода)
solid-state electrochemical
indicator

6. твердофазен изправи-
телен эффект
твердофазный эффект вы-
прямления (эффект, связан-
ный с наличием поверх-
ности раздела рабочий
электрод-электролит)
solid-phase rectification
effect

7. тежки /нестандартни/
условия на испытание
/ит/
жесткие (нестандартные)

условия испытания
abuse conditions of test

8. тежки условия
жесткие условия
rigid conditions

9. тежък работен режим
тяжелый режим работы; высокая нагрузка
heavy duty

10. температура на електро-
лита при входа /ехро/
температура электролита на
входе в межэлектродный за-
зор (при электрохимической
размерной обработке)
inlet temperature of the
electrolyte

11. температура на элект-
ролита при изхода
/ехро/
температура электролита на
выходе (из межэлектродного
зазора при электрохимической
размерной обработке)
exit (outlet) temperature of
the electrolyte

12. теория на вискозния
филм
теория вязкой пленки (в элект-
рохимической полировке ме-
таллов)
viscous film theory
104

13. термисторен живачен
електрод
термисторный ртутный
электрод (сочетание термис-
тора с ртутным электродом)
thermistor mercury elec-
trode

14. термичен дефект /тт/
тепловой дефект (в крис-
таллах)
thermal defect

15. термичен шум
тепловой шум (шум, не за-
висящий от тока)
thermal noise

16. термична сигнализа-
ция /ехро/
сигнализация перегрева
temperature alarm

17. термично стареене
в електрично поле
термополево старение
(старение анодных окис-
ных пленок при повышен-
ной температуре в элект-
рическом поле)
thermofield ageing

18. термодинамична ки-
селинност
термодинамическая кислот-
ность
thermodynamic acidity

19. термокомпрессионно запояване /пп/
термокомпрессионная пайка
thermocompression bonding

20. термоультразвуково запояване
термоультразвуковая пайка
thermosonic bonding

21. технически изисквания
технические требования
technical requirements

22. течащ електролитен мост
контакт с протоком (жидкостная граница с протоком раствора; электролитический мостик с протоком раствора)
flowing (electrolyte) junction

23. течен преход с обрат-но осветяване
жидкостный переход с обратным освещением
back wall illuminated liquid junction

24. течна междуфазна граница
жидкая межфазная граница;
жидкая межфазная поверхность раздела
liquid interface

25. течна пора
жидкая пора
liquid pore

26. течнофазен изправителен ефект
жидкофазный эффект выпрямления (связанный с наличием границы раздела жидкость — жидкость, напр., в двухслойной ванне)
liquid-phase rectification effect

27. течнофазна епитаксия
жидкофазная эпитаксия
liquid phase epitaxy

28. товар на вратата /б/
воротный заряд
gating charge

29. ток на натриевата врата /б/
ток, открывающий натриевый канал; воротный ток натриевых каналов
sodium gating current

30. ток, ограничен от объема товар /пп/
ток, ограниченный объемом зарядом (в полупроводнике)

space-charge-limited
current

31. ток на неосветен электрод

темновой ток
dark current

32. ток на гиперполяризация /б/

ток гиперполяризации
hyperpolarizing current

33. токове на единичен канал /б/

токи одиночных каналов
single channel currents,
pl

34. токово насищане

насыщение тока
current saturation

35. тоководна решетка от въглеродни нишки и оловна тел /ит/

решетка для аккумулятора из углеродных волокон и свинцовой проволоки
carbon fibre lead-wire
grid

36. токоизправител с регулируемо напрежение

выпрямитель с регулируемым
106

напряжением (широко применяется в установках для электрохимической размерной обработки)

voltage-controlled rectifier

37. токоисточник за електрохимична размерна обработка

источник питания станка для электрохимической размерной обработки; источник питания электрохимического станка

electrochemical machining
generator

38. топлоотвеждане

отвод тепла (от электрода, из межэлектродного промежутка и т.п.)

abstraction of heat

39. тотална еквивалентна концентрация

общая эквивалентная концентрация (сумма эквивалентных концентраций всех ионных составляющих)

total equivalent concentration

40. точков электрод-инструмент

точечный катод-инструмент

для электрохимической размер-
ной обработки (при помощи
такого катода-инструмента
производят обработку детали
не сразу на всей поверхности,
а на небольшой части обраба-
тываемой поверхности детали)
single point ECM tool

41. трайност на импулса

вж. дължина на импулса

42. транспортен канал /мем/
канал переноса
transport channel

43. тримерен електрод с
конвергиращ поток
трехмерный электрод со схо-
дящимися потоками жидкости
three-dimensional convergent
flow electrode

44. трионообразен импулс
пилообразный импульс
saw-tooth pulse

45. триъгълен импулс
треугольный импульс
triangular pulse

46. троен сепаратор • /ит/
тройной барьер (состоит из
двух сепараторов с ребрами,
разделенных третьим; исполь-

зуется в топливных элемен-
тах для разделения водоро-
да и воздуха)

tripple barrier

47. тръбест електрод-инст-
румент

трубчатый электрод-инстру-
мент (для электрохимической
прошивки отверстий)
tubular tool

48. тунелна вентилационна
система /г/

туннельная вытяжная систе-
ма (вытяжная система для
удаления газообразных за-
грязнений в виде туннеля,
укрывающего линию нане-
сения покрытий)
tunnel exhaust

49. "туптящо живачно сърд-
це"

"бьющееся ртутное сердце"
(устройство для исследова-
ния осцилляций в электро-
химической системе)
"beating mercury heart"

50. турбулентен концент-
рационнен граничен
слой

турбулентный концентрацион-
ный пограничный слой
turbulent concentration
boundary layer

51. тънкослоен слънчев
елемент с пряко освеще-
тена течна граница

тонкослойный солнечный эле-
мент с прямым освещением
жидкостной границы

thin-film front illuminated li-
quid junction solar
cell

52. тънкослойна волтампе-
рометрия с линейно
разгъване на потенциа-
ла

тонкослойная вольтамперомет-
рия с линейной разверткой
потенциала

thin-layer linear potential
sweep voltammetry

53. тънкослойна полярогра-
фия

полярография в тонком слое
раствора

thin-layer polarography

54. тънкослойно покритие

тонкопленочное покрытие

thin-film coating

55. търсене на повреди
/дефекти/

поиск дефектов

trouble shooting

у

1. удавяне (на газоди-
фузионен електрод)

промокание (газодиффузион-
ного электрода топливного
элемента)

drowning; flooding

2. удвояване на дупчес-
тия ток /пп/

удвоение дырочного тока
(вследствие инъекции
электронов в зону проводи-
мости, сопровождающей пе-
реход дырок из валентной
зоны полупроводника на
молекулы окисляющегося
вещества)

hole-current doubling

3. уловител на електро-
литна мъгла

устройство для отделения
капель электролита от га-
зов (устройство для отде-
ления капель электролита
от водорода и воздуха, вы-
ходящих из рабочей зоны
при электрохимической раз-
мерной обработке)

mist collector; spray arres-
ter

4. уловка на дупки /пп/

дырочная ловушка

hole trap

5. ултразвуково галвано-
покрытие

"озвученный осадок" (получен-
ный при действии ультразвуко-
вого поля)

sonic electrodeposit

6. ултразвуково обезводня-
ване

ультразвуковое обезвоживание
(выделение жидкости из дис-
персных систем с помощью
ультразвука)

sonic dewatering

7. ултразвуково разбъркване
на електролита

ультразвуковое перемешивание
электролита

ultrasonic agitation of elect-
rolyte

8. универсален електроли-
зъор

универсальный электрохими-
ческий реактор

multipurpose electrochemical
reactor

9. уплътняване на окисни
филми във водна пара

наполнение в водяном паре;
уплотнение в водяном паре
(наполнение или уплотнение
анодной окисной пленки на
алюминий и его сплавы в
водном паре)

steam sealing

10. уплътнително устрой-
ство за анода /пр/

анодный уплотнительный
комплект (комплект, состоя-
щий из фланца и диска с
эластичным кольцом, исполь-
зуемый для уплотнения
анодных стержней в отвер-
стиях крышки хлорного
электролизера)

anode seal assembly

11. уравнение на непрекъ-
снатостта

уравнение непрерывности
continuity equation

12. условия на задръст-
ване при електрохи-
мичната размерна
обработка

условия закупоривания (ус-
ловия в межэлектродном
зазоре при электрохимичес-
кой размерной обработке,
при которых возникает за-
купоривание)

choking ECM conditions

13. условия на околната
среда

условия окружающей
среды

environmental conditions

14. условия за възникване
на късо съединение
/expo/

условия возникновения короткого замыкания (напр., в межэлектродном зазоре при электрохимической размерной обработке)

incipient short-circuit conditions

15. условия на сухо помещение

условия сухой комнаты
dry-room conditions

16. устойчив към окисление материал
материал, устойчивый к окислению
oxidation resistant material

17. устройство за защита от късо съединение /expo/

устройство контроля возникновения короткого замыкания (в межэлектродном зазоре при электрохимической размерной обработке)
short-circuit control device

18. устройство за закрепване на детайла

зажимное приспособление (для электрохимической обработки деталей)

clamping arrangement

19. устройство за искров контрол

1. устройство для обнаружения искрения (в межэлектродном зазоре); 2. устройство для защиты от коротких замыканий (станка для электрохимической размерной обработки)
spark-detection device

20. устройство за обръщане на полярността

устройство для перемены полярности электродов (напр., при электрохимической прошивке отверстий с использованием растворов кислот для периодического удаления осадка металла с электрода-инструмента)
reverse polarity device

21. утаечна вана
отстойный резервуар; отстойник для электролита
setting bowl

22. утаяване /expo/
отстаивание (один из методов очистки электролита для электрохимической размерной обработки от шлама)
setting

Ф

1. Фарадеев добив по ток ·
фарадеевский выход по току
(т.е. выход по току, подчиняю-
щийся закону Фарадея)

Faradaic yield

2. Фарадеева эффективность
фарадеевский к.п.д.

Faradaic efficiency

3. Фарадеево исправление на
высоко ниво

фарадеевское выпрямление
на высоком уровне

high-level Faradaic rectifi-
cation

4. фибро-электрод

электрод из волокон; волок-
нистый электрод (электрод
в форме пучка параллельных
волокон; напр., графитовых,
обжатых с одного или обо-
их концов хомутом или об-
вязкой)

fiber electrode

5. фиксиран носитель

фиксируемый переносчик
(заряда или вещества)

fixed carrier

6. фиксирана конфигура-
ция на сольватната обвив-
ка

фиксируемая конфигура-
ция сольватной оболочки
fixed solvent configuration

7. филтруване през
въглен

фильтрация через слой
активированного угля (напр.,
фильтрация электролитов
гальванических ванн)

carbon filtration

8. филтър электрод

неподвижный проточный
электрод (проточный элект-
род в виде покоящегося
слоя токопроводящих час-
тиц)

fixed flow-through elect-
rode

9. фин питинг

мелкие питтинги, (питтинги
на поверхности металла,
появляющиеся при потен-
циалах ниже потенциала пит-
тингообразования, при ко-
тором наблюдается активиза-
ция пассивного металла и
резкое возрастание тока)

fine pitting

10. фитилен электрод

электрод с подачей актив-
ного материала за счет
капиллярных сил

wick-and-pool electrode

light conductivity; photoconductivity

32. фото-редокс реакция
окислительно-восстановительная фотохимическая реакция
photo-redox reaction

33. фототок при насыщении
фототок насыщения
saturation photocurrent

34. фототок сенсibilизирован с багрила
фототок, сенсibilизированный красителем
dye sensitized photocurrent

35. фотохимично активироване преди химично отлагане на метали
фотохимическая активация для химического осаждения металлов (напр., на неметаллической поверхности)
photochemical activation for electroless plating

36. фотохимично дехлорироване
фотохимическое обесхлоривание (фотохимический метод удаления хлора из рассола)
photochemical dechlorination

37. фронт на импулса
длительность переднего фронта импульса тока (при импульсной электрохимической размерной обработке)
pulse rise time; leading edge

X

1. характеристика на електрохимичната размерна обработка
показатель электрохимической размерной обработки (напр., точность обработки)
electrochemical machining performance; ECM performance

2. характерна честота
характеристичная частота (при импедансометрии)
characteristic frequency

3. хидростатично налягане
гидростатическое давление; напор
head

4. химичен манганов двуокис
химическая двуокись марганца
chemical manganese dioxide (CMD)

5. химична луминесценция
хемилюминесценция
chemical luminescence

6. химична реакция в акустично поле
звукохимическая реакция
(химическая реакция, протекающая в поле звука, напр., в поле ультразвука)
sound-chemical reaction

7. химично гасене
химическое тушение (напр., электрохемилюминесценции)
chemical quenching

8. химично захващане
химическое улавливание
chemical trapping

9. химично метализиране
химическая металлизация
(металлизация методом химического нанесения металлических покрытий, напр., химическое никелирование)
chemical metallization

10. химично отместване
химическое смещение
chemical shift

11. химично свързване
към електрода

закрепление на поверхности электрода (метод химического закрепления каких-либо веществ на поверхности электрода, основанный на первичном ковалентном связывании вещества)
chemical attachment to electrode

12. хиперполяризационен отклик /б/
гиперполяризационный ответ (отклик)
hyperpolarizing response

13. хлоралкална електролиза
электролиз рассола
brine electrolysis

14. хроматография в електрично поле
электрополяризационная хроматография (1. хроматография в электрическом поле; 2. электрофоретическая хроматография с одной фазой)
electropolarization chromatography

15. хроноамперометрия с разбъркван живачен макроелектрод
хроноамперометрия на пере-

мешиваемом ртутном макро-
электроде

stirred-pool-electrode chrono-
amperometry

16. хронокулометрия с
разбуркван живачен
макроелектрод

хронокулометрия на перемешиваемом ртутном макро-
электроде

stirred-pool-electrode chrono-
coulometry

17. хронопотенциометрия с
променливо напрежение

хронопотенциометрия с использованием переменного
напряжения

alternating voltage chrono-
potentiometry

18. хронопотенциометрия с
реверсия на тока

хронопотенциометрия с использованием реверса тока
current reversal chronopotentiometry

19. хронопотенциометрия
със стъпално изменение
на тока

хронопотенциометрия со ступенчатым изменением тока
current-step chronopotentiometry

Ц

1. централно захранване с
электролит на машина
за електрохимична размерна
обработка

централизованная система
подготовки электролита для
электрохимической размерной
обработки (централизованная
система устройств и мероприятий
для снабжения чистым электролитом
одновременно нескольких станков
для электрохимической
размерной обработки)

central ECM electrolyte
system

2. център на електрохимична
редукция (върху електрода)

центр электровосстановления
(на поверхности электрода)

electroreduction site

3. цепителна плоскост на
кристала

плоскость скалывания кристалла

cleavage face of crystal

4. циклически йонен пренос

циклический ионный транс-

порт (перенос ионов через мембрану осуществляется при циклическом движении переносчиков внутри мембраны)

cyclic ion(ic) transport

5. циментиран карбид
твердый сплав на основе карбида вольфрама, полученный спеканием порошков (материал для изготовления электродов-инструментов)

cemented carbide

6. цинково-въздушен элемент

элемент цинк-воздух

zinc-air-cell

7. циркониев окис стабилизирован с итриев окис
двуокись циркония, стабилизированная окисью иттрия (для электрохимических кислородных датчиков)

yttria stabilized zirconia (YSZ)

8. циркуляционен электрод с диафрагма

проточный электролизер с диафрагмой

flow-through diaphragm cell

Ч

1. частици на вратата /б/
воротные частицы (частицы, открывающие и закрывающие ионный, напр. натриевый, канал)

gating particles

2. челна электродна междина /хро/

фронтальный межэлектродный зазор; лобовой межэлектродный зазор; зазор в направлении подачи электрода-инструмента (при электрохимической размерной обработке)

frontal gap

3. честота на повредите /ит/

частота отказа (напр., для первичных химических источников тока)

failure rate

4. число на граничния вискозитет

число предельной вязкости

limiting viscosity number

Ш

1. шайба за шлифоване с алуминиев окис

круг-инструмент для электро-

химического абразивного шлифования с зернами окиси алюминия в качестве абразива
alumina wheel

2. ширина на электродната
междина /ехро/

величина межэлектродного
расстояния
gap thickness

3. ширина на забранената
зона /пп/

ширина запрещенной зоны
band gap; energy gap; forbidden
gap

4. шунтиращ тръбопровод
/ ехро/

байпасная линия; байпасный
трубопровод (для электролита,
при электрохимической обра-
ботке)

bypass circuit

Щ

1. штрихово ецване

штриховое травление (для
получения полутонного штри-

хового или точечного изоб-
ражения на металлах, глав-
ным образом на алюминии и
его сплавах)
dot-etching

Я

1. явление на задръстване
/ехро/

явление закупоривания (при
электрохимической размерной
обработке; связано с сжи-
маемостью газосодержащего
электролита и выражается в
превышении давления на вы-
ходе из межэлектродного
зазора над величиной проти-
водавления)

choking phenomenon

2. явления на умора

усталостные свойства (напр.,
детали после электрохими-
ческой размерной обработ-
ки)

fatigue properties, pl

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсорбция света С3
автоматическая установка
 для гальванических покры-
 тий А3
адсорбционная емкость А4
адсорбционный сдвиг потен-
 циала А7
адсорбция в условиях не-
 донапряжения П34
активный перенос ионов А9
акустоэлектрохимический
 эффект А14
алкидная краска А17
алмазный круг на металли-
 ческой связке Д33
амальгамная полярография
 с накоплением А18
амальгамная хроноамперометрия
 с накоплением А19
анализ электронным зондом
 А20
анализатор переходных
 кривых А21
анизотропное травление А24
анионная проницаемость А22
анодирование деталей в
 фосфорной кислоте вне
 ванны Б8
анодная экстракция А32
анодная экстракция в галь-
 ваностатических услови-
 ях А30
анодно-анионная активация
 А23
анодное воронение А34
анодное извлечение А32

анодное окисление А33
анодное почернение А34
анодное формообразование
 А28
анодное чернение А34
анодный браслет А27
анодный стержень А26; А29
анодный уплотнительный
 комплект У10
антипиттинговая добавка
 А36
асимметричное электровос-
 становление А38
ассоциированная жидкая
 мембрана А40

Б

байпасная линия Ш4
байпасный трубопровод Ш4
барьерная волна Б6
батарея без ухода Б7
батарея "вывернутого" типа
 Е135
бездефектная анодная плен-
 ка Б9
безотходная сетка Е17
бесконтактная ячейка Б10
бесшламовый электролит
 Е64
бета глинозем Б11
"биение" вращающегося
 дискового электрода Б12
биогальванический элемент
 Б15
биологический передатчик
 Б16
бионный потенциал дейст-
 вия Б13

бипереход Д4
 биполярная пленка Б20
 биполярный оросительный колонный электрохимический реактор Б18
 биполярный тонкопленочный электролизер Б19
 биполярный электролизер насосного типа Б17
 бипористый электрод Д13
 бифазная поляризация Д19
 блестящая добавка "Изобрайт" Д55
 блестящие добавки Б21
 ближний порядок Б23
 блок питания установки для электрохимической размерной обработки З13
 боковой межэлектродный зазор С73, С74
 Больцмановский экспоненциальный множитель Б24
 бригада специалистов, обеспечивающая работу станков для электрохимической размерной обработки О17
 буферная камера Б25
 быстрый потенциостат Б28
 быстрое реагирование Б27
 "бьющееся ртутное сердце" Т49

В

величина коррекции К43
 величина межэлектродного расстояния Ш2
 вертикальный жидкий электрод В5
 120

верхнее отклонение от номинального размера Д60
 вещество, удаляющее примеси П71
 взрывная кристаллизация Е14
 вибрирующий капельный ртутный электрод В8
 вибромельница В6
 влияние "истории" электрода В14
 внеклеточная активность В40
 внеклеточный анион В44
 внешнее короткоходовое хонингование В43
 внутренние напряжения в гальванических покрытиях В54
 внутренний перенос зарядов В49
 внутренний электрод сравнения В2
 внутренняя диффузия В52
 внутренняя мембрана В53
 внутриклеточная вода В56
 внутриклеточный анион/катион В55
 внутриклеточный диализ В57
 внутриклеточный микроэлектрод В59
 внутриклеточный потенциал В60
 внутриклеточный электрический потенциал В58
 внутримембранные частицы В63
 внутримембранный заряд В62

внутримембранный перенос заряда В61
 внутримозговой электрод В66
 внутри молекулярная сольватация В50
 внутримолекулярная фотохимия В68
 внутримолекулярные фотохимические процессы В68
 внутримолекулярный перенос электронов В67
 внутрисферная электродная реакция В70
 внутрифазовая проводимость В71
 водородная емкость В19
 водяная пора В17
 возбудимая мембрана А11
 возможность выбора В34
 воспроизведение формы В36
 волна воды В16
 волна плотности заряда В37
 волнистость В39
 вольтамперометрия при турбулентной, гидродинамике В20
 вольтамперометрия с заданным сопротивлением цепи В21
 вольтамперометрия с изменяющимся потенциалом П58
 вольтамперометрия с накоплением И26
 вольтамперометрия со ступенчатой разверткой потенциала С83
 ворота натриевых каналов Н15
 воротные частицы Ч1
 воротный заряд Т28
 воск для звукозаписи В17
 вращательное туннелирование Р49
 вращающийся двухкольцевой электрод В46
 вращающийся электрод с двумя зондами В47
 вращающийся электролизер В48
 временная пассивация П69
 время затухания В23
 время оборачиваемости П4
 время установления стационарного режима В24
 вторичная грибная коррозия В28
 второй оригинал В26, В27
 входная щель (отверстие) в катодном инструменте для ввода электролита в межэлектродное пространство В29
 входной (по направлению потока электролита) участок межэлектродного зазора В31
 выброс газа из элемента через выхлопной клапан И13
 выделение газа, индуцированное освещение Ф27
 выделение газа на аноде А31
 выделение газа на катоде К9
 вызванный потенциал П62
 выпрямитель с регулируемым напряжением Т36
 выпрямленное напряжение с пульсациями большой

величины Н22
выравнивать заподлицо И12
высококачественное анодиро-
вание алюминия с по-
следующим уплотнением
окисной пленки В12
выступ И3
выталкивающая сила П29
вытяжная вентиляция С44
выходная мощность И18
выходное напряжение И19
выходной поток И16
выходящий ток И17
вычерчивание кривой по точ-
кам И20

Г

газогенерирующий электрод
Г1
газонаполнение С68
гашение фотоэлектрохимичес-
кой реакции З12
генератор развертки С22
генератор синусоидальных
колебаний Г10
геометрия щели Г11
гетерогенная фотоэлектрохи-
мическая ячейка Д7
гидрометр Д21
гидростатическое давление
Х3
гиперполяризационный ответ
Х12
гиперполяризующая активация
А8
гиповалентный радикал Н35
гистерезис адсорбции А5
глубина резания Д66

глубина съема Д66
головка станка для электро-
химической размерной
обработки Г12
гомогенная фотоэлектрохи-
мическая ячейка Е5
гравиметрическое изучение
роста пленки Г16
гранитный стол Г18
график Г25
графитовый электрод-инст-
румент Г27
графитовый электрод, про-
питанный воском Г26
графопостроитель К42, П15
грибная коррозия П13

Д

давление активации А10
давление на входе В33
давление на начальном
(входном по направле-
нию потока электролита)
участке межэлектродно-
го зазора Н8
давление ниже атмосфер-
ного П32
давление электролита на
выходе Н9
дальнее взаимодействие
Д2
дальний порядок Д1
двигатель с изменяемой
скоростью вращения М58
движение катода-инстру-
мента по направлению
из обработанной полос-
ти в детали без пре -

кращения подачи рабочего
 тока и электролита О14
 двуокись циркония, стабили-
 зированная окисью иттрия
 Ц7
 двумерный "островок" Д8, Д10
 двумерный рост кристаллов
 Д11
 двумерный электрод со схо-
 дящимся потоком жидкос-
 ти Д9
 двунаправленный перенос
 Д14
 двунаправленный разряд Д15
 двухрядный перенос Д14
 двухрядный ток Д16
 двухсекционная электрохими-
 ческая ячейка Д6
 двухслойная электролити-
 ческая ванна Д17
 двухфазная пленка Д18
 двухфазная поляризация
 Д19
 двухэлектронный переносчик
 Д5
 деаэрированный электролит О3
 делокализация электрона Е71
 деривационная (производная)
 кулонометрия Д24
 деривационное потенциомет-
 рическое титрование Д25
 десенсибилизатор Д27
 дефект кристаллической
 структуры Д29
 дефект упаковки Д29
 дефект типа "струйности"
 Н1
 диаграмма Г25
 диаграмма энергетических

зон Е141
 димикроэлектрод Д3
 динамическая ячейка Д39
 динамический дисперсный
 электрод Д37
 динамический пенный электро-
 лит Д40
 динамический эффект вы-
 прямления Д38
 диодный выпрямитель Д41
 дифракция медленных элект-
 ронов Н36
 дифракция электронов высо-
 кой энергии В11
 дифракция электронов низкой
 энергии Н36
 диффузионно-кинетический
 контроль Д48
 диффузионный переносчик
 Д47
 диэлектрический гистерезис
 Д35
 диэлектрический поверхност-
 ный избыток Д34
 длина пробега электролита
 Д70
 длительность импульса Д71,
 Т41
 длительность переднего фрон-
 та импульса тока Ф37
 добавка, способствующая
 образованию вязкого
 прианодного слоя Д51
 добавка для периодического
 удаления примесей Д52
 добавка, регулирующая со-
 держание ионов железа
 в электролите Д53
 доверительный предел Г19

донорный уровень Д56

допуск на размер при электрохимической размерной обработке Д57

дробеструйный наклеп Д63

дробно-дифференциальный электроанализ П42

дырка, генерированная электрохимической реакцией Е86

дырочная ловушка У4

дырочная проводимость Д64

дырочная проводимость анодной окисной пленки П84

Е

едкий (агрессивный) раствор А3

емкость запирающего слоя К4

Ж

жесткие условия Т8

"жесткий" ион Т4

жидкая межфазная граница Т24

жидкая межфазная поверхность раздела Т24

жидкая пора Т25

жидкостный переход с обратным освещением Т23

жидкофазная эпитаксия Т27

жидкофазный эффект выпрямления Т26

З

зависимость, показывающая изменение состава анодной окисной пленки по толщине Д68

загрязнение атмосферы З7

загущенный электролит Ж1

задержка движения катода-инструмента С53

задержка потенциала П57

зажимное приспособление П76, У18

закон роста обратных логарифмов О15

закрепление на поверхности электрода Х11

закрепляющая группа З5

"залечивающая" фаза Л5

замедленная люминесценция З1

замедленная флуоресценция З2

замещающее легирование Л4

"записанный" воск Г17

заполненный пузырьками электролит Е63

запоминающий осциллограф О31

запрещенная зародышевая зона З15

зарождение питтинга З10

засорение фильтра З3

захваченный электрон З6

защищенный от неосторожного или грубого обращения З14

звукохимическая реакция Х6

зеркальная бронза О18

зона отталкивания 316
зона электрохимической размерной обработки О9

И

избыточная ионная электропроводность Д51
избыточное давление электролита Д62
извилистость пор Л10
извлечение металла И1
изгиб зоны О21
изгиб кривой анодного тока И34
изделие, изготовленное методом гальванопластики Г6
изоэлектрический сдвиг потенциала И6
имитация питтинга М50
импеданс кристаллизации К49
импеданс роста зародышей К49
импульсный режим электроосаждения высокой напряженности И23
инактивированное состояние С98
инверсионное электрохимическое определение Е80
ингибированное тонкопленочное покрытие И33
индекс рассеяния П37
индивидуальная клетка электрохимического органа К18
индикаторный (следающий) раствор (ион) С41
индуцированная диффузия

ионов И29
индуцированное соосаждение И30
индуцированный перенос ионов И29
инструмент для электрохимической протяжки И32
интермодуляционная вольт-амперометрия В64
интермодуляционная полярография В65
ион-связывающие свойства Й8
ионизационный потенциал валентной оболочки Й2
ионная жидкость Й5
ионная пара, разделенная растворителем Й3
ионное распыление Й7
ионный расплав Й4
ионы, предотвращающие образование питтинга Й1
искровой предохранитель И37
искусственный питтинг П9
испытание с помощью образцов И10
исследуемый раствор (ион) В18
истинный ток обмена И38
источник переменного тока для электрохимической размерной обработки П88
источник питания станка для электрохимической размерной обработки Т37
источник питания электрохи-

мического станка Т37
истощенный слой О1
исходная восковая модель
В22
исходная шероховатость по-
верхности детали И16
исходный восковой оригинал
В22

К

каломельный электрод с
раствором, насыщенным
солью лития К1
камера закрытого типа З11
камера обессоливания О4
канал входящего тока К3
канал переноса Т42
каналы повышенной электро-
проводимости В13
"карманный" электрод Д32
катионная проницаемость К7
катионное разупорядочение
К5
катодное внедрение метал-
ла из расплавленных
солей К8
катодное расщепление хи-
мической связи К11
катодное травление плен-
ок К12
катодное чернение К10
квадратично-волновая ампе-
рометрия К13
квантово-размерная пленка
Р15
квантовый выход К14
кислотная прошивка отверс-
тия К16

кислотное травление К15
клеточный ионный путь П112
колебательная электродная
реакция О30
коллективная очистка Е2
коллективная экстракция Е2
компенсация омического паде-
ния потенциала К29
комплексный импеданс К30
комплексный переносчик
ионов К31
комплексный потенциал дей-
ствия К32
компонент, генерирующий
потенциал действия С49
конвективный перенос К33
конволюционная потенцио-
динамическая вольтампе-
рометрия с циклическим
изменением потенциала
С86
конечная шероховатость по-
верхности О22
конечный потенциал раз-
вертки К48
конический электрод-инстру-
мент К40
конкурирующий перенос за-
ряда К35
константа анодирования Ф15
константа протонирования
К36
контакт с протоком Т22
контраст с помощью дефо-
кусирования при элект-
ронной микроскопии на
просвете К37
контроль границы зоны
электрохимической раз-
мерной обработки К38

концентрационный ламинарный
пограничный слой Л2
коробчатый анод А25
коррозионно усталостная тре-
щина Н21
коэффициент выхода по току
К21
коэффициент заряд — покры-
тие К24
коэффициент извилистости
К25
коэффициент усиления К27
краевой эффект Е148
кремний для фотогальвани-
ческих элементов С11
кремниевый выпрямитель
С12
круг—инструмент для элект-
рохимического абразивно-
го шлифования Ш1
круг—инструмент на металли-
ческой связке А1
крупнокристаллическое по-
крытие Е11
крупномасштабная ячейка
Е54
кулоностатическое осажде-
ние К52
кувета с зеркалом К19

Л

лабораторный электролизер
Е55
лавинный пробой Л1
ламинарное течение Л3
легкоподвижный ион Б26
ленточный электрод Л6
лобовой межэлектродный за-

зор Ч2
логарифмический закон роста
пассивной пленки Л7
логарифмический индекс
рассеяния Л8
локальный межэлектродный
зазор Л9

М

магниторезисторный эффект
М1
макроциклический переносчик
М2
маскирование М3
маскировка части поверх-
ности детали с электро-
изоляционным материа-
лом Д38
маслоулавливатель М4
масштаб шероховатости по-
верхности С21
материал, устойчивый к
окислению У16
маточный раствор М5
медленно нарастающий ток
Б2
межионное взаимодейст-
вие Й6
межклеточный ток В45
межъячейковый контакт
М13
межэлектродное расстоя-
ние М12
межэлектродный зазор М12
межэлектродный зазор, в
котором вектор скорос-
ти подачи катода—instru-

- мента образует угол с поверхностью катода—инструмента Н6
- межэлектродный зазор при электрохимической размерной обработке Е41
- мелкие питтинги Ф9
- мембрана из бета—глинозема М17
- мембранный сепаратор из привитого полимера М18
- металлический отвердитель Д54
- метод внутримолекулярного фотовосстановления М25
- метод возмущений в решении задач электрохимического формообразования П7
- метод зонда С48
- метод изучения переходных процессов при размыкании цепи М28
- метод испытания на коррозию под напряжением в сложнонапряженном состоянии К46
- метод комплексного переменного в решении задач электрохимического формообразования М26
- метод конечных разностей М27
- метод нанесения гальванических композиционных покрытий С88
- метод определения омического падения напряжения путем прерывания тока М23
- метод остановленного потока М29
- метод разности поверхностных потенциалов П26
- метод растяжения—сжатия ленточного катода М33
- метод решения задач электрохимического формообразования с помощью моделирования на электропроводной бумаге М24
- метод суперпозиции заряда М30
- метод фарадеевского искажения М31
- метод фиксации концентрации М32
- методика секционирования анодного окисла П51
- механизм диффузии по междоузлиям М10
- механизм зарастания М34
- механизм подачи П28
- механизм реакции Р30
- механическая активация М35
- механоэлектрическая связь, М37
- микрокалориметрическое измерение саморазряда М38
- микрокольцевой электрод М40
- микропористый осадок М39
- микротрещиноватый осадок М41
- многокамерная фотогальваническая ячейка М43
- многокатодная система М44
- многократная ступенчатопотенциостатическая дифференциальная кулонометрия М46

многопроходное электрохими-
ческое шлифование М47
многоэлектродная ячейка М42
многоячейковый электролизер
М45
моделирование С14
моделирование на молекуляр-
ном уровне М52, С15
моделирование питтинга М50
монодентные молекулы М53
морфология покрытия М57
мощность разряда Р21
мягкое травление С40

Н

наводороживание Н3
нагревание электролита за
счет Джоулева тепла
Д31
накладка, суживающая выход
электролита О20
наклеп Н5
нанесение гальванических
покрытий в условиях про-
тока раствора Г4
нанесение гальванических
покрытий струйным мето-
дом С76
нанесение гальванического
покрытия через шаблон
М19
нанесение металлопокрытий
аэрозолем М20
нанесение покрытий механи-
ческим способом М36
наполнение в водяном паре
У9
напор Х3

направление подачи П52
напряжение на электродах
М11
напряжение пробоя П83
нарезание канавок Е107
наружная мембрана В41
насыщение тока Т34
насос для прокачки электро-
лита П48
насыпной электрод из слоя
электроактивных частиц,
через которые пропуска-
ют электролит Н13
начальный межэлектродный
зазор Н17
неассоциированная жидкая
мембрана Н18
неблокированный электрод
Н19
недонапряжение П33
незаполненный уровень Н20
незащитная окисная пленка
Н21
нейтральный переносчик
Н32
неконтролируемый разогрев
батарей при разряде
Н23
неперемешиваемый электро-
лит С54
неподвижный проточный
электрод Ф8
непрерывно перемешиваемый
электролизер Н28
непрерывный режим Н27
непрямой электросинтез К47
неравномерность распреде-
ления плотности тока
Н29

несмачивающаяся поверхность Н24
 несплошность потока Н26
 нижнее отклонение от номинального размера Д61
 никелевое гальваническое покрытие, легированное медью Н34
 номинальная отдаваемая мощность Н37
 нормальный межэлектродный зазор Н38
 нулевой угол смачивания Н40
 нуль-потенциальная волна В38

О

область дуги Д65
 обменный перенос О8
 оборудование для обеспечения электролитом установок для электрохимической обработки С93
 обработка гравюры штампа электрохимическим методом Е89
 обработка детали после электрохимической размерной обработки О10
 образование канавок по границам зерен Н2
 обратимое электроосаждение О11
 обратная свертка О16
 обратная связь по напряжению О12
 общая эквивалентная концентрация Т39
 объем электролита В69

объемная диссоциация воды Р14
 объемная скорость съема металла О5
 одновалентный переносчик Е1
 однонаправленный поток Е7
 однопроводное электрохимическое шлифование Е6
 однорядный перенос Е8
 однорядовый транспорт Е10
 односторонний перенос Е8
 одноэлектронная волна Е4
 одноэлектронный процесс Е3
 "озвученный" осадок У5
 окислительно-восстановительная пара феррициниум-ферроцен Р39
 окислительно-восстановительная реакция Ф32
 олигоэлектролит О23
 омические потери в межэлектродном зазоре О24
 омическое падение в межэлектродном промежутке О24
 омическое перенапряжение О25
 операция электрохимического формообразования, выполняемая за один проход электрода-инструмента Е9
 определение вещества с помощью электрохимического растворения Е80
 оптимальный подбор эмпирической кривой О26
 органо-модифицированный

электрод О28
 ориентация молекул в пограничном слое П25
 ориентированное травление А24
 осадок на катоде—инструменте Н7
 осевые канавки Н4, О29
 осевые царапины Н4, О29
 отверстие (щель) в электроде—инструменте для ввода электролита в межэлектродный промежуток О32
 отвод тепла Т38
 отвод электролита И15
 отложение зеркального блеска О35
 отложение покрытия термическим разложением летучих соединений О34
 относительный боковой износ О38
 относительный износ О37
 отношение распределения металла К26
 отрицательная емкость О39
 отрицательный двумерный зародыш Д12
 отрыв потока Р19
 отстаивание У22
 отстойный резервуар У21
 очистка сточных вод О2
 очистка электролита П70
 ошибка в расчете И21

П

пальцеобразный электрод П104

память электрода Е42
 пенистый ингибитор А35
 первичный элемент, активируемый морской водой Р43
 первый оригинал П111
 перекрестный иммуноэлектрофорез К51
 переменный межэлектродный зазор П87
 переменноточковая хропотенциометрия П89
 перенапряжение пассивации П2
 перенапряжение сопротивления О25
 перенесенная энтропия Е144
 переносчик, локализованный в мембране Н39
 переносчик молекулы М51
 пересольватация Р48
 перетравливание П60
 период между двумя циклами П58
 пилообразный импульс Т44
 питтинговый резистивный слой, С94
 питтингообразование за счет рассеяния тока П8
 плазматическая мембрана П10
 пластинка электрического органа К18
 пленочная вода В15
 плоскопараллельный межэлектродный зазор П14
 плоскость скалывания кристалла Ц3
 плотность "слабых мест" П18

плотно упакованный суспензион-
 ный электрод П17
 плотность заряда П19
 поверхность, обработанная
 методом электрохимичес-
 кой размерной обработки
 П23
 поверхность, подвергнутая
 растравливанию за счет
 рассеяния тока в электро-
 лите П24
 поверхность, свободная от
 механических напряжений
 С5
 поверхность, свободная от
 питтингов П22
 повреждение электрода-инст-
 румента в результате
 возникновения искровых
 разрядов И36, П20
 пограничный электролиз Б14
 погрешность электрохими-
 ческой размерной обра-
 ботки Н31
 подвод электролита П27
 подкладка П31
 подмешивание газа в элект-
 ролит Б5, П86, Р6
 подпороговый потенциал П36
 подтравливание П30
 позиционный обмен О6
 поиск дефектов Т55
 показатель электрохимичес-
 кой размерной обработки
 Х1
 поле сил изображения П38
 полевая кристаллизация К50
 полностью отоженный ма-
 териал И12
 полнота электролиза П110
 положительная кооператив-
 ность П41
 полупроводниковый выпрями-
 тель П44
 полупроводниковый электрод
 с узкой запрещенной
 зоной П43
 получение рельефа малой
 глубины на обрабатывае-
 мой детали Е115
 поляризация электролита
 М16
 полярограф со ступенчатой
 сверткой потенциала С84
 полярография в тонком слое
 раствора Т53
 полярография на струйчатом
 ртутном электроде П45
 полярография со ступенчатым
 изменением потенциала
 С85
 полярографический предель-
 ный ток П46
 полярографическое поведе-
 ние П47
 порообразователь П49
 порошок "Перманокс" П59
 посекционная электрохими-
 ческая размерная обра-
 ботка П50
 последовательно включенная
 емкость С10
 послойное травление Д69
 послойный анализ тонкой
 пленки с помощью Оже
 спектроскопии и ионного
 распыления Д67
 постоянная анодирования
 Ф15
 потенциал инверсии И25

потенциал пробоя П82
потенциал сил изображения
П53
"потенциальное окно" П55
потенциальный барьер, сформированный силами изображения П54
потенциодинамический метод с медленной разверткой потенциала Б1
потенциостат высокого напряжения на выходе В9
поток катионов К6
поток электролита без противодавления С6
превышение размера С7
предварительно оксидированный образец П61
предел обнаружения Г20
предельная скорость массопереноса Г22
предельная суммарная скорость осаждения Г23
предельный потенциал Г21
предпочтительная ориентация П63
прерывистый режим работы П65
примесный уровень П75
припуск на электрохимическое шлифование Д60
приспособление для компенсации давления электролита П77
приспособление для реверсирования потока электролита П78
пробой пассивной пленки П79
проводимость типа скольжения П16

производная вольтамперометрия Д22
производная импульсная полярография Д23
производная хронопотенциометрия Д26
промокание У1
промотор коррозии К44, К45
промотор соосаждения Д50
промывка путем отсоса П91
промывка путем прокачки П92
проникающий ион Д49
проницаемый электрод П94
просачивание щелочного электролита П93
просвечивающая электронная микроскопия Е72
просвечивающая электронная микроскопия со сканированием С23, С24
противодавление П98
противопроницаемость О13
противоточная промывка П90
противотранспорт О8
проточный пористый электрод П6
проточный электролизер с диафрагмой Ц8
проточный элемент с растворенной редокс-системой Е136
профиль концентрации легирующей примеси П74
профиль обрабатываемой детали Ф13
процесс электродной конверсии П102

прошивка сквозных отверстий
методом электрохимичес-
кой размерной обработки
П81

прыжковая диффузия С26
прыжковая проводимость С25
прыжковый перенос С27, С28
прямое встраивание ионов
Д43

прямое меднение Д44
прямой электросинтез Д42
псевдоиндуктивность П106
псевдооживленный электрод
Е25

псевдопассивация П107
псевдопредельный ток П105
пузырьковый режим течения
Р4

пузырьковый слой С42
пульсирующая промывка
П108

пульсирующее перенапря-
жение П109

Р

рабочая камера электрохи-
мического станка Е68,
К17

рабочая часть катода—инст-
румента Р1
равновесная проницаемость
Р3

равновесный межэлектродный
зазор С65
радиочастотное распыление
Р5

развернутый вид ячейки Р7
разветвленная пора Р13

раздвигающее усилие Р10
разделенный индуцированный
светом заряд Р9
размерный эффект Е151
разностная анодная вольтам-
перометрия с накоплением
Д45

разностный ток Д46
разобшающее действие Р12
разобшитель Р11
разрушение пассивной
пленки П79

разрыв потока Р19
разрядный промежуток Р20
распределение пузырьков в
зазоре Р17
распределение состава в
слое твердого электроли-
та Р18

распределенные параметры
импеданса Р16
распылительное фосфатиро-
вание Ф16

рассольный шлам С47
расталкивающая сила Р10
раствор для штрихового
травления Р24

растворение по границам
зерен М14
растворимый переносчик
Р25

растворяющийся катод Р23
растравливание Р27
растравливание за счет
рассеяния тока в элект-
ролите Р26

растравливание поверхности
детали вне зоны, пред-
назначенной для обра-
ботки Е93

расширяющийся анод P8
 расщепление воды P14
 реакция дырок P37
 реакция замыкания цикла P31
 реакция инактивации I24
 реакция на темновом электро-
 де P32
 реакция отрыва P34
 реакция раскрытия цикла P33
 реакция с преимущественно
 отталкивательным взаимо-
 действием P35
 реакция с преимущественно
 притягивающим взаимо-
 действием P36
 реальный диффузионный им-
 педанс P38
 редуцированная разность
 потенциалов P41
 резистивный слой в питтин-
 ге C94
 рекомбинация электрона с
 дыркой P44
 рентгеновская трубка P46
 реполяризуемый электроге-
 нез B35
 репротонирование P47
 решетка для аккумулятора
 из углеродных волокон и
 свинцовой проволоки T35
 рост анодной окисной пленки
 под действием электри-
 ческого поля P28
 рост осадка столбчатой
 структуры P29

С

самоассоциация C55
 самозалечивающаяся пленка
 C1

самописец для переходных
 процессов P73
 саморегенирирующийся элект-
 род C2
 свежесажженное гальвани-
 ческое покрытие P68
 световая электродная реак-
 ция Ф21
 световая электропроводность
 Ф31
 свободный переносчик C4
 сглаженное напряжение И2
 сдвинутый по фазе И5
 сенсibiliзирующий раствор
 C9
 серебряно-эпоксидная связь
 C61
 сжимаемый электрод П103
 сигнализация перегрева T16
 силы изображения O15
 силы собственного электро-
 статического изображе-
 ния E79
 система анионного переноса
 C20
 система подачи с постоян-
 ной скоростью C19
 система снабжения электро-
 литом C17
 скважность K23
 сквозное травление P80
 скоростное гальваническое
 покрытие непрерывной
 металлической ленты C39
 скоростное осаждение ме-
 таллов E76
 скорость вращения электрода
 C29

скорость изменения напряжения С35
скорость изменения потенциала С36
скорость изменения тока во времени С37
скорость подачи электрода-инструмента С34
скорость потока массы С30
скорость проведения возбуждения по чувствительным нервным волокнам С8
скорость развертки С35
скорость съема металла С32
скорость увеличения межэлектродного зазора С31
следы потока электролита на обрабатываемой поверхности Д30
смачивающее вещество А36
смешанная проводимость щелочных ионов С43
смещающее напряжение И4
смена электрода-инструмента С45
снятие "напряженного" поверхностного слоя с детали путем электрохимического растворения Е126
снятие обработанной детали с подвески О33
собственная напряженность электрического поля в окисной пленке С46
совместное осаждение С90
соленерастворяющая вода Н30
соосаждение С90
сопло для ввода электролита Е66

сопряженная электрохимическая реакция С57
сопряженный анодно-катодный процесс С56
сопряженный перенос С58
сопряженный электросинтез С89
сохранение емкости 39
спектроскопия с временным разрешением В25
спектры фотоотрыва С50
спектры фотоотщепления С50
специальный станок для электрохимической размерной обработки С51
средняя величина межэлектродного зазора С62
стабилизированный электрон 36
стадия процесса, определяющая его скорость С38
стандартное объемное отложение электролита С63
станок для электрохимической размерной обработки с вертикальной А-образной станиной М7
станок для электрохимической размерной обработки с вертикальной С-образной станиной М8
станок для электрохимической размерной обработки с управляющей ЭВМ М9
статическая ячейка С64
стационарное перенапряжение С67
стационарный межэлектродный зазор С65

стеклянный электрод для пол-
 ного интервала рН С82
 степень заряженности С70
 стереоселективное катодное
 восстановление С71
 стимулятор коррозии К44, К45
 струйная электрохимическая
 прошивка отверстий С75
 структура кристалла-хозяи-
 на С77
 структурная полость раство-
 рителя С80
 структурные электрохими-
 ческие серии С79
 структуры, регулирующие
 движение ионов через
 мембрану С78
 ступенчатый катод Н14
 сосуд с фарфоровой обкладкой
 С91
 сужение сечения канала
 С72
 суммарная скорость осажде-
 ния металла С87
 съем металла за время од-
 ного импульса С33

Т

твердофазный электрохими-
 ческий индикатор Т5
 твердофазный эффект вы-
 прямления Т6
 твердый ионопроводящий ма-
 териал Т2
 твердый сплав на основе
 карбида вольфрама Ц5
 твердый электрод с периоди-
 чески возобновляемы

диффузионным слоем Т1
 твердый электролит из бета-
 глинозема Т3
 темновая пассивация П3
 темновая электродная реак-
 ция Р32
 темновой ток Т31
 темновой электрод Н25
 температура электролита на
 входе в межэлектродный
 зазор Т10
 температура электролита
 на выходе Т11
 теория вязкой пленки Т12
 тепловой дефект Т14
 тепловой шум Т15
 термисторный ртутный
 электрод Т13
 термодинамическая кислот-
 ность Т18
 термокомпрессионная пайка
 Т19
 термометр сопротивления
 С95
 термополевое старение Т17
 термоультразвуковая
 пайка Т20
 технические требования Т21
 технологический процесс с
 замкнутым циклом П101
 тип взаимодействия В7
 ток гиперполяризации Т32
 ток, ограниченный объем-
 ным зарядом Т30
 ток, открывающий натрие-
 вый канал Т29
 ток экзальтации Е12
 токи одиночных каналов
 Т33

толщина пленки, выраженная
 в ее массе Д20
 тонкослойная вольтамперо-
 метрия с линейной раз-
 верткой потенциала Т52
 тонкопленочное покрытие Т54
 тонкослойный солнечный
 элемент с прямым освеще-
 нием жидкостной границы
 Т51
 топливный элемент с исполь-
 зованием биомассы в
 качестве топлива Г13
 топливный элемент с расплав-
 ленным щелочным карбо-
 натом Г14
 точечный катод-инструмент
 Т40
 точка изоселективности И8
 точка изоэлектропроводности
 И7
 точка на характеристической
 кривой Р2
 точность обработки С69
 точность отделки С69
 точность электрохимической
 размерной обработки
 Д57
 травильная установка И31
 травление в газовой плаз-
 ме Б3
 травление в плазме П11
 травление никелевых по-
 крытий с целью созда-
 ния микротрещиноватого
 слоя никеля Е154
 травление, сопровождающееся
 растравливанием поверх-
 ности детали вне зоны

обработки В4
 травление, управляемое
 электрическим полем П39
 трансмембранный обмен О7
 транспассивное растворение
 Р22
 транспорт с двумя перенос-
 чиками П66
 транспорт со многими пере-
 носчиками П67
 транспортная активность А12
 треугольный импульс Т45
 трехмерный электрод со схо-
 дящимися потоками жид-
 кости Т44
 трещиностойкость С-96
 тройной барьер Т46
 трубчатый электрод-инстру-
 мент Т47
 туннельная вытяжная сис-
 тема Т48
 турбулентный концентрацион-
 ный пограничный слой
 Т50
 тушение флуоресценции Г8
 тяжелый режим работы Т9

у

удаление примесей металлов
 О40
 удаление шлама с поверх-
 ности деталей О41
 удвоение дырочного тока
 у2
 удельная проводимость,
 обусловленная ионами
 щелочного металла А16

удельная скорость съема ме-
 талла О36
 удержание электролита 34
 ультразвуковая пайка 38
 ультразвуковое обезврежива-
 ние У6
 ультразвуковое перемешива-
 ние У7
 универсальный электрохими-
 ческий реактор У8
 униполярная инъекция М55
 униполярная ионная прово-
 димость М56
 униполярный электролит М54
 уплотнение в водяном паре
 У9
 управление величиной меж-
 электродного зазора К39
 упругий туннельный процесс
 Е18
 уравнение непрерывности У11
 уравнение электродиффузии
 Е46
 уровень захвата электрона
 Н33
 усиленные полимером неор-
 ганические сепараторы
 П40
 условия возникновения корот-
 кого замыкания У14
 условия закупоривания У12
 условия окружающей среды
 У13
 условия полного заполнения
 электролитом межэлектрод-
 ного промежутка Р42
 условия сухой комнаты У15
 усталостные свойства Я2
 установившаяся форма С66

установка для многоэлектрод-
 ного электрохимического
 сверления М48
 установка для нанесения
 гальванических покрытий
 Г3
 установка для одновремен-
 ной электрохимической
 прошивки нескольких от-
 верстий М48
 установка для электрохими-
 ческих испытаний А37
 установка для электрохи-
 мической размерной об-
 работки С92
 устройство для защиты от
 коротких замыканий У20
 устройство для обнаружения
 искрения У19
 устройство для отделения
 капель электролита от
 газов У3
 устройство для отключения
 тока П64
 устройство для отсоса га-
 за Г2
 устройство контроля возник-
 новения искрения П97
 устройство контроля возник-
 новения короткого за-
 мыкания У17
 устройство, предупреждаю-
 щее возникновение
 электрической дуги И37
 утонение образцов ионным
 пучком И14

Ф

фактор заполнения K22
 фарадеевский выход по току
 Ф1
 фарадеевский к.п.д. Ф2
 фарадеевское выпрямление Ф3
 ферментный электрод E143
 фиксированная конфигурация
 сольватной оболочки Ф6
 фиксированный переносчик
 Ф5
 фильтр высокого давления В1
 фильтрующий пористый
 электрод П6
 фильтрование через слой
 активного угля Ф7
 флуоресцентный зонд Ф11
 форма щели Г11
 формовочное напряжение Ф14
 формообразование ударной
 волной E15
 фотоактивация Ф17
 фотоанодное профилирование
 Ф18
 фотоанодное растворение Ф19
 фотоанодное травление Ф18
 фотоинжекция дырок Ф28
 фотокаталитическое осаждение
 Ф29
 фотоотрыв Ф30
 фотоотщепление Ф30
 фототок насыщения Ф33
 фототок, sensibilizированный
 красителем Ф34
 фотохимическая активация
 Ф35
 фотохимическое обесхлориро-
 вание Ф36

фотоэлектрический ответ
 Ф20
 фотоэлектролиз Ф22
 фотоэлектрохимический вы-
 ход Ф23
 фотоэлектрохимический га-
 логенный аккумулятор
 Ф24
 фотоэлектрохимическое
 осаждение Ф25
 фотоэлектрохимическое пове-
 дение Ф26
 фронтальный межэлектрод-
 ный зазор Ф2

Х

характеристичная частота
 Х2
 хемилюминесценция Х5
 химическая металлизация
 Х9
 химически перезаряжаемый
 топливный (редокс) эле-
 мент Г15
 химическая двуокись мар-
 ганца Х4
 химическое смещение Х10
 химическое тушение Х7
 химическое улавливание Х8
 хлорнометаллический ак-
 кумулятор М21
 холодное фосфатирование
 С81
 хроноамперометрия на пе-
 ремешиваемом ртутном
 макроэлектроде Х15

хронокулонометрия X16
хронопотенциометрия с использованием переменного напряжения X17
хронопотенциометрия с использованием реверса тока X18
хронопотенциометрия с накоплением I27
хронопотенциометрия со ступенчатым изменением тока X19

Ц

центр электровосстановления Ц2
централизованная система подготовки электролита для электрохимической размерной обработки Ц1
цепочный перенос В2
циклический ионный транспорт Ц4

Ч

частота отказа Ч3
четный оригинал В26
число предельной вязкости Ч4
чистовая обработка погружением В22

Ш

шероховатость Г24
ширина запрещенной зоны Ш3

штриховое травление Щ1
шум адсорбции А5

Щ

щелевая диафрагма П96
щелевой анод/катод П95
щелевой электрод Е37
щель в электроде-инструменте для вывода электролита из межэлектродного промежутка П100
щель для подачи электролита В30
щель со скругленными краями для подачи электролита в межэлектродный промежуток В32

Э

эксплуатационные свойства Е13
экстенсометр Е16
электрическая передаточная функция Е20
электрический к.п.д. Е19
электроалмазное шлифование Е101
электровосстановительное ацилирование Е100
электрогенерирующее галогенирование Е23

- электрогенная помпа E22
- электрогенная ячейка E21
- электрогенный насос E22
- электрогравиметрия при конт-
ролируемом потенциале
E24
- электрод из волокон Ф4
- электрод из прессованной
смеси графита с силико-
новой резиной Г28
- электрод-инструмент для
электрохимической размер-
ной обработки, изготовлен-
ный в виде набора тонких
пластин П12
- электрод-инструмент для
электрохимической размер-
ной обработки, изготовлен-
ный из пакета трубок М49
- электрод-инструмент для
электрохимической размер-
ной обработки, имеющий
плоскую рабочую поверх-
ность E28
- электрод-инструмент для
электрохимической размер-
ной обработки с попереч-
ным протоком электролита
E26
- электрод-инструмент для
электрохимической размер-
ной обработки с прямым
потокм E27
- электрод-инструмент со щеля-
ми E29
- электрод-колонка E30
- электрод-накопитель А13
- электрод с введенными дефек-
тами E32
- электрод с воздушным зазо-
ром E33
- электрод со встроенным уси-
лителем E31
- электрод с дополнительной
матрицей для электроли-
та E38
- электрод с жидкой мембраной
E39
- электрод с иммобилизован-
ным кофактором И22
- электрод с механически
обновляемой поверхнос-
тью E34
- электрод с пластмассовым
связующим E35
- электрод с подачей активно-
го материала за счет
капиллярных сил Ф10
- электрод с подвижным пе-
реносчиком E36
- электрод со сходящимися
потоками жидкости К34
- э. д.с. фотоэлемента Н10
- электродиалитическое кон-
центрирование К41
- электродиалитическое обога-
щение К41
- электродные мешающие ионы
Е44
- электродный зонд E43, С59
- электродный процесс со
сложным контролем E40
- электродный процесс с
сопряженным контролем
Е40
- электрокинетическая ячейка
Е47
- электролиз в условиях неве-

- сомости E49
- электролиз на границе двух несмешиваемых растворов E51
- электролиз рассола X13
- электролиз с применением электродов с развитой поверхностью E50
- электролиз суспензии E48
- электролиз с суспензионным электродом E48
- электролизер, в котором слой из частиц электродного материала спускаются вниз между сепаратором и токоотводом E59
- электролизер для разложения воды со стационарной разницей pH католита и анолита E56
- электролизер для извлечения металла E52
- электролизер пакетного типа с дисковыми электродами П1
- электролизер промышленных габаритов E54
- электролизер с прокачкой электролита E60
- электролизер с просачиванием через насыпной электрод E58
- электролизер с электродом типа псевдооживленного слоя E57
- электролизер типа насоса E60
- электролит для получения пленки барьерного типа E61
- электролит для электролитических конденсаторов E62
- электролит, очищенный от шлама P72
- электролит — стандартное объемное отношение C63
- электролит фона И28; Ф12
- электролитическая реакция замещения E67
- электролитный раствор без фонового электролита E65
- электрометатезис E69, M22
- электрон проводимости P85
- электрон—транспортная система E73
- электронная ловушка E74
- электронный переносчик E70
- электрозахватный детектор D28
- электроорганическая химия O27
- электроосаждение в режиме пульсирующего перенапряжения E77
- электроосаждение из гелеобразного электролита Г5
- электроосаждение металла при потенциале, ближе к равновесному потенциалу П35
- электроосаждение металлов форсированным режимом E76
- электроосмотический перенос E75
- электропоглощение E84

электрополяризационная хро-
 матография X14
 электропроводная добавка
 E78
 электрофорез по сродству
 A41
 электрофорезохимическое
 осаждение K28
 электрофотолиз Ф22
 электрохимическая активность
 E98
 электрохимическая газифика-
 ция E85
 электрохимическая двуокись
 марганца E81
 электрохимическая закалка
 E105
 электрохимическая колонка
 E88
 электрохимическая накачка
 E108
 электрохимическая обработка
 в смеси воздух/электролит
 E91
 электрохимическая обработка
 криволинейных поверхнос-
 тей штампов E92
 электрохимическая обработка
 с применением гелеобраз-
 ного электролита E94
 электрохимическая обработка
 поверхности с целью полу-
 чения заданной шерохова-
 тости E131
 электрохимическая обработка
 трехмерных полостей E89
 электрохимическая обработка
 электродом—проволочкой
 E123

электрохимическая протяжка
 E129
 электрохимическая прошивка
 глубоких отверстий ма-
 лого диаметра E118
 электрохимическая прошивка
 глухих отверстий E117
 электрохимическая прошивка
 несквозных отверстий
 E117
 электрохимическая прошив-
 ка отверстий E116
 электрохимическая прошивка
 отверстий малого диамет-
 ра E130
 электрохимическая прошив-
 ка фасонных отверстий
 E119.
 электрохимическая работа
 выхода (электрона) E90
 электрохимическая размерная
 обработка без подпора E97
 электрохимическая размер-
 ная обработка внешних
 поверхностей детали B42
 электрохимическая размерная
 обработка полостей в об-
 рабатываемой детали
 E121
 электрохимическая размерная
 обработка с подпором
 E96
 электрохимическая размер-
 ная обработка с прямым
 протоком электролита
 E95
 электрохимическая реакцион-
 ная способность E98
 электрохимическая токарная
 обработка E128

электрохимическая трепанация E120
электрохимическая чистовая обработка поверхности E111
электрохимически пропитанный никелевый электрод E110
электрохимический градиент протонов П99
электрохимический транспорт E82
электрохимическое выравнивание E109
электрохимическое выращивание E83
электрохимическое вырезание проволочкой E123
электрохимическое моделирование E99
электрохимическое окрашивание E113
электрохимическое отверждение E105
электрохимическое отщепление E112
электрохимическое перфторирование E114
электрохимическое прорезание канавок E102
электрохимическое прорезание пазов E102
электрохимическое растворение E127
электрохимическое расщепление при катодном восстановлении E122
электрохимическое сверление E116
электрохимическое округление кромок E106

электрохимическое снятие заусенцев E104, E124
электрохимическое строгание E111
электрохимическое точение E128
электрохимическое травление E103
электрохимическое удаление заусенцев движущимся электродом—инструментом E125
электрохимическое упрочнение E105
электрохимическое шлифование E132
электрохимическое шлифование периферией круга П5
электрохромная ячейка E133
электроэрозионная обработка движущейся проволочкой E46
элемент литий—фторированный углерод E134
элемент с рулонными электродами C52
элемент цинк—бром E137
элемент цинк—воздух Ц6
эмитированный заряд E138
эмульсионное травление E139
энантиоселективная гидрогенизация A39
энантиоселективное электрохимическое восстановление E140
энергетическая диаграмма поверхности раздела З17

энергодисперсионный рент-
геновский анализ P45

энергозависимая реакция
E142

энтальпийский метод K2

энтропия информации I35

эпитаксиальный рост E145

эпоксидная краска E146

эрозионный промежуток E147

эффект выпрямления I11

эффект корреляционной эк-
зальтации тока E150

эффект упругого заряжения
E149

эффект экзальтации тока E152

эффективность захвата E153

Я

явление закупоривания Я1

ячейка в форме канала E53

ячейка для исследования
акустоэлектрохимического
эффекта A15

ячейка с зеркалом K19

ячейка с механически обнов-
ляемой поверхностью
электродов K20

ячейка с открытым жидкост-
ным соединением E87

ячейка установки для
электрохимической раз-
мерной обработки K17

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ И ИХ БОЛГАРСКИЕ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

ABE – acetylene black
electrode

электрод от ацетиленови
сажди

электрод из ацетиленовой
сажи

ACE – anode current effi-
ciency

аноден добив по ток

анодный выход по току

ALP – adjacent lone pair

съседни несподелени двойки

соседние неподделенные пары

146

AV chronopotentiometry –
alternating voltage chro-
nopotentiometry

хронопотенциометрия с
променливо напрежение
хронопотенциометрия с пе-
ременным напряжением

AV polarography – alterna-
ting voltage polarography
полярография с променливо
напрежение

полярография с переменным
напряжением

CBE – carbon black electrode

электрод от сажди

электрод из угольной сажи

c.c.a. – constant current anodization

анодно окисление с постоянным током

анодирование постоянным током

CCE – cathode current efficiency

катоден добив по ток

катодный выход по току

CE – calomel electrode

каломелов электрод

каломельный электрод

ce mechanism – chemical-electrochemical mechanism

электрохимичен реакционен

механизм включващ химичес-

ки и электрохимичен етапи

механизм реакции, включаю-

щий последовательные

стадии химическая реакция-

электрохимическая реак-

ция

CEM – composite electroplated material

гальванично отложен компози-

ционный материал

композиционный материал,

полученный электроосажде-

нием

CFER – channel flow electrochemical reactor

канален циркуляционен електролизатор

канальный проточный электрохимический реактор

CIP – contact ion pair

контактная йонна двойка

контактная ионная пара

COD – chemical oxygen demand

разход на кислород за

окисление на примесите

във водата

расход кислорода на окис-

ление загрязняющего

воду вещества

CPD – contact potential difference

контактна потенциална

разлика

контактная разность потенциалов

CPE – constant potential electrolysis

электролиза при постоянном

потенциал

электролиз при постоянном

потенциале

CPP – critical passivation potential

критичен пасивационен потенциал

критический потенциал пассивации

CRS – cold rolled steel
студено валцована стомана
холоднокатаная сталь

CSZ – calcia stabilized
zirconia
циркониев окис стабилизиран
с калциев окис
окись циркония, стабилизи-
рованная окисью кальция

DSC – differential scanning
calorimetry
диференциална сканираща
калориметрия
дифференциальная сканирую-
щая калориметрия

EAC – electrochemically
active complex
электрохимично активен комп-
лекс
электрохимически активный
комплекс

EBM – electron beam machin-
ing
електронно лъчева обработка
електронно–лучевая обработка

EC – electrochemical
электрохимически
электрохимический

EIS structure – electrolyte–
insulator–semiconductor
structure
структура електролит–изолатор–
полупроводник
структура електролит–изолятор–
полупроводник

EL – electroluminescence
електролуминесценция
электролюминесценция
EMD – electrolytic manganese
dioxide

електролитен манганов двуокис
электролитическая двуокись
марганца

EOS structure – electrolyte–oxi-
de–semiconductor structure
структура електролит–окис–
полупроводник
структура електролит–окись–
полупроводник

ER spectra – electroreflectance
spectra
спектри на електроотражение
спектры электроотражения

GDE – glow discharge electro-
lysis

електролиза с тлеещ разряд
электролиз с тлеющим разрядом

hcd – high current density
висока токова плътност
высокая плотность тока

HDG – hot–dippend galvanized
горещо поцинкован
оцинкованный горячим спосо-
бом

HE – hybrid electrode
хибриден електрод
гибридный электрод

HE – hydrogen embrittle-
ment
водородна крехкост
водородная хрупкость

HER – hydrogen evolution reaction
реакция на отделяне на водород
реакция выделения водорода

HMDE – hanging mercury drop electrode
електрод – висеща живачна капка
електрод в виде висющей ртутной капли

HPLC – high performance liquid chromatography
високоэффективна течна хроматография
высокоэффективная жидкостная хроматография

HTE – high temperature electrolyzer (electrolysis)
високотемпературен електролизор (электролиза)
високотемпературный электролизер (электролиза)

HTE – module – high temperature electrolyzer module
модул на високотемпературен електролизор
модуль высокотемпературного электролизера

IET – inelastic electron tunneling

нееластично тунелиране на електрони
неупругое тунелирование электронов

IET spectroscopy – inelastic electron tunneling spectroscopy
спектроскопия на нееластично тунелиране на електрони
спектроскопия неупругого тунелирования электронов

IGSCC – intergranular stress corrosion cracking
междукристалитно корозионно разпукване под напрежение
межкристаллитное коррозионное растрескивание под напряжением

ISFET – ion – sensitive field effect electrode
йонноселективен електрод на основа на полеви транзистор
ион-селективный электрод на базе полевого транзистора

lcd – low current density
ниска токова плътност
низкая плотность тока
l.s.v. – linear sweep voltammetry
волтамперометрия с ли-

нейно разгъване на потенциал
вольтамперометрия с линейной разверткой потенциала

MIS structure – metal–insulator–semiconductor structure

структура метал–изолатор
полупроводник

структура металл–изолятор
полупроводник

MTS – mass transfer coefficient

коэффициент на масопреноса
коэффициент масопреноса

NCE – normal calomel electrode

нормален каломелов електрод

нормальный каломельный
электрод

NDE – negative difference effect

отрицателен диференчен
ефект

отрицательный дифференциальный эффект

NDT – nondestructive testing

бездеструктивно изпитание
неразрушающее испытание

NHE – normal hydrogen electrode

нормален водороден електрод
нормальный водородный
электрод

NP – nickel purifier

филтър–маса за пречистване
ни никелови електролити

фильтрующий материал
для электролитов никелирования

OCP – open circuit potential

потенциал при отворена верига

потенциал разомкнутой цепи

OCTA – oxide coated titanium anode

оксидиран титанов анод
титановый анод с окисным
покрытием

OCV – open circuit voltage

напрежение на отворена верига

напряжение разомкнутой цепи

OTE – optically transparent electrode

оптично прозрачен електрод
оптически прозрачный электрод

PDE – platinum disk electrode

платинов дисков електрод
платиновый дисковый электрод

PDE – positive difference effect

положителен диференчен ефект

положительный дифференц эффект

p.d.i. – potential determining ions

потенциал--определящи йони

потенциал определяющие ионы

PEC effect – photoelectrochemical effect

фотоелектрохимичен ефект

фотоэлектрохимический эффект

PGD – potential gradient detector

детектор на потенциален градиент

детектор градиента потенциала

PGE – pyrolytic graphite electrode

електрод от пиролитен графит

електрод из пиролитическо-го графита

pH_s – pH at the electrode surface

pH на електродната повърхност

pH в приелектродном слое

PP – pulsed potential

пулсиращ потенциал

пульсирующий потенциал

p.r. plating – polarity reversal plating

отлагане на метали с периодично реверсиране на тока

осаждение металла при периодическом реверсировании тока

p.z.p. – potential of zero charge; point of zero charge

потенциал на нулевия товар

потенциал нулевого заряда

RCE – rotating cylinder electrode

въртящ се цилиндричен електрод

вращающийся цилиндрический электрод

RDCPE – rotating disc carbon paste electrode

въртящ се дисков електрод от въглеродна паста

вращающийся дисковый электрод из угольной пасты

RDE – rotating disc electrode

въртящ се дисков електрод

вращающийся дисковый электрод

RDE voltammogram – rotating disc electrode voltammogram

волтампереограма на въртящ се дисков електрод

вольтамперограмма, снятая
на вращающемся дисковом
электроде

RDEV – RDE voltammetry
вольтамперометрия на вращающемся
дисковом электроде
вольтамперометрия на вращающемся
дисковом электроде

RDGCE – rotating glassy
carbon disc electrode
вращающийся дисков стъкло-
въглероден электрод
вращающийся дисковый
электрод из стъклоуглерода

RDME – rotating dropping
mercury electrode
вращающийся капещ живачен
электрод
вращающийся капельный
ртутный электрод

RE – rotating electrode
вращающийся электрод
вращающийся электрод

RED – reverse electro-
dialysis
обратна електродиализа
обратный электродиализ

RGDE – rotating gold
disc electrode
вращающийся золотен дисков
электрод
вращающийся золотой дис-
ковой электрод

RHE – reference hydrogen
electrode
сравнителен водороден
электрод
водородный электрод срав-
нения

RO – reverse osmosis
обратна осмоза
обратный осмос

RPDE – rotating platinum
disc electrode
вращающийся платинов дисков
электрод
вращающийся платиновый дис-
ковый электрод

RPE – rotating platinum
electrode
вращающийся платинов электрод
вращающийся платиновый
электрод

RPGE – rotating pyrolytic
graphite electrode
вращающийся электрод от пиро-
литен графит
вращающийся электрод из
пиролитического графита

RRDE – rotating ring-disc
electrode
вращающийся ринг-дисков элект-
род
вращающийся дисковый элект-
род с кольцом

RSE – rotating spherical
electrode

въртящ се сферичен електрод
вращающийся сферический
электрод

**RTO – ruthenium – titanium
oxide**

рутениев и титанов окиси
(за приготвяне на аноди)
окислы титана и рутения
(для приготовления ано-
дов)

**RTOE – ruthenium-tita-
nium oxide electrode**

електрод от титанов и ру-
тениев окиси
електрод из окислов титана
и рутения

**SACV – small-amplitude
cyclic voltammetry**

нискоамплитудна циклична
волтамперометрия
циклическая вольтамперомет-
рия с малой амплитудой
развертки

**SASV – subtractive anodic
stripping voltammetry**

диференциална анодна ин-
версна волтамперометрия
с натрупване
разностная анодная вольтам-
перометрия с накоплением

**SCC – stress corrosion
cracking**

корозионно разпукване под
напрежение
коррозионное растрескивание
под напряжением

SE – suspension electrode
суспензионен електрод
суспензионный электрод

**SEI electrode – solid elect-
rolyte interphase electrode**
електрод с междинен слой от
твърд електролит
електрод с промежуточной
фазой твердого электро-
лита

**SEM – scanning electron
microscopy**
сканиращ електронен микрос-
коп
сканирующий электронный
микроскоп

**SSE – solid solution elect-
rode**
електрод от твърд разтвор
електрод из твердого раст-
вора

**TDS – total dissolved so-
lids**
общо количество на твърди
разтворени вещества
общее количество твердых
растворенных веществ

TG – thermogravimetry
термогравиметрия
термогравиметрия

TL – thermoluminescence
термолуминесценция
термолюминесценция

TLE – thin-layer electrode
тънкослоен електрод
тонкослойный электрод

TSD – thermally stimulated depolarization
термостимулирана деполяризация
термостимулированная деполяризация

TU – thiourea
тиокарбамид
тиомочевина

UC – ultracentrifugation
ултрацентрифугиране
ультрацентрифугирование

UF – ultrafiltration
ултрафилтруване
ультрафилтрация

UHP – ultra-high purity
сврѣхчист
сврѣхчистый

UHV – ultra high vacuum
сврѣхвисок вакуум
сврѣхвисокий вакуум

VMD – valence of metal dissolution
валентност на катиона полу-
чен при анодного разтвара-
ня на метала
валентность катионов, обра-
зующихся при анодном
растворении металла

V_{oc} – open-circuit voltage
напрежение на отворена ве-
рига
напряжение при разомкнутой
цепи

ПОЯСНИТЕЛНИ СЪКРАЩЕНИЯ КЪМ БЪЛГАРСКИТЕ ТЕРМИНИ

Съкращенията след някои български термини показват специфичната област на тяхното приложение, там където тя не е очевидна.

ан—	анализ
б—	биофизика, биохимия
г—	гальванотехника, галванопластика
ек —	електрокристализация
ехро—	електрохимична размерна обработка
ит —	източници на ток, батерии
кат —	катализ, електрокатализ
мат —	математика
мем —	мембрани
пол —	полярография
пр —	електрохимични производства
полим —	полимери
пп —	полупроводници
тт —	твърдо тяло
фн —	фирмено наименование

Алексей Дмитриевич ДАВЫДОВ, Марина Михайловна МЕЛЬНИКОВА
Иван Павлович СМИРНОВ, Рафаил Велиславов МОЩЕВ (НРБ)

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 74

БОЛГАРСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ЭЛЕКТРОХИМИИ И КОРРОЗИИ

Под редакцией

д-ра хим. наук В.В. Лосева,

Т.В. Дончева (НРБ)

Редактор М.В. Волкова

Технический редактор Г.М. Аристова

Корректоры

М.П. Барыкина, В.М. Фадеева

Сдано в набор 12.06.85

Подп. в печать 27.09.85. Изд. № 955 Формат 60×84/16

Бум. офс. № 2.

Печ. офс.

Усл. печ. 9,75

Усл. —кр.—отт. 9,07

Уч.—изд. л. 6,17

Тир. 500 экз.

Ц. 1 р.

Заказ № 4689

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл., Октябрьский
просп., 403

Тетр. новых терминов, № 74. Болг.-рус. термины по электрохимии
и коррозии, 1985, 1 — 156